



100 Joer Reckenger Musek

1904-2004





100 Joer
Reckenger Musek

1904 - 2004

Impressum

Brochure "100 Joer Reckenger Musek"

<i>Fotoen</i>	Berg Paul, Reckeng Bosseler Josy, Monnerech Christophory-Jung, Reckeng Felten-Schumann, Reckeng Guerkinger Arsène, Reckeng Hames Vic, Mamer Hengesch-Kalmes Germaine, Ehleng Hilger Roger, Reckeng Huberty Albert, Riedgen Kalmes-Erpelding, Spréngkeng Kohnen Carlo, Monnerech Kohnen-Petry Marie, Reckeng Lelle Henri Näerden Neiert Erny, Dideleng Peiffer Carlo, Péiteng Petry Romain, Ehleng Reding Jean-Marie, Uewerkäerjeng Schumann Alphonse, Riedgen Schumann Jos, Riedgen Schumann-Jung, Reckeng Thomas Germain, Reckeng Thomas-Sondag Henriette, Reckeng Thorn Martha, Riedgen Thorn Paul, Riedgen Van de Sluis-Schumann Josiane, Lampech Weis Irène, Reckeng Wester Marcel, Fenneng Fotoarchiv vun der Musek
<i>Réalisatioun</i>	Kohnen Carlo
<i>Artikelen</i>	Felten Paul Thomas Germain Heischbourg René Schumann Jos
<i>Deckel Brochure</i>	Kirpach Roland, Rolleng bei Péiteng
<i>Drock</i>	Imprimerie Heintz, Péiteng

PREFACE

"Mit Hilfe der göttlichen Tonkunst läßt sich mehr ausdrücken und ausrichten als mit Worten."

Carl Maria von Weber

Wann een duerch d'Geschicht vun esou muenech vun eise Museks- a Gesangveräiner bliedert, da kann een nëmmen de Courage bewonneren deen d'Pionéier deemols un de Dag geluegt hun fir esou e Veräin ze grënnen an en iwwert di éischt Joeren ewech um Liewen ze haalen. Daat war och zu Reckeng de Fall, wou d'Initiative fir eng „Harmonie Reckenger-Roedgen" an d'Liewen ze ruffen net nëmme Frënn fonnt huet. Mee t'gouw zesumme gehaalen an esou konnten och di finanziell Suergen gemeinsam geléist gin déi d'Uschaafen vun Instrumenter a Partituren mat sech bruecht haaten.

Gestärkt vun dëser Erfahrung war et dunn 30 Joer mi spéit och méiglech mat eegene Mëttelen e Museksall opzerrichten. Wann ee bedenkt, datt e Prääsident dofir dem Veräin den Terrain gratis iwwerlooss huet, datt do d'Memberen vun der Musek jiddereen an di 150 Arbechtsstonnen geschafft hunn, datt all déi di e Gefier haaten Baumaterial erbäibruecht hun, da muss daat e ganz staarken Idealismus an eng grouss Léiwat zur Saach an zum Veräin gewiecht sin, deen d'Leit dozou motivéiert huet. Daat kenne mir eis haut nemme schwéier virstellen.

T'gët emmer méi schwéier fir Leit ze begeeschten an ze motivéieren an engem Veräin matzemaachen. D'Fräizäitindustrie bidd esou villes un wou een nemme brauch zouzegräifen a waat och net vill Ustrengung kascht. Emsou méi lueweswert ass et wann an eisen Dierfer an Uertschaften nach Musikantinnen a Musikanten ze fanne sin, déi joraus joran fir hiere Veräin um Dill sin, fir all weltlech a kirchlech Manifestatioun ze verschéineren an de Matmenschen mat hierer Musek Freed ze maachen.

Zenter 100 Joer ass daat elo zu Reckeng de Fall an och d'Zukunft ass ofgesechert. Di Reckenger hun et nach emmer färdeg bruecht sech eppes afaalen ze loossen, ewéi d'Kavalkad fréier, den Theater haut oder d'Dinerspectacle" neierdénge.

T'bleiw mer alle Musikantinnen a Musikanten sou wéi och de Responsabelen vun Comité an Organisationscomité vill Succès ze wënschen fir 100 Joer Reckenger Musek.

Erna HENNICOT SCHOEPGES
*Ministerin fir Kultur,
Héichschoulwiesen a Fuerschung*



PREFACE

Am Programm vun der Lëtzebuerger Primärschoul steet geschriwwen: "L'éducation musicale cherche à valoriser l'être dans son unité et son dynamisme. Elle aidera donc à aimer et à pratiquer la musique; celle-ci deviendra source de joie et d'équilibre et favorisera le développement harmonieux de l'enfant". Dem Lehrplan no spillt d'Musek e "rôle unificateur" an der Musekserzéiung hir munnech Aktivitéiten "amènent l'enfant à vivre la musique".

Et ass kloer, datt eis Schoul déi Roll vis-à-vis vun der Musek net aleng kann iwuerhuelen. D'Elteren kënnen als éischt hire Kanner d'Léift fir d'Musek nobringen a mat hinnen esou wuel lauschteren wéi musizéieren. Dobäi kënn, datt eis Museksgesellschaften och e formidablen Beitrag an deem Beräich gelescht hunn an och weider wärde leeschten. Geet e jonke Mensch an eng Musek, sou

- léiert hien en Instrument oder perfektionéiert seng Leeschtung;
- léiert hien üben a widerhuelen, dat an der Prouf an doheim;
- léiert hien Disziplin a Rigueur kennen, an och emol en etlech Täkt Paus roueg sinn, deen aneren nolauschteren a sech konzentréieren;
- spillt hien an engem Ensemble;
- kënn hien an d'Welt vun de Melodien an de Rythmen, vun de grouse Wierker.
- huet hie Freed!

An hirer 100 Joer aler Vergaangenheet huet d'Reckenger Musek sëcherlech fir vill Leit de Cadre fir esou eng Entwécklung gebueden a bei ville Kanner erzéieresch Aufgaben erfëllt. Dofier soen ech hir e grousege Merci an ech wënschen der Gesellschaft hire Musikanten a Memberen fir dee Jubiläum dat Allerbescht.

Anne BRASSEUR
*Minister fir Erzéiung,
Beruffsausbildung a Sport*



Union Grand-Duc Adolphe: Composition du Comité Central

Situation au 10.03.2003

Président Fédéral

Robert WEYLAND

Sécrétaire Général

Louis KARMEYER

Trésorier Général

Aloyse MASSARD

Vice-Président

Robert MAMER

Vice-Président

Charles REISCH

Membres

Jeannot CLEMENT

Robert KÖLLER

Jules KRIEGER

Jos. SCHAUL

Raymond SCHROEDER

Roby ZENNER

100 Joer Reckenger Musek

Depuis 100 ans, la "Reckenger Musek" fait partie de la grande famille des sociétés de musique du Grand-Duché de Luxembourg.

Cet anniversaire est l'occasion de tirer le bilan des activités et d'une vie sociétaire bien ajustée de tous les membres actuels, responsables et chefs de musique, tout en gardant le souvenir de tous les pionniers du domaine musical qui ont contribué, par leur dévouement, leurs "compétences et leur engagement personnel, à valoriser l'important rôle de la vie culturelle de la société jubilaire sur le plan local et national.

Aujourd'hui, à une époque où les progrès techniques ont ouvert la voie à une diffusion sans précédent et sans limites de la musique, avec pour effet la naissance d'une multitude de nouveaux genres et goûts musicaux, le rôle d'une société de musique comme la "Reckenger Musek" s'avère plus important que jamais.

L'édition d'une brochure retraçant l'essentiel des épreuves et succès remportés par la société au cours des décennies passées et le programme des festivités avec l'inauguration du nouveau drapeau raviront sans aucun doute le public le plus exigeant.

Quel meilleur contexte que celui du 100^e anniversaire pour commémorer les mérites de tous les acteurs et remercier les nombreux membres et sympathisants de la société jubilaire pour le travail qu'ils ont réalisé durant toutes ces années à force de travail, d'esprit d'initiative et de soutien moral et financier, sans oublier l'enseignement musical dispensé par l'Ecole de musique de l'UGDA et le respect pour les autorités communales qui ont permis le fonctionnement de ces cours de musique dans la commune de Reckange-sur-Mess.

Au nom de la Fédération, je félicite le comité d'organisation pour le remarquable programme des festivités élaboré pour célébrer dignement cet événement que constitue le centenaire de la société de musique et l'inauguration du nouveau drapeau, en souhaitant à la "Reckenger Musek" beaucoup de succès pour les festivités de 2004 et pour les nombreuses années à venir.

Robert WEYLAND
*Président Fédéral
de l'Union Grand-Duc Adolphe*



100 ans Reckenger Musek

Fêter un centenaire dans une association mérite une attention particulière pour les habitants de la commune, d'autant plus qu'il s'agit d'une société de musique.

Il y a 100, ans une idée parcourait les villages pour faire de la musique à vent. Partout les intéressés s'associaient pour meubler les longues soirées d'hiver et apprendre à se servir d'un instrument. Fallait-il d'abord trouver un local assez vaste pour assimiler les discordances sonores des débutants? Un hangar aménagé furtivement chez le fermier Goniva (appartenant aujourd'hui à la famille Claude Lamberty-Rübel, 32, rue de la Montée) faisait l'affaire.

Bientôt la maîtrise de l'instrument s'installa et quelques marches retentirent dans les rues lors des différentes manifestations.

Quelle ne fut pas la surprise des habitants et surtout des femmes, auxquelles un instrument à vent ne convenait pas pour différentes raisons tenant à l'époque, de voir les «doués de la musique» défiler dans leur patelin en faisant retentir le fortissimo. Peu à peu vint la perfection et quelques petits concerts furent organisés. En ces temps-là n'existait pas encore la radio et les gens ne connaissaient la musique que par les grands ensembles philharmoniques, ou par le cinéma, qui faisait ses débuts, ou simplement par le chant. Ce fut un temps où les compositeurs luxembourgeois vinrent à l'honneur et où les chansons populaires furent transcrites, les instruments s'accordant au mieux pour rendre des airs connus et d'autres.

C'est ainsi que la fanfare de Reckange-Roedgen a pris ses débuts en 1904 pour vivre ses 100 ans d'existence. Un long chemin, accompagné de maints soucis à travers les décennies, et nous voilà à l'aube du centième anniversaire.

Aujourd'hui cette association sous le nom de "Reckenger Musek" se compose toujours d'une bonne vingtaine de musiciens qui se réunissent chaque lundi pour la répétition traditionnelle. Les musiciens, liés par une rare amitié à cause des intérêts communs, forment un ensemble où l'un compte sur l'autre. L'absence d'un des leurs apporte déjà un déséquilibre qui se fait sentir aussi bien sur le plan musical qu'amical.



Cependant le recrutement restera le principal souci de cette association et nous espérons solliciter de l'enthousiasme parmi nos jeunes concitoyens à travers les manifestations du mois de mai.

Pour en finir je tiens à féliciter tous les musiciens de leur engagement, le comité d'organisation, qui n'a pas manqué d'initiative d'organiser ces festivités culturelles, et de remercier tous les participants, la commune, les bienfaiteurs et tous les autres qui ont collaboré d'une façon ou d'une autre à la réalisation de ces festivités du mois de mai 2004.

Albert HUBERTY
*Président du comité d'organisation
et Bourgmestre*

D'Wuert vum President

Jubiläumsfeierlechkeeten sinn eng Geléenheit sech ze fréen, ze feieren, an en Ulass alle Musikanten a Musikantinnen vun haut an vu geschter ze gratuléieren fir hiren Asatz an hiren Idealismus dat Bescht ze maachen a gemaach ze hun fir d'Weiderbestoen vum Verain.

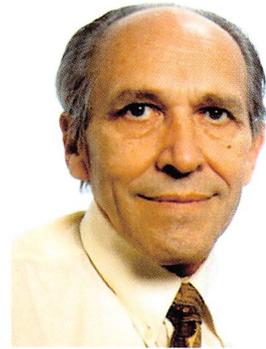
Alle Musikanten a Musikantinnen soen ech Merci fir hiren Déngscht um kulturellen Liewen an eiser Gemeng, wou Brauchtum, Traditioun, Gesellegkeit a Komerodschaft geflegt goufen. Ech wär frou wa mir an eise Reihen nach méi Jugend hätten dei sech fir d'Konscht vun der Musek beegeschtern können. Dofir ee warmen Appell un d'Elteren, hire Kanner och eng musikalesch Ausbildung ze gin. Well mat wat kann ee besser Freed a Leed, Lëchtegkeet an Trauer ausdrecken wée grad mat der Musek?

E Merci dem Dirigent, dem Comité, der Theaterequipe, an alle Fraen an Männer, déi eis joran joraus hellefen bei eisen Manifestatiounen.

Merci de Giedelen a Pätteren, dem Organisatiounskomitee, de Gemengeverantwortlechen, der Union Grand-Duc Adolphe, dem Här Paschtouer, dem "Comité de soutien", dem "Comité donateur", dem "Comité d'honneur", dem "Comité de patronage", allen Annonceuren, der Press an alle Frënn vun der Reckenger Musek. Hir finanziell a moralesch Ennerstetzung ass a war wichteg, fir den Erfolleg vun eiser Musek ze garantéieren an ass eis och een Usporn fir dei nächst 100 Joer.

Norbert WOLFF

President vun der Reckenger Musek



D'Reckenger Musek am Januar 2004



Photo Paul Berg

1. Rei (vu lénks no riets):

Georges Hentgen, Marcel Wester, Arsène Kettmann, Martine Tolksdorf, Germain Thomas, Norbert Wolff, Albert Huberty, Joëlle Kass, Joe Guerking, Kay Backes, Rico Boever

2. Rei:

Tessy Loutsch, Myriam Thorn, Jean-Marie Schumann, Steffi Martinelli, Marina Thomas, Pol Guerking, Dëm Kettmann, Guy Hoffmann, Winfried Tolksdorf, Manon Fiorino, Carine Zuang, André Gindt

3. Rei:

Nicole Thorn, Sandra Bissener, Rudi Ruckert, Michel Audry, Vic Schumann, Marc Wolff, Jos Hippert, Gust Decker, Laurent Pierre, Lex Stammet, Vic Schumann, Steve Valmorbida, Arsène Guerking, Jean Bissener

Op der Photo feelen eisen Eirepräsident Jos Schumann, d'Musikanten Raymond Boever, Steve Thill an Marc Thorn.

Wee gäre bei eis matmécht (an et ginn ëmmer Leit gebraucht), ka méindes owes bei eis an de Museksall op Reckeng (4, Huelstrooss) kommen, oder sech bei engem vun eise Leit mellen.

Kontaktadress:

Martine Tolksdorf

1, rue A. Duchscher · L-1424 Luxembourg

D'Musek am Laaf vun der Zäit ...



1933 Aweiong vum Scouts-Terrain zu Lampech

1. Rei: Schumann Jos, x, x, Gesell vum Schneider Kalmes, Dondlinger Albert, x, Bosseler J-P

2. a lescht Rei: Dirigent Logelin J-P, Kalmes Charel, Bosseler François, x, x, Weis J-P, Greten Egide, x, Kalmes Albert, Braun René, Greten Eugène, Jung Nic, Schumann Nic, Ferretti Jos, x, x, Dondlinger J-P, x, x, Scheer Pierre, Dominique Jacques, x, Hilger-Schmit Marie, Hilger-Steffes Anna, Hilger J-P

1967

Musek op Caeciliendag

1. Rei: Heymanns Jean a Josy, Bosseler J-P, Schumann Nic, Waltzing Arthur

2. Rei: Hilger-Jung Mariette, Christophory John, Schumann Vic, Petry Fränz, Weisgerber Freddy, Schumann Jos, Braun René, Wester Léo, Schumann J-P, Hilger J-P, Jung Nic

3. Rei: Weis J-P, Kintzelé Marcel, Neiertz Erny, Schumann-Bosseler Albertine, Wester Marcel, Lieners Mich, Dondlinger J-P, Schumann Jos





1969 nei Uniformen - Musek

1. Rei: Heymanns Jean, Schumann Nic, Schumann J-P, Braun René, Schumann Jos, Pegel Norbert, Bosseler J-P, Dondlinger J-P, Schumann Jim,

2. Rei: Weis Emile, Petry Fränz, Michaelis Thérèse, Wester Jeanny, Guerkinger Arsène, Schmit Viviane, Holzem Evelyne, Wester Colette, Moutsch Gerd, Christophory John

3. Rei: Arendt Jos, Fischbach Gaby, Arendt Roby, Scheuer Ferd, Neiertz Erny, Bosseler Jos, Urbany Jim, Schumann Jos, Schumann Vic, Wester Marcel



1979 Musek

1. Rei: Neiertz Alphonse, Schumann Jos, Osch Erny, Dondlinger J-P, Hengesch Raymond, Langers Gaby, Remackel Diane, Langers Pascale, Colbach Laurent, Wester Jacqueline, Reding J-M, Simon Marceline, Dechmann Jacques

2. Rei: Greten Egide, Neiertz Erny, Wester Marcel, Wester Alain, Schumann Nic, Bissener Jean, Schlessler Charles, Dondlinger Josée,

Lescht Rei: Hames Nico, Wester Colette, Jung Raymond, Weis Emile, Kohnen Carlo, Guerkinger Arsène, Jung André, Colbach Roland, Schumann Vic

100 Joer Reckenger Musek

1983 Musek

1. Rei: Bissener Jean, Wester Marcel, Schumann Jos, Osch Erny, Reding Jean-Marie, Schumann Nic, Dondlinger J-P, Kettmann Dem

2. Rei: Bissener Marco, Weis Emile, Schumann Jeannine, Pessers Erny, Schumann Josiane, Wester Alain, Kettmann Claude, Mathay Vicky, Dondlinger Josée, Langers Nadine, Kettmann Marina, Schumann Vic, Neiertz Erny, Osch Willy, Christophory Patrick, Osch Margy, Wolff Norbert, Langers Pascale, Neiertz Alphonse, Langers Gaby, Reding Marc, Schumann Jim, Kirpes Marcel



1980 Konveniat

(Vertrieder UGDA),
Dondlinger J-P, Gaasch Marcel,
Greten Egide, Thorn Jos,
Schumann Jos, Schumann J-P,
Hames Vic, Hentgen Jos,
Hengesch Raymond, Birgen
Gilbert (Vertrieder UGDA),
Schumann Nic, Lieners Mich,
Schmit Viviane, Wies Léo,
Scheuer Ferd, Wester Colette,
Kintzelé Erny, Wester Jeanny,
Lieners Jos, Rausch Margot,
Fantini Servais, Osch Erny,
Steichen Nic, Gindt Lucien,
Reding J-M, Gindt Nic,
Schumann Roger



2001 Konveniat

Organisationscomité



*1. Rei: Raymond Zuang, René Heischbourg, Albert Huberty, Paul Felten, Jim Schumann
2. Rei: Carlo Kohnen, Arsène Guerkinge, Sophie Proost, Arsène Kettmann,
Germain Thomas*

Eis Instrumenteschüler



Op der Foto: Jérémi Witte, Frédéric Witte, Patrick Weides

*Nach an den Instrumenten-Coursen: Kay Backes, Lisa Blasen, Rico Boever,
Manon Fiorino, Joe Guerkinge, Pol Guerkinge, Maïté Louis, Bob Schmitt*

100 Joer Reckenger Musek



- 24.01.2004 Kleng Kiermes: Lëtzebuerger Owend
Concert-dîner vun der Reckenger Musek
am Centre Culturel zu Reckeng/Mess
- 25.04.2004 **Kiermes** zu Reckeng, Riedgen a Pisseng
16.30 Auer:
Concert vun der **Reckenger Musek**
18.00 Auer:
Concert vun der **Monnrecher Musek**
am Centre Culturel zu Reckeng/Mess
- 09.05.2004 Concert vum **Ensemble "Not Just Brass"**
(Blechquintett & Uergel)
17.00 Auer
an der Reckenger Kierch
- 14.05.2004 Concert **Big Band Spectrum**
20.00 Auer
am Centre Culturel zu Reckeng/Mess
- 21.05.2004 Concert vu verschiddene **Blech-Ensembles**
aus dem Conservatoire aus der Stad
20.00 Auer
an der Reckenger Kierch
- 23.05.2004 **Aweiong vum neie Fändel**
10.30 Auer:
Feierlech Mass an der Reckenger Kierch
15.00 Auer:
Marsch-Concert virum Centre Culturel
16.00 Auer:
Séance Académique am Centre Culturel
zu Reckeng/Mess
- 28.05.2004 Éiere-Concert offréiert vun der UGDA
Harmonie Municipale Schifflange
20.00 Auer
am Centre Sportif zu Reckeng/Mess

Déi al Fändelen



1904



1979

De neie Fändel 2004



D'Fändele vun der Reckenger Musek

Deen éischte Fändel gouf 1906, also 2 Joer no der Grënnung vun der Reckenger Musek ugeschaaft. Hie war dräieckeg an aus roudem Samet. Ënnert enger Lyra war en Noutenblatt agestéckt mat den Ufanksnouten vun der „Heemecht“ an dorënner, a Goldbuschtawen, den Numm „Harmonie Reckange-Roedgen“ an d'Joreszuel 1906.

Den 9. Februar 1954 gouf iwwert d'Form vum zweete Fändel ofgestëmmt: Flatterfändel oder Dräiecksform. Well no zweemol Ofstëmmen nach ëmmer Gläichheet bestanen huet, huet deen deemools jéngste Member, den Emile Weis, d'Form duerch d'Lous gezunn. Eraus komm ass d'Dräiecksform, wéi se och schon deen éischte Fändel hat. D'Faarw sollt gring ginn. Ënnert enger Lyra mat der Zuel 50 gouf nach eng Kéier d'Thema vun der „Heemecht“ an Noutenform iwwerholl, grad wéi den deemolege Numm vun der Musek: „Fanfare Reckange-Roedgen 1904-1954“. D'Fändelsaweiong war den 11. Juli 1954. Giedel a Pätter vum neie Fändel, deen am Atelier Bernard-Kauffman an der Stad produzéiert gouf, waren d'Madamm Dondlinger-Rollinger an den Här Joseph Heymanns vu Reckeng.

Pätter a Giedel vum drëtten Fändel 1979 sinn d'Damme Rischette vu Lampech a Schroeder vu Pisseng an d'Häre Colling vu Reckeng an Hentgen vu Riedgen. Wéi d'Zäit et wollt, krut en d'Form vun engem Flatterfändel, deen déi eng Säit d'Faarwen rout, wäiss a blo vum nationale Fändel iwwerhëllt, eng Lyra an den Text: „Fanfare Reckange-Roedgen 1904-1979“, an deen déi aner Säit d'Reckenger Kierch mam Wopen vum Escher Kanton op orangem Fong weist. Och dës Fände gouf am Atelier Bernard-Kauffman an der Stad gemaach. Déi offiziell Fahnenweih war de 15. Juli 1979.

Fir d'Form vum véierte Fändel ze bestëmmen, gouf an der Spillerversammlung vum 23. Dezember 2002 ofgestëmmt. D'Musikanten hu sech erëm fir déi klassesch Dräiecksform entscheed. Den Design gouf der Kënschtlerin Mariette Flener-Muller vu Riedgen uvertraut. D'Motiv op bloem Fong beriff sech op de Logo vun der Reckenger Musek, dee sengersäits eng musikalesch Form vum Wopen vun der Reckenger Gemeng duerstellt. D'Mess geet awer um Fändel iwwert de Rand vum Wopen eraus, sou wéi si dat och a Wierklechkeet mécht. An och d'Instrumenter weisen, dass d'Musek iwwert d'Grenze vun der Gemeng eraus d'Mënsche matenee verbënnt.

Et ass och nees den Atelier Bernard-Kauffman, deen d'Produktioun vun dësem véierte Fändel iwwerhëllt.



1954
Pätter a Giedel



1979
Pätter a Giedel

Mariette FLENER-MULLER

Née à Luxembourg en 1952
travaille à Roedgen et à Luxembourg
Peinture - Gravure - Installations

Cofondatrice et membre
de l'atelier de gravure «Empreinte» a.s.b.l.
Membre du LAC

www.flener.org/mfm
e-mail: mariette@flener.org



Etudes

1989-94 Lycée Technique des Arts
et Métiers
Participation aux cours
du CEPA
Dessin - créativité - gravure

Expositions personnelles

1998 Galerie Schweitzer,
Mondorf-les-Bains
2002 Maison du Bailly, Morhange (F),
2003 Galerie «Beim Engel» Luxbg
Info Vidéo-Center, Luxembourg
2004 Galerie Schweitzer, Luxembourg

Expositions collectives

Luxembourg
Allemagne
Belgique
France
Espagne
Canada (Québec)

Salons

Salon du CAL
Salon du LAC
EVBK, Prüm, (D)
Salon de la gravure,
Morhange, (F)
Festival de la Gravure,
Diekirch

Collections publiques

Ministère de la Culture
Fonds Culturel National
Bibliothèque Nationale
Ville de Luxembourg
Empreinte – Atelier de gravure
Commune de Reckange/Mess
Académie Royale des
Beaux-Arts, Liège (B)
Maison du Bailly, Morhange (F)

Publications

Divers catalogues:
CAL, LAC, Empreinte,
EVBK Prüm
Galerie août/sept 2000
Festival de la gravure,
Diekirch
RTLKultur, avril 2004

Livres d art

Luxart
Signatures

D'Pätteren an d'Giedelen vum neie Fändel



1. Rei: Pit Hentgen, Carole Macors, Henriette Thomas, Léontine Wolff, Sophie Proost, Jeanne Schimberg

2. Rei: Lucien Gindt, Pierrette Osch, Monique Hentgen, Paul Jacqué, Netty Wester, Norbert Pegel

Armoiries de la commune de Reckange/Mess



Description

Tranche d'argent et de sable par une bande ondulée et coticée d'azur et d'argent de quatre pièces, accompagnée en chef de trois merlettes de sable posées 2 1 et en pointe d'une croix ancrée d'or.

Explication

Le territoire de la commune, parcouru par la rivière dite «Mess», se compose de six sections et d'autant de localités: Reckange, Limpach, Wickrange, Ehlinge, Pissange et Roedgen. En matière héraldique, seules les trois premières relatées ont trouvé mention à l'Armorial du pays de Luxembourg édité par le Dn J.Cl. Loutsch, de la façon suivante:



Le blason de la commune tient ainsi compte des données historiques et héraldiques exposées ci-avant, agrémentées d'une bande ondulée pour faire allusion à la «Mess» qui s'ajoute en attribut qualificatif au toponyme de la commune.

1904-2004: 100 Joer Reckenger Musek

"Es gibt so wenige glückliche und zufriedene Menschen. Der Schmerz und die Unruhe verfolgen uns überall. Vielleicht wird die Musik eine Quelle sein, an der die verängstigten und bedrückten Menschen für einige Augenblicke Ruhe und Frische schöpfen können." (J. Haydn)

Déi éischt 30 Joer ...

An engem Veräin ass et wéi an engem Mënscheliwwen. Vun Zäit zu Zäit bleift een op engem Punkt stoen, et kuckt een zrëck an et mécht een de Bilan vun engem Zäitofschneitt deen eriwwer ass. Do gesäit een da munches wat een hätt kënne besser maachen, munches wat gutt vergaangen ass an och munches wat flott war.

Wa mer 100 Joer am Veräinsliwwen vun eiser Musek zrëckbliederen, da fale mer op d'Joer 1904. Deemools huet d'Iddi, dass eng Stad eng Musek misst hunn, ëm sech gegräff a sech bis an eis Dierfer era verbreed. Och Reckeng wollt net zrëckstoen, an 28 Leit hu sech zesummefond, fir hei eng Musek op d'Been ze stellen. D'Nimm vun dese Pionéier sinn:

Anton Eugène
Bosseler Jos
Bosseler Jules
Frantz Fr.
Gaasch Nic.
Gindt Jean
Grethen Ed.
Greten Ferd.
Jung J.P.
Kalmes Ferd.

Kalmes Nic.
Kettenmeyer Nic.
Kieffer Erny
Knepper Egide
Kugener Nic.
Kremer Eugène
Petry Alf.
Pütz Nic.
Polfer J.P.

Raas J.P.
Rolgen J.P.
Rolgen Pierre
Rollinger Jos
Schmit Jos
Steffen J.P.
Tinnes Nic.
Think Fr.
Weis Mich.



1915

Hochzäit

*Greten Eugène - Knepper
zu Riedgen*

1. Rei: x, x

*2. Rei: Brautpuer Knepper Marie
a Greten Eugène*

*3. a lescht Rei: x, x, Obertin Fr.
(Dirigent), x, x, Scheer Pierre, x,
Greten René, Kalmes Albert,
Hilger J-P, x, Steffen (mam Hutt),
Kalmes Charel, Petry Franz*

An der Grënnungsversammlung den 1^{te} Januar 1904 am Sall vum Café Gaasch (Haus genannt "Lohesch") goufen d'Statuten ausgeschafft an et gouf och direkt e Komitee gewielt. Éischte President war den Här Jean Kieffer, Vize-President den Här Ferd. Greten, Sekretär den Här Eug. Anton, Keessjee den Här Nic. Gaasch a Memberen d'Hären Egide Knepper, Eugène Kremer an Nic. Kettenmeyer.

Den éischte Schrëtt war gemaach an d'Musek ënnert dem Numm "Harmonie Reckange-Roedgen" gebuer. Mäer kënnen net anescht wéi den Hutt zéien virum Mutt deen déi Leit deemools fir d'Saach opbruecht hunn. Deemools huet net jiddereen erkannt, wat eng Musek zur Beliewung an zur Verschéinerung vum Duerfliewen bäidréit, a munch een huet sech einfach dergéint gestallt well d'Saach vill Geld kascht huet.

Geld huet se kascht, an net ze knapps, well et hu missen Instrumenter a Partituren ugeschafft ginn. Fir d'Uniforme waren am Ufank keng Suen do. Am Keessebuch fanne mer d'Notiz, dass 1'588 Frang (39,37 Euro) néideg waren fir dat Allernoutwennegst ze kafen. Dat war deemools eng schéi Staang Geld, wann ee bedenkt, dass e gudden Aarbechter 3 Frang (0,07 Euro) den Dag verdingt huet. Déi Schold gouf sträppweis ofgedroen duerch fräiwëlleg Spenden vun aktive Memberen oder soss Frënn vun der Musek an aus dem Duerf.

Ma nu konnt et lass goen. Den éischten Dirigent war den Här Pütz; a wéi et schéngt huet et dese Mann sou munch Drëps Schweess kascht, bis den éischte Marsch geblose konnt ginn. Nu je, Schweess huet eng Museksprouf nach ëmmer kascht; ma wat näischt kascht, dat ass och näischt. An op der Kiermes huet ee fir d'éischt den Hämmelsmarsch an de Stroosse vun eisen Dierfer héiren.

Bei eng richtig Musek gehéiert awer och e Fändel. Och wann d'Keess net déck gefëllt war, gouf 1906 deen éischte Fändel ugeschafft. Hie war dräieckeg an aus roudem Samet. Datselwecht Joer gouf d'Gesellschaft Member vun der „Union Grand-Duc Adolphe" (UGDA), dem Daachverband vun de lëtzebuerger Museken.

Trotz finanzieller a materieller Schwierigkeeten, an och muncher Kris, wéi den éischte Weltkrich, huet d'Musek hir éischt Joren gemeeschtert an no beschtem Kënnen zur Verschéinerung vun den Duerfffeieren bäigedroen. Ënnert villem aneren huet se sech 1933 och un der Grondsteenfeier vun der neier Reckenger Kierch bedeelegt. Niewt Concerten an den Dierfer vun der Gemeng huet d'Musek awer och bei auswärtege Feierlechkeeten matgemaach. Déi laang Wanterowenter goufen och duerch Theateropféierungen verkierzt.

Den éischte gréissere Meilesteen an der Geschicht vun der Reckenger Musek war dat 30-jähregt Stëftungsfest den 29. Juli 1934. Um Virowend war e Fakelzuch duerch Reckeng a Riedgen an um Dag selwer gouf am ganzen Duerf mat befrënnte Gesellschaften gefeiert.

Wéi eise Museksall entstanen ass ...

An der Festschrëft vun 1954 steet: „Wien d'Strooss vun der Gare erof kënnt, dee begéint lénker Hand ee schéine proppere Bau. Et ass eise Museksall. Eng Schrëft, déi op der Fassad ubruecht ass, seet: Harmonie Reckange-Roedgen 1935. An deem Joer gouf de Sall färdeggestallt.“ Mat der Strooss vun der Gare erof ass déi heiteg Huelstrooss gemengt, déi fréier zur Dräi-Kantons-Strooss gehéiert huet.

Vum Grënnungsjoer 1904 un hat d'Musek kee richtegt Doheem. Et gouf ofwiesselnd am Sall vum Café Gaasch, an der zäitweileg eideler Dingschtwunneng iwwert déer aler Schoul, oder och am Hierdenhaus geprouwt. Duerch désen Hin an Hier gouf d'Veräinslieden natierlech net grad gefördert. Fir dése Schwierigkeiten en Enn ze setzen, gouf an der Generalversammlung vum 27. Oktober 1934 beschloss, dem Veräin en eegent Heem ze bauen.

Dat war méi séier gesot wéi gemaach. E Bau kascht vill Geld, an d'Musek war deemools net ganz déck do (Se war et ni richteg a se ass et haut och nach ëmmer net.), fir d'Konstruktioun einfach engem Enterpreneur ze iwwerginn. Et huet eng aner Méiglechkeet misse gesicht ginn. An deem Ablack hunn d'Memberen vun der Musek gewisen, wat si fir hire Veräin iwreg haten. Si hunn nämlech beschloss, de Sall selwer ze bauen. Jidferen huet versprach, en Aarbechtspensum vun 150 Stonnen ze leeschten. Et gouf dann och e Bauvorstand gegrënnt mat den Hären J.-P. Bosseler, J.-P. Dondlinger, Eg. Greten, J.-P. Hilger, P. Scheer, Nic. Schumann an J.-P. Weis.

D'Bauplaz gouf der Musek vun hirem deemoolege President, dem Här J.-P. Hilger, gratis iwwerlooss, wat e schéinen a generéise Geste war. Mä och d'Memberen wollten net zrëckstoen. D'Baupläng goufe vum Här Christophe Christophory gezechent. Enterpreneur war den Här Pierre Scheer, Bauführer den Här Albert Dondlinger, mam Här J.-P. Bosseler als Viraarbechter. D'Daachgespär, d'Bühn, de Plafong an de Buedem sinn d'Wierk vum Här Nicolas Jung mat der Hëllef vun den Hären Victor Proth a Christophe Petry. Den J.-P. Weis huet d'Schlässer- a Schmattaarbechten duerchgefouert. De Jos Schumann huet d'Elektresch installéiert. Just fir Leitungs- an Daachdecker-Aarbechten ware net déi richteg Handwierker an der Musek.

Déi, déi Gefierer haten, hunn d'Baumaterialien erbäibruecht. Fréimoies sinn 25 bis 30 Teimeren an der Rei an d'Stad, op Esch oder op Mamer gezun a sinn dann méi spéit schwéier gelueden mat Kräsi, Sand an Zement zeréckkomm. Dës Fahrten hunn oft dee ganze Muergen gedauert, an awer huet keen dru geduecht, eppes fir de Fouerloun ze begieren. A munch säftege Kännbaak huet matgeholl verschidde Bedenken beim Ofweien oder Ofzielen vergiessen ze doen.

Soubal genuch Wuer beienee war, sinn Zille gepresst ginn. Den Atelier gouf an der Scheier vum Här René Braun ageriicht. De ganze Wanter gouf geschëppt a geschweesst, a wéi d'Fréijoer do war, konnt et mam Baue lass goen. Jidferen huet matgeholf an och am Summer gouf, trotz schwéirer Feldarbecht, bis spéit an d'Nuecht um Bau geschafft, well fir Chrëschttag sollt deen traditionelle Familljenowend am neie Sall sinn.

Wat kee gegleeft hat, ass awer méiglech ginn. De 24. Dezember 1935 stung der Musek hiren neie Sall do. E puer méi kleng Aarbechten sinn nach am Februar 1936 fäerdegemaach ginn. An nach haut ginn d'Prouwen vun der Musek an dësem Sall ofgehalen.

Am neie Sall ...

Och déi Zäit wéi de Sall gebaut gouf, ass net opgehale gi Musek ze maachen. Wéi den deemolegen Dirigent, den Här Logelin, aus berufleche Grënn de 27. Abrëll 1935 demissionéiert huet, ass de Sous-Chef Egide Greten mat de Prouwe weidergefuer. Den 12. Januar 1937 huet d'Generalversammlung dunn wéinst de finanzielle Schwieregkeete vun der Musek decidéiert kee professionellen Dirigent anzustellen, mä dass d'Hären Egide Greten a J.-P. Bosseler sech beim Proufhalen ofwiessele sollten, wat si dann och onentgeltlech fir hire Veräin gemaach hunn. Fir

Suen an d'Kees ze kréien, huet eng Theatersektioun aus aktiven an inaktive Memberen vun der Musek ënnert der Leedung vun hirem Regisseur J.-P. Bosseler gespillt.

Mä alles war ze schéin fir laang ze daueren. Kaum waren d'Onofhängegkeetsfeieren am Joer 1939 eriwwer, huet d'Musek hir Aktivitéite wéinst dem zweete Weltkrich missten astellen. 1939 war d'Musek awer och nach beim Begrëfnis vum laangjährege Paschtouer J.-P. Reichling zu Osper derbäi.

Den 9. Mee 1945 gouf an der éischter Generalversammlung nom zweete Weltkrich de Komitee, deen an der Generalversammlung vum 7. Januar 1940 gewielt gi war, eestëmmeg bestätegt. Et waren dëst d'Hären J.-P. Hilger, President, J.-B. Gaasch, Vizepresident, Nic. Jung, Sekretär, Vic. Hames, Keessjee, P. Scheer, J.-P. Dondlinger a J.-P. Schumann, Memberen. Éischten Optrëtt nom Krich war d'Befreiungsfeier op Päischtsonndeg 1945, wou de Gemengerot an d'Staats- a Gemengebeamten vun der Musek bei der Schoul (haut d'Gemengenhäus) ewechgeholl gi sinn a bis bei d'Kierch begleet goufen. No der Mass war dann och um Kierfech eng Trauerfeier fir déi am Krich verstuerwen Éirememberen. Ee vun den aktive Memberen, den Alphonse Kalmes, blouf a Russland vermësst.



1939

Centenaire - d'Pissenger Kueben virum Riichter

déi 3 Jongen:

Steichen Nic, Steinke Jos, x

de Friddensriichter an séng Schreiwër:

Petry Franz, Bosseler Jules, Hilger Jos, Pesch Nic

den Zaldot: Heymanns Jos

d'Kutscher: Schumann Jean an Hilger-Schmit Marie



1939

Centenaire

*Hilger J-P, Greten René, Petry
Christophe, Hentgen Jos, x, x,
Goniva Albert, Dondlinger J-P*



1939

Centenaire



1939

Centenaire

*Schumann Eugénie,
Rollinger Josephine,
Sondag Justine, Bosseler Margot,
Ihry Germaine, Ihry Marie,
Steichen Nicolas (Kutscher)*

1939

**Ausfluch Gesank a Musek
op Rüdesheim
(virum Niederwalddenkmal)**

1. Rei: Jung Albert, Greten René,
Bosseler Léonie, Stull Nicolas,
Jung J-P, Greten Maisy,
Christophory Christophe,
Christophory Anna,
Hengesch-Bourscheid Marie

2. Rei: Kré Anna, Schumann Jos,
Bosseler Margot, Weis J-P,
Goniva Albert,
Ensch-Weyland Albertine,
Ensch Aloyse, Hengesch Melanie

3. a lescht Rei: Hilger Jos,
Hames Vic, x, Bosseler Thilly, x,
Bosseler Vic,
Dondlinger-Rollinger Thill,
Dondlinger J-P,
Christophory Gust, Jung J-P
Goniva Nic, Wester Léo,
Bosseler J-P, Dondlinger Marie,
Steichen Yvonne, x, Kré Adèle,
Schumann J-P



1953

**D'Klibberjungen virum
der "provisorischer" Schoul
(Museksall)**

Ensch Albert, Bosseler Jos,
Strock Paul, Schumann Vic,
Stull Norbert, Weis Emile,
Weis André (hannen), Stull Gast,
Hurt Gilbert, Strock Jeannot

Déi zwee Ersatzdirigenten blouwen op hirem Posten, zu deeneselwechte Konditiounen wéi 1937. Och d'Ausfluch an d'Manifestatiounen an der Gemeng goufen no aller Traditioun bäibehalen.

Ëm 1950 gëtt eng allgemeng Veräinsmiddegkeet festgestallt an et get proposéiert d'Direktioun vun 1951 un erëm engem Berufsmuseker, dem Militärmuseker Josy Comes unzevertrauen. Dat Joer gëtt dann och bei der Reckenger Kierch d'"Monument aux Morts" ageweit.

1952 gouf op Virschlag vum Dirigent

d'Harmonie an eng Fanfare ëmgewandelt. Et huet déi Zäit akut u Klarinette gefeelt an d'Melodie gouf vum Holz an de Blech verluegt. Den éischten offiziellen Optritt vun der "Fanfare Reckange-Roedgen" war de Kiermesconcert vum 27. Abrëll. Dësem Concert viraus ass natierlech den traditionellen Hämmelsmarsch gaangen. D'Musek war méi spët am Joer zu Beetebuerg beim Ëmzuch vum Erntedankfest derbäi an och erëm zu Reckeng bei der Grondsteenfeier vun der neier Schoul. Wéi all Joer huet d'Musek och um Nationalfeierdag gespillt, déi Zäit nach am Januar bei déifsten Temperaturen.

Bedingt duerch den neien Numm, mä och wéinst sengem Alter, gouf an der Generalversammlung vum 17. Oktober 1953 beschloss, deen ale Fändel vun 1906 an d'Pensioun ze schécken. Hie war bei ville flotte Feieren derbäi, mä och bei manner flotte Saachen, wéi zum Beispill de Begriefnisser. 1954 huet de Jean Nilles de Josy Comes um Dirigenteposten ofgeléist.



1953
*Emzuch neie Fändel
Musek vu Käerch*

No 50 Joer ...

Fir 1954 de Cinquantenaire mat Fändelsaweiong ze feieren gouf en Organisatounskomitee mat folgende Leit op d'Bee gestallt: Christophe Petry, President, Eugène Fondeur, Vize-President, Fernand Bamberg, Sekretär, Victor Müller, Keessjee, Jos Hilger, Edmond Kremer, Pierre Sondag an Nic. Steichen, Memberen. D'Fändelsaweiong war den 11. Juli 1954. Nomëttes ware Cortège a Concerten vu befrënnte Gesellschaften.



1954
*Neie Fändel
Eierewäin am Museksall
Waltzing Arthur, Steichen Aloyse,
Steichen Will, Dondlinger J-P,
Kalmes Charel, Thiry Eugène,
Waltzing Alphonse,
Nilles Jean (Dirigent),
Sondag Nic, Wester Marcel,
Lellé Heng, Goniva Albert,
Raas Pierre, Kieffer Ernest*

Datselwecht Joer war d'Musek och beim 50-jährige Stëftungsfest vun der Suessemer Musek derbäi an och beim Kantonaldag vun de Pompjeeën zu Schuller. Eng Geldlotterie huet d'Finanzen vun der Musek e bësse verbessert an et ënnert anerem erlabt, déi éischt Uniforme fir d'Reckenger Musek unzeschaffen.

1956 war de Veräin beim Volleksladderowend vun der Chorale Ste Cécile Reckange-Roedgen, bei der Fändelsaweiong vun der Schuller Musek an och bei der Aweiong vun der Ehlenger Schoul derbäi. Dat Joer duerno war dunn d'50-jährigt Stëftungsfest vun der Harmonie Zolver. An der



1954

D'Eirerjofferen vum neie Fändel

Braun Pauline, Sondag Henriette, Strock Elisabeth, Proth Josette, Steichen Ketty, Gindt Léa, Hilger Marcelle, Weis Irène, Krier Alice, Pesch Marie-Josée

1959

Diplom Concours Téteng



Gemeng huet d'Musek och bei der Feier fir 25 Joer Reckenger Gesank matgewierkt. D'Generalversammlung vum 16. November 1957 huet dee vakanten Dirigenteposten eestëm-meg un den Här Norbert Pegel iwwerdroen. Déi ganz Joren duerch war d'Musek natier-lech ëmmer bei deenen traditionellen Duerf-aktivitéiten derbäi, ouni dass dat hei alles opgefouert ass.

Den 29. Juli 1959 war d'Fanfare Reckange-Roedgen op den UGDAs-Concours op Téiteng, wou se an d'Divisioun IIIB mat der Mentioon „très bien“ klasséiert gouf. Dat Joer war och en Austauschconcert zu Schuller.

1960 gouf d'Schoul zu Lampech mat der Bedeelegung vun der Musek ageweit. Dat Joer duerno hëlleft se den Noperen zu Leideleng hire Museksall aweien. 1961 war och en Ausfluch vun 2 Deeg un de Rhäin. 1962 war d'Musek bei der Fändelsaweiong vun den Ehlenger Pompjeeën an och méi spéit bei hirer Kantonalübung. Den Ausfluch huet dat Joer 2 Deeg an d'Vogese gefouert. 1962 war e Museksfest zu Zolwer a Fändelsaweiong bei der Musek Hënchereng-Näerzeng-Fenneng. Mam Mammendagsconcert get eng Traditioun ugefaangen. Dëse Concert gouf ëmmer ofwiesselnd vun der Musek a vum Reckenger Gesank organiséiert. An och de Chrëschtconcert war eng laang Zäit e feste Bestanddeel vum Joresprogramm. 1965 krut de Paschtouer Matthias Schomer Äddi gesot an den neie Paschtouer Georges Gevigné gouf agefouert.

Den Ausfluch gong 1965 op Iechternach, dat Joer duerno fir 2 Deeg an Holland. Och op d'belsch Plage sinn Ausfluch gemaach ginn, sou zum Beispill op Antwerpen am Juli 1971.

Mëtt Abrëll 1967 hu Solfège-Coursen ënnert der Leedung vum Dirigent Norbert Pegel ugefaangen. Dës Coursen sollten immens wichteg sinn fir nei Musikanten op d'Pulter vun der Musek ze kréien.

An der ausseruerdentlecher Generalversammlung vum 29. November 1967 demissionéieren aus gesondheetleche Grënn folgend Leit: de J.-P. Hilger, säit 1927 President, den Nicolas Jung, säit 1932 Sekretär an den J.-P. Bosseler, säit 1929 Keessjee. Bei dëser Erneuerung gof den deemolege Vize-President Jos Schumann President, de J.-P. Dondlinger Vize-President, den Erny Neiertz Sekretär, de Josy Bosseler Keessjee an d'Häre René Braun, Jean Heymanns, J.-P. Schumann, Josy Schumann, Arthur Waltzing a Marcel Wester Membere vum Komitee.



1962
Kantonalübung zu Ehlang



1965
Äddi vum Paschtouer Schomer
Hilger J-P, Schumann Nic,
Petry Fränz, Hempel Georges,
Schumann Jim, Bosseler J-P
Jung Nic



1963
Cortège Kiermes zu Reckeng



1967
Caeciliendag



1967
Caeciliendag
Médaillen Gesank

Kintzelé Marcel, Jung Nic,
Dondlinger J-P, Bosseler J-P,
Weis J-P, Schumann Jos



1967
Caeciliendag

Musikanten mat Medaillen
vun der UGDA:
Waltzing Arthur, Schumann Nic,
Bosseler J-P, Heymanns Jean

Nach op der Photo:
Kremer Edmond (hannert dem
Waltzing Arthur), Hilger J-P,
Minister Colling Emile,
Jacqué Victor, Hengesch Raymond

Déi nei Schoul zu Ehleng gouf och dat Joer ageweit. Eng Geldlotterie a verschidden anonym Spender erlaben der Musek nei Instrumenter ze kafen. Och d'Union des Jeunes vu Reckeng iwverrecht der Musek e Baryton well si de Sall fir eng Theateropféierung geléint haten.

1968 gouf decidéiert déi al Uniformen duerch neier ze ersetzen. D'Leidelenger Musek feiert hire 75^{te} Gebuertsdag. Nom Motto „Musik trägt am meisten zur Verbrüderung der Völker bei“ (Rubinstein), war d'Reckenger Musek bei der 10-Joer-Feier vun der Museksgrupp vun der katoulescher Jugend Würm an der 60-Joer Feier vum Sportveräin Würm-Busk an Däitschland mat derbäi. Dëse Kontakt sollt während praktesch 10 Joer als Austausch bei der spéiderer Kavalkad, bestoe bleiwen.

Während dem Bau vun der neier Spillschoul zu Reckeng huet d'Musek direkt der Gemeng hire Sall als Ersatz zur Verfügung gestallt. De Sall gouf dann och mat der finanzieller Hëllef vun der Gemeng renovéiert.

1969 feiert d'Musek hirt 65-jähregt Bestehen mat enger Mass, Concerten, engem Cortège an enger Festschréft. Den Organisatiounskomitee huet deemools aus folgende Leit bestanen: Jean Bissener, Paul Felten, Raymond Hengesch, Albert Kohl, Ferdinand Michaelis, Ferdinand Scheuer an Emile Weis.

De Meekranz gëtt erëm, no enger gewässer Paus, säit 1971 gebonnen. Dëst ass e flott Fest fir d'Musikanten an hir Familjen. Eng Zäit méi spéit gouf den Ite Mee zesumme mat der Union des Jeunes gefeiert.

1972 huet en neie Komitee énnert dem President Erny Osch fir nei Uniforme gesuergt, déi sämtlech Strapazen bis zum Centenaire 2004 sollten iwverstoen. Dat Joer duerno huet den Dirigent gewiesselt. De Jean-Marie Reding huet dëse Posten vum Norbert Pegel iwverholl a sollt en iwver 20 Joer net méi verloossen. 1975 gouf e Gemeinschaftsconcert mat der Garnecher Musek, déi och vum Jean-Marie Reding dirigéiert gouf, gespillt.

Concerten sinn des öfteren zu Veianen an zu Beetebuerg am Park gespillt ginn, dëst ëmmer mat engem klengen Ausflug verbonnen. Mat Trënteng huet och en Austausch bestanen. Eng besser Finanzlag, deelweis duerch e Lottozousazspill erreecht, huet et méi spéit erlaabt Ausflug op Venedig (19.-22.07.1975) a Wien (15.-20.07.1978) ze organiséieren.



1964
Cadeau un de President Hilger J-P



1962
*4 Musikanten
Dondlinger Albert, Heymanns Jean, Wester Marcel
a Schumann Jos.*



1967
*Instrument gestëfft
vum Café "beim Hollänner"
vu Wickreng*



1969
*Nei Uniformen - Comité
Schumann J-P, Heymanns Jos,
Schumann Jos, Neiertz Erny,
Schumann Jos, Bosseler Jos,
Dondlinger J-P, Braun René,
Wester Marcel*



1969
Nei Spillschoul

*Bosseler J-P, Schumann Jos,
Kintzelé Erny, Schumann Jos,
Bosseler Jos*



1975
Ausfluch op Venedig



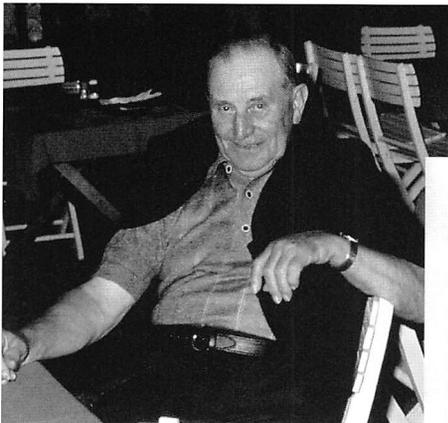
1978
Ausfluch op Salzburg a Wien

1. Rei:
*Wester Marcel, Wester Alain,
Carlo Kohnen, Neiertz Erny,
Dondlinger Joséé,
Neiertz Aphonse*

2. Rei:
*Holzem Evelyne,
Wester Jacqueline, Wester Josy,
Celotto Thérèse, Engel Véra,
Weis Emile*



1975
Ausflug Venedig



1978
Monni Néckel um "Heurigen"

1978
Diplom Concours Dikrech

Ënnert der Leedung vum Schoulmeeschter Paul Felten gouf eng Theatersektioun gegrënnt. A säit 1973 gëtt praktesch all Joer en neit Theaterstéck opgefouert. (kuckt w.e.g. den Artikel "Kronik vun deene leschten 30 Joer Theater vun der Reckenger Musek")

1975 gouf déi nei Morgue zu Reckeng ageweit. D'Musek war och bis 1976 bei der Oktav-Prëssësioun an d'Stad vertraueden. 1976 krut de Paschtouer Beck Awar gesot an de Paschtouer Schneider gouf begréisst. Dat Joer duerno war d'Aweiong vum Altor vun der Riedger Kapell. Caeciliendag goufen eng Zäit lang och e puer Stécker an der Kierch gespilt. Dës Traditioun ass awer lues a lues vum Manifestatiounskalenner vun der Musek verschwonnen.

Um Enn vun de 60^{er} Joren ass ugefaange ginn Halleffaauchten e Fuesends-Ëmzuch ze organiséieren, aus deem déi spéider Kavalkad entstoe sollt, a wou alt emol bis zu 3000 Leit op Reckeng komm sinn. An enger éischer Zäit huet samschdes virum Ëmzuch eng Kape-sëtzung am Museksall stattfond. Iwwer 20 mol ass d'Kavalkad zu Reckeng ofgehaale ginn, woubäi d'Hauptorganisateuren d'Reckenger Musek, d'Union des Jeunes an de Gesank waren. Si hu spéider och aner Veräiner mat

an d'Organisatioun era geholl. (kuckt w.e.g. och den Artikel "Historik vun der Kavalkad") Mä och wann d'Musek net selwer organiséiert huet, war si ëmmer mat derbäi, mat engem Won an enger Grupp um Ëmzuch oder och um Virowend fir d'Prënzepuer ze empfänken. Och zu Schëffleng, zu Esch, zu Dikrech an zu Monnerech war d'Musek bei Ëmzich derbäi (sou 1989 zu Schëffleng als „Schneewittchen und die 7 Zwerge“).



1977 war d'Musek beim 10-jährege Bestehen mat Fändelsaweiong vum Basketsveräin BCMess derbäi an de Schoulpavillon zu Reckeng gouf age-weit.

Am Mee 1978 gong de Veräin eng zweeten, a fir de Moment leschte Kéier, op den UGDAs-Concours. Zu Dikrech huet d'Musek ënnert dem Jean-Marie Reding sech mat engem éische Präs an der 3. Divisioun, éischt Sektoun, klasséiert.

Mat 75 Joer ... bis haut

Nom Concours ufanks vun den 80er Joren war och erëm eng gewësse Veräinsmiddegkeet festzustellen. Mä et kann ee soen, dass d'Musek säit jehier mat engem Minimum vu Musikanten auskënnt an och auskomme muss.

Et gouf och e sougenannten „mois culturel“ an d'Wee geleet. D'National-lotterie ass zu Reckeng gezu ginn, ënner anerem bei der 75-Joer Feier vun der Musek. An deem Kader sinn dann och 1979 eng Musekswoch, en Zeltfest an och eng Fändelsaweiong duerchgezu ginn.

Den Organisatiounskomitee vun der 75-Joer Feier huet bestanen aus:

<i>President:</i>	Rischette Marcel
<i>Vize-President:</i>	Felten Paul
<i>Sekretär:</i>	Colbach Mme
<i>Bäiguerdneten Sekretär:</i>	Simon Mme
<i>Keessjee:</i>	Gindt Mme
<i>Memberen:</i>	Greiveldinger J.-P. Haine Jean Lesch Roger Scholtes Pierre Schumann Jos Thomas Jean

1979

Neie Fändel

Sinnen Raymond, Lesch Roger, Haine Jean, Wies Léon, Felten Paul, Rischette Marcel, Hentgen Jos, Dondlinger Thill Mme, Weyrich Ed, (Vertrieder UGDA), Rischette Mme, Osch Erny, Colbach Mme, Neiertz Erny, Schroeder Mme, Simon Pauline Mme, Minister Colling Emile, Gindt Léa Mme, Colling Fränz



A méi oder manner regelméissegem Ofstänn goufen ëmmer och déi fréier Musikanten op e Konveniat zesummegeruff. Eng Clique (Trommler-grupp) gouf op d'Bee gestallt. D'Jugend vun der Musek war ëmmer ganz aktiv mat Organisatioune wéi Gänsespill an och Rallyen (Bléiserrallye) souwéi Fues- an aner Diskoen.

En Ausfluch an d'Bretagne vum 17. bis den 22. Juli stung 1982 um Programm; Vakanz an Italien am Juli 1985.

50 Joer Reckenger Kierch goufen 1983 gefeiert an 1989 waren d'150-Joer Onofhängegkeets-Feieren vum Land.

Cortègen fir Kommioun, Firmung an och National-feierdag gehéieren zum feste Programm vum Veräin. Bei de Kommiounen an deene verschiddenen Dierfer gouf oft no der Mass, respektiv no der Vesper, e klenge Marschconcert presentéiert. Och bei der „Journée Commémorative“ ass d'Musek ëmmer derbäi. Säit 1993 empfängt de Veräin de Kleeschen niwyt Reckeng och zu Riedgen.



1979

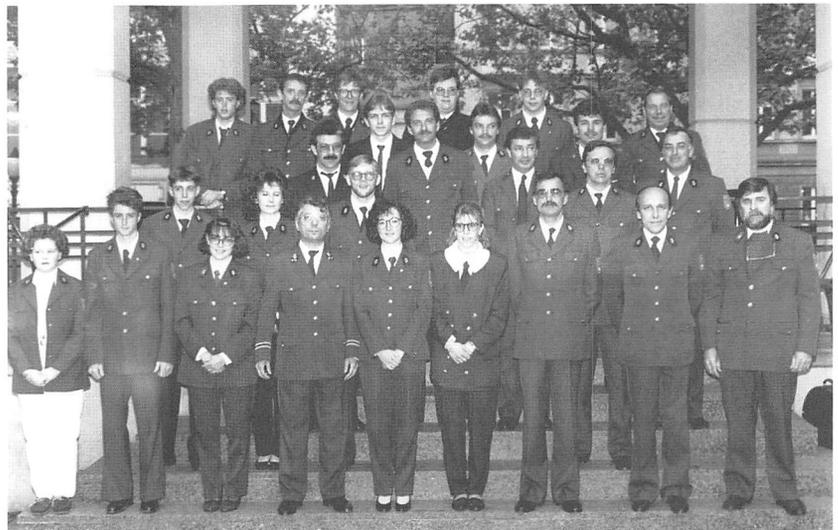
Emzuch neie Fändel



1982
Ausfluch Paräis a Bretagne



1982
Ausfluch Paräis a Bretagne



1991
Place d'Armes



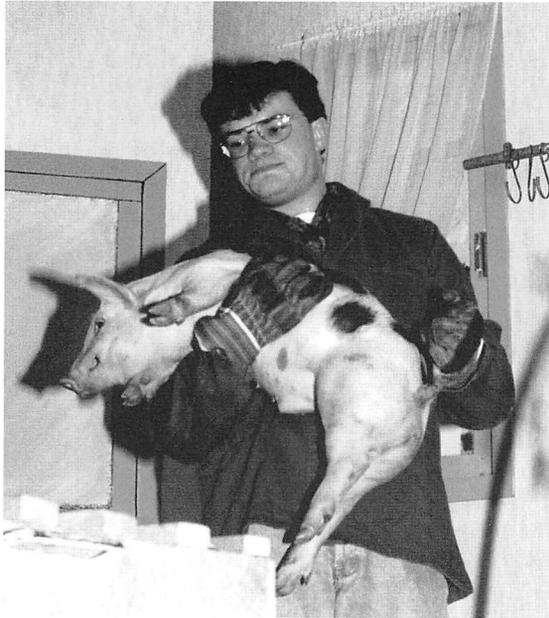
1991
Emzuch Primiz Maurice Peporte



1991



1982
Hämmelsmarsch Lampech



1994

1. Präiss vür Chrëschttag



85 Joer Monni Neckel

Schumann Nic, Osch Erny,
Hengesch Raymond

Säit 1983 ass de Chrëschtowend (och Träiepfest genannt) erëm all Joer den 2^{te} Weekend am Dezember, oft verbonne mat engem Krëppespill, enger Diplomiwwerreechung oder och engem Hobbymaart. Dësen Owend ass an sech aus dem Chrëschtbal entstanen deen eng laang Zäit em Chrëschttag organiséiert gouf. Bis Ufanks vum neie Jorhonnert gouf dann och regelméisseg en Duerffest (Wisefest) am Summer organiséiert. 1990 gouf souguer en Zeltfest ënnert dem Motto Mee-Nueten zu Reckeng opgezunn (als Kompensatioun fir d'Kavalkad).

Gala-Concerten goufen och organiséiert, sou zum Beispill 1987 am alen Turnsall an 1992 mat engem europäesche Programm. Austausch- an aner Concerten sinn zu Duelem, Bouneweg, Bartreng, Keel, Leideleng, Monnerech, Sëll, Holtz, Hamm, Nidderkuer, Hëpperdang, Éilereng, Munneref, Lasauvage asw. gespilt ginn. De Concert op der Plëss gehéiert säit 1980 zur Tradition. Concerten goufen och zu Trënteng, zu Buer, zu Canech, zu Veianen, an der Fiels, zu Fenteng, zu

Rodange an zu Koplescht gespilt a waren oft mat engem Ausflug verbonnen. 1988 an 1993 ass d'Reckenger Musek souguer um Valentins-Cortège zu Esch fir Rousen ze verdeelen. Am Februar 1994 spillt d'Reckenger Musek um indesche Basar an der Stad. Um Parfest zu Esch (St. Joseph) ass d'Reckenger Musek vun 1983 un regelméisseg vertrueden. Souguer Kierchhunen si mat der Musek ageweit ginn, sou 1992 zu Reckeng an 1993 zu Ehleing. Am Mee 1996 war d'Aweiong vun der Uergel an der Reckenger Kierch drunn.

An enger Spillerversammlung (10. November 1994) gouf den Dirigente wiessel vum Jean-Marie Reding op de Germain Thomas virbereed. Am September 1995 huet heen d'Prouwen iwverholl. Beim Optakt-Concert am März 1996 war dunn déi offiziell Iwverreechung vum Dirigentebengel. De Germain Thomas war säit 1977 aktiv mat derbäi a säit der Generalversammlung am Januar 1992 Sous-chef vun der Musek.

D'Musek huet ëmmer versicht an allen Dierfer aus der Gemeng a vu ronderëm matzehëlfen. Sou war si nach bis an d'90^{er} Joren eran zu Ehleing bei Prässessiounen derbäi an huet och um Bretzelsonndegëmzuch zu Lampech matgewierkt. D'Musek war dann och zum Beispill bei der 10-Jores-Feier vun de Fliischteschësser derbäi. Si huet sech och bei Fussballsturnéier, bei Spill ouni Grenzen, bei Stréifestival a bei Seelzéien versicht; war awer och zum Beispill beim „Heemount wéi fréier“ zu Riedgen derbäi, deelweis souguer mat an der Organisatioun. Zu Riedgen gëtt dann och nach bal all Joer e Concert gespilt. Fir



1987

Gala-Concert

1. Rei: Reding Jean-Marie, Kettmann Arsène, Schumann Joelle, Wolff Marc, Osch Willy, Kohnen Carlo, Wolff Norbert, Hoffmann Jean, Osch Margy, Kettmann Marina

2. Rei: Mathay Vicky, Schumann Jeannine, Schumann Josiane, Kettmann Claude, Thomas Germain, Dechmann Jacques, Hames Nicky, Pessers Erny, Dondlinger Josée

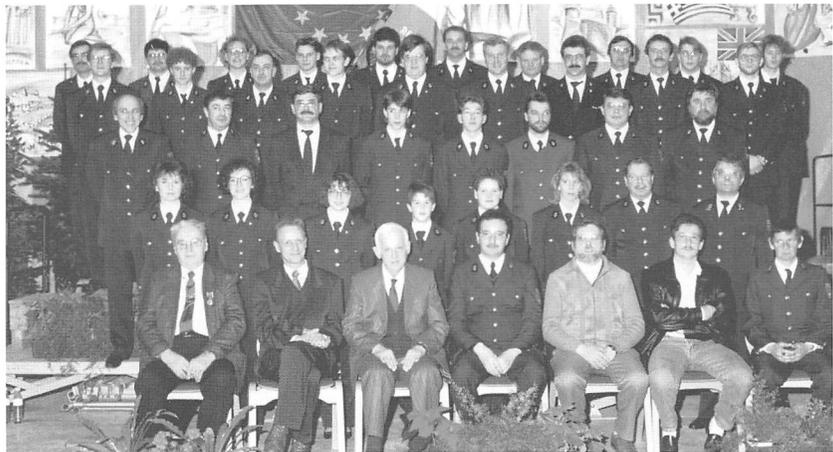
3. Rei: Bissener Marco, Hoffmann Claude, Schumann Vic, Neiertz Erny, Schumann Jim, Schmit David, Pessers Jeff, Guerkinger Arsène, Bissener Jean

Net op der Photo:

Kettmann Dem a Wester Marcel



1992
Gala-Concert



1992
Gala-Concert um Eierewäin



1992
Gala-Concert





1991
Primiz Maurice Peporte



1994
Fussballsupporter



1992
Heemount Riedgen



1992
Heemount Riedgen



1996
Eierewäin nei Uergel



1996
Nei Uergel



2001
Stréifestival zu Lampech

d'kleng Kirmes zu Reckeng ass 1988 fir d'éischt erëm e Concert gespilt ginn (esouguer mat Fräibéier). Heirus sollt den „Dîner-spectacle“ entstoen, deen 2002 ënnert dem Motto „Notte Italiana“, 2003 als „Soirée Française“ an 2004 als „Lëtzebuenger Owend“ organiséiert ginn ass.

1997 war den Abschied vum Paschtouer Schneider. 1998 an 1999 goufen Proufweekender zu Klierf an zu Bilschdref ofgehalen. Den 30. September 2001 ass d'Musek mat enger Delegatioun beim Hommage vun der UGDA fir de Grand-Duc Jean an der Neier Avenue an der Stad mat derbäi.

Och mam Moto-Club gouf vun Zäit zu Zäit zesumme-geschafft, sou 1997 – 1999 bei Cabaret a Sketcher. 2000 an 2001 si Concerten op hirem Oktoberfest zu Pisseng gespilt ginn.

Den 19. September 1998 gouf d'Duerfplaz „Um Bur“ zu Ehleng ageweit. D'Musek huet och der Bunn e Ständchen bei der 100-Joer Feier vun der Linn Péiteng-Lëtzebuerg op der Dippecher Gare gespilt. 2001 gouf dann och d'Sportshal zu Reckeng ageweit.

De Fonds de Gras war och e beléiftent Ausfluchszil vun der Musek (1986 zum Beispill). 1988 gong et op Daun. 1994 war Frankräich d'Zil vum Ausfluch mat Amnéville (Zoo, Park) an eng Visite vun der „Ligne Maginot“. 1995 war d'Musek an d'Phantasialand op Brühl. De 05. a 06. Abrëll 1997 gong et op Düsseldorf/Bochum fir de Musical „Starlight Express“ ze kucken. Op Erhuelung war d'Musek e bësse méi spéit (13.-14.04.2001) an der Belsch am Center Park. 2003 (13.-14.09.) war erëm e Musical um Programm: „Miami Nights“ zu Düsseldorf.

An der ausseruerdentlecher Generalversammlung vum 21. Januar 1995 gouf mat neie Statuten déi gesetzlech Lag vun der Musek kloergestalt an eng Asbl (Association sans but lucratif) gegrënnt. Als Numm gouf „Reckenger Musek asbl“ zeréckbehalen mat 13 Stëmme virun „Fanfare Reckange/Mess asbl“ mat 5 Stëmme an „Fanfare Reckange/Roedgen asbl“ mat 2 Stëmme.



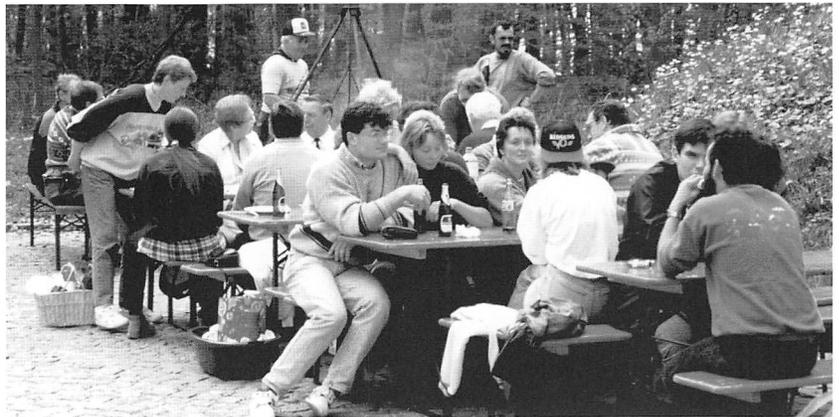
2002
I. Mee



2000
1. Mee



1995
1. Mee



2002
Ausflug Lasauvage



1996
eng Rascht um Hämmelesmarsch Reckeng

Presidenten a Vize-Presidenten

Stellvertriedend fir d'Leit déi sech am Komitee em d'Geschécker vun der Reckenger Musek beméit hunn, soll hei d'Lëscht vun de Presidente a Vize-Presidenten opgefouert ginn:

Presidenten

Kieffer Jean	1904-1911
Hentgen Alb.	1911-1915
Anton Ed.	1915-1919
Bosseler Vic.	1919-1923
Miltgen Alph.	1923-1927
Hilger J.-P.	1927-1967
Schumann Jos.	1967-1972
Osch Erny	1972-1987
Wolff Norbert	1987-

Vize-Presidenten

Greten Ferd.	1904-1907
Knepper Eg.	1907-1909
Wester J.-P.	1909-1915
Kettenmeyer Alph.	1915-1918
Gaasch J.-B.	1918-1947
Dondlinger J.-P.	1947-1950
Greten Eg.	1950-1952
Schumann Jos.	1952-1967
Dondlinger J.-P.	1967-1981
Colbach Rol.	1981-1984
Wolff Norbert	1984-1987
Kettmann Dëm	1987-1988
Wester Marcel	1988-1999
Schumann Vic.	1999-2001
Wester Marcel	2001-

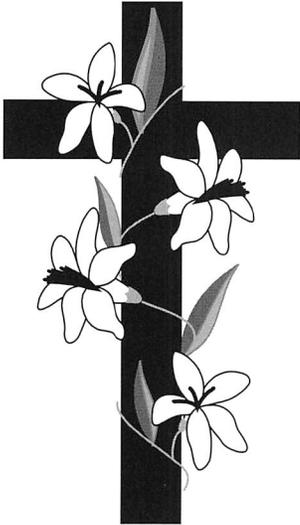


1993
Eng Prouf



1991
1. Mee





Undenken

*Mir denken un all déi Leit,
déi d'Reckenger Musek
op déi eng oder aner Manéier,
am Laf vun deenen 100 Joer,
ënnerstëtzt hunn.*

*Mir denken
un all déi verstuewe Musikanten,
an un all déi Leit déi net méi bei eis sinn,
an déi ëmmer fir d'Musik do waren.*

Interview mam Eierepresident Jos Schumann

(90 Joer al)

Iwwert den Ufank vun der Reckenger Musek

Monni Jos, wat weess Du vum Ufank vun der Musek? Ass et den Dirigent gewiescht, dee mat de Leit d'Noute geléiert huet?

Ech si bei der Musek vun 1926 un. 1928 sinn ech offiziell an d'Musek ageetratt. Déi Zäit war et esou, du hues missen fir d'éischt zwee Joer Solfège maachen an da bass de mat an d'Musek gaangen. Zwee Joer war ee beim Chef an do sinn nëmmen Noute geléiert ginn. An an der Mëtt vum zweete Joer ass d'Instrument komm. Dat war interessant. Et war den Här Hoffmann deen Dirigent war, wéi ech an d'Musek komm sinn.



Prouwen

Wéi a wou sinn dann déi éischt Prouwen ofgehale ginn? A wou ware se duerno? Wivill mol an der Woch war Prouw? A wee waren d'Dirigenten? Zu wivill war der déi Zäit? Waren och Friemer an der Musek?

Déi éischt Prouwen wou ech an der Musek war, déi waren do wou haut dem Goniva seng Garage sinn (haut rue de la Montée). Do stung d'Hierdenhaus (de Schwaïnshiert huet do dra gewonnen.) an do hannendrun do war en Atelier, do huet Petry's Fränz emol eng Zäit geschräinert, gewonert villméi, an och de Pëtz huet do geschafft.

Et war ee plakege Buedem do wou d'Prouwen ofgehale gi sinn. Mir waren do tëschent 16 an 20 Leit, méi waren et der déi Zäit net (et sinn der haut nach net vill weider). Et huet ëmmer ëm déi 20 Musikanten geschwankt.

Virum Krich ware praktesch nëmme Riedger a Reckenger Leit an der Musek, och emol een oder deen aneren vu Lampech. Wéi d'Musek gegrënnt ginn ass, waren souguer méi Riedger wéi Reckenger dran. Ehlenger sinn léischt vill méi spéit bäikomm. Dat war eng Zort fir sech, déi Ehlenger Schaddeler.

Eemol d'Woch gouf geprouwt. Wéi mer ugefaangen hunn Concerten ze spillen, war ëmmer virum Concert méi dacks Prouf (2 mol, alt 3 mol an der Woch).



*Em 1930
virum "alen" Museksall
(Haus Goniva)*

*Jung Nic, Bosseler Casimir,
Greten Egide, Kalmes Albert*



1938
Emzuch zu Leideleng



1961
Café "beim Anna" zu Riedgen



Concerten

Sinn déi Zäit och Concerten gespilt gin?

Um Ufank goufen et keng Concerten. Do gouf just den Hämmelsmarsch gespilt. Et goufen emol Stécker opgefouert virun der Bühn, wann Theater war.

An da si natierlech Präzessionsmärsch gespilt ginn an déi Saachen. Da si mer de Summer duerch emol op d'Dippecher Gare getrëppelt an hunn do e besse gespilt, an och emol op Wickreng. Mer sinn op Lampech bei de Mëller, de Wester déi Zäit, dann hu mer do e puer Stécker gespilt. Dat ware keng richtig Concerten. D'Leit sinn einfach zesumme-komm an dann hu se gelauschert, mee 't ware keng offiziell Concerten. An da si mer op d'Nopeschdierfer, wann do Fahnenweih oder soss eppes war, Monnerech, d'Ehlenger Kiermes, asw., an do si mer dann opgetratt. Ehleng war eng Zäit net déck ageholl fir d'Musek. Mer sinn déi Zäit all Joer bei déi verschidde Wiert an der Gemeng (Pisseng hat déi Zäit keen); et sinn dann e puer Stécker an der Stuff gespilt ginn, dat war all Kéier nëmmen sou en Eck. Et war interessant, mee et war eben net sou wéi et haut ass. D'Musek war méi als Amusement geduecht.

Museksall

Kanns De eis e puer Anekdoten zielen wéi de Sall gebaut gin as? Deen hu der jo ganz selwer gebaut? Ass de Sall och ageweit gin?

Nom Hierdenhaus gouf beim Batti (Haus Gaasch) geprouwt, bis dass de Sall gebaut ginn ass. Fir de Sall ze bauen gouf alles selwer gemaach. Zille goufe geklappt: 1.230 Zille leien am Sall; déi sinn all op der Hand gemaach ginn, an d'Zuel stung jorelaang an der Schéiferei op déer enger Paart vun der Remise, well do stung d'Maschinn. De Schmëtte Klengen, dem Schmëtten Abbes (Albert Dondlinger) säi Pätter, och e gudden Theaterspiller, war eigentlech den Entrepreneur. Ech hunn nach

eng Foto, do sëtzt e ganz uewen um Enn, déi lescht Zill opzeleeën um Giewel zur Strooss. Den Terrain vum Sall war dem Zëmmes (Jean-Pierre Hilger) säin. Deen huet den Terrain der Musek geschenkt. Do muss och déi Zäit eng Zort Akt gemaach gi sinn. De Paschtouer Bouquet huet de Sall dann och dunn ageweit.

Theater

Wéini ass et ugaang fir Theater ze spillen? Kanns De eis och do e puer Geschichten zielen? Wéi laang ass geprouwt gi fir e Stéck opzeféieren?

Wéi ass et derzou komm, dass et eng Zäit méi roueg ginn ass ëm den Theater?

Theater gouf natierlech direkt am neie Sall gespillt, mee och virdu schons beim Batti (Haus Gaasch) an der klenger Stiffchen. Wann et gudd gang as, sinn do 30 Leit era gaangen. Eng kleng Anekdote: mat Westesch Leo hu mer eng Zort Strummerte gespillt an do huet jid-deree gesongen, de Le an och ech. Du koum et dann esou, de Le fängt un an dee séngt dat Lidd wat ech sollt sängen. Du hunn ech de Le sou bekuckt, ech sot: "Ma hal dach nëmmen op, du mengs du kéins sängen, mee sang emol eppes wat d'Leit verstinn. Komm ech sängen der emol vir." Du hunn ech mäi Lidd gesongen an du ass hien eréischt drop komm, dass hien dat falscht gesongen hat. Also do si Saache geschitt. Et ware meeschtens déiselwecht Leit déi gespillt hunn. Do hu mer och e Stéck gespillt do war eng Fraleitsbox derbäi, vir op an hannen net zou, déer ganz aler Fraleitsboxen eng. Den Edmond huet de Barong gespillt an ech sollt dem Barong säi Kalzong bréngen. Do hat ech de Kalzong verwiesselt an d'Fraleitsbox geholl. Hie wollt en undoen an op d'Bühn kommen, du huet en dat gemierkt an e wollt e mir du nogeheien. Dee fällt mir dunn zoufällégerweis iwwert de Kapp an ech sinn bedou, d'ënnescht an d'iewesch, iwwert den Dësch gefall. Dat si Saachen déi vergëst een net. Dat Schlëmmst dat war, wanns de



1935

déi lescht Zill

*Scheer Pierre - Entrepreneur ·
Dondlinger Albert - Bauführer*



1937

Virum neie Museksall

1. Rei: Kalmes Charel, Dondlinger J-P, Schumann J-P, Gaasch Jean-Baptiste, Hilger J-P, Hengesch Nic, Scheer Pierre, Kalmes Albert, Greten Egide (steet)

2. Rei: Bosseler J-P, Jung Nic, Schumann Jos, Kalmes Alphonse, Hentgen Jos, Thorn Jos, Sondag Nic, Braun René, Ferretti Dominique, Enschede Franz, Krier Fernand,

3. Rei: Goniva Albert, Hames Vic, Hengesch Marcel

4. Rei: Ferretti Jules, Wester Léo, Greten René, Weis J-P, Petry Christophe, Steichen Alphonse, Gaasch Marcel



1935

Museksall - Straussfeier

dech do vergalopéiert has an du bass duerch déi falsch Dier eraus gaangen, da bass de jo net méi erauskomm am Stéck. Do ware mer higaangen an hunn op deenen zwou Säiten vun der Bühn e Lach an de Buedem gemaach, eng Zort Tunnel, mat engem Deckel drop wou ee konnt derduerchkrauchen, fir net brauchen bausse rondrem ze goen.

No enger gewësser Zäit huet kee sech méi fir den Theater interesséiert an et gouf gepaust. Et gouf gespilt vun an déi 1920 un an och nach nom Krich bis ufanks 50^{er} Joeren. „D’Häre vum Knuppenhaff”, asw., Vollecksstécker waren dat. D’Anna (dem Jos seng Frau) huet nach matgespillt wéi et iwwert dem Fernand war. Mer sinn owes mat de Veloen vu Riedgen op Reckeng gefuer. Méi spéit hat ech dann och e Motor. Da ware mir als éischt do an et gouf emol Feier ugemaach. Fir e Stéck opzeféieren ass en décke Mount geprouwt ginn, besonnesch fir déi Vollecksstécker. Dueles Néckel säi Brudder, de Jempi, huet et ëmmer an de Prouwe gewosst, mee op der Bühn ass et dann net méi komm. Schmëtte Jamper als Souffleur, huet dacks méi haart geschwat wéi hien op der Bühn. Dat war schlëmm, an et ass am uergste fir deen dee matspillt, deen dann och net ganz sécher war. Ech hat ni Schwiereregkeeten dermat, soubal wéi ech et anuecht geholl hunn, hunn ech iergend eppes erabruecht, bis dass en sech erholl hat. Déi Zäit ass dat gangen.

Et gouf dunn eng Zäit net gespilt. (De Paul Felten, deen zanter 1959 zu Reckeng ass, huet duerno erem fir d’éischt mat de Kanner Theater gespilt, an dunn ass et erem ugaangen.) Et huet mir déck gedoen wéi eng Zäit laang keen Theater gespilt gouf. An dann huet dat der Musek och eppes erabruecht. Mee et war wéi ëmmer: et waren ëmmer déiselwecht déi geschafft hunn an och ëmmer déiselwecht déi kregéilt hunn. Dann hat een eng Fläsch Béier geholl, oder och nach eng Këscht an da gouf gesot, déi misst awer dann och bezuelt ginn.



1934
*Emzuch fir d’Aweiong
vum 1. Fändel (vu 1904)*

Fändel

Kenns De och nach Anekdoten vun der Fahnenweih? Am Krich, war de Fändel verstoppt?

Deen éischte Fändel vun der Musek, aus roudem Stoff, dee war net ageweit ginn. De Paschtouer Reichling, deen hat et déi Zäit net mat der Musek, an en hat och eppes géint de Fändel, well deen eng roud Faarf hat. Ech weess vun enger Kéier, wou d’Musek bei enger Prozessiouen hannendru gaangen ass. Si hu net dierfen an der Prozessiouen matgoen wéinst hirem rouden Duch, also si se hannendru gaangen. 1934, beim neie Paschtouer Bouquet, war dunn d’Fahnenweih. Owes war Fakelzuch vu Riedgen op Reckeng. Déi Zäit si mer mat de Veloe gefuer. Ech hunn d’Tromm op de Réck gebonnen an da gong et lass. Et goufen fir d’Fahnenweih, e puer Deeg virun Allerhellgen, Blumme gebonnen fir

an d'Kierch, an Heiertz hirer Remise, well et hat ee jo keng natierlech Blummen ëm déi Joreszäit.

Am Krich war de Fändel am Museksall uewen ënnert dem Daach. E war awer och eng Zäit fort. Dat weess ech awer och net genee, well ech net hei war a verstoppt.

Ausflich

Sinn och Ausflich gemaach gin? Wéi ass dat mat Würm ugaangen?

Mer waren zum Beispill op Verdun, nom Krich ugangs 20^{er} Joren, do war ech awer net derbäi, ech weess dat vum Monni Néckel. Den Zëmme war dunn bei de Paschtouer fir d'Fréimass op 6 Auer virzeleeën fir da kënne fortzefueren. Mee nee, beim deemolegen Paschtouer war dat net méiglech. D'Mass war um 7 Auer. Du si se gefuer a se waren op iergend enger Plaz, ech weess net méi wou, an eng Mass, an dee Mann huet se bis an den Himmel era geluewt, well si et fäerdeg bruecht hunn op hirer Rees an eng Mass ze goen. Do gesäit ee wéi déi Saache ginn.

D'Musek hat och eng Zäit en Austausch mat Würm. Dat ass ugaangen duerch de Jupp vu Würm a mech. De Jupp war nom Krich bei eis am Arbeitsdienst. Déi däitsch Krichsgefaangen hu misse bei d'Bauern hëllef goen. Ech hunn déi Zäit an der Stad bei der Post eng Gleitschicht gemaach. Owe kommen ech heem an du sëtzt am Kéistall sou e klengen traurege Männchen, du häss e kënne ëmblosen. Et huet mer wierklech Leed gedoen fir en. Et ass deen eenzege vun all deenen déi an der Gemeng waren, deen duerno nach eng Kéier erëm komm ass. All Respekt fir de Jupp. Ech sinn eng Kéier mam Jupp an d'Stad an de Kino gefuer. Et war dee neien Eldorado op der Gare. Ech hunn em ménges Gezei geléint gehat. Virum Kino ass e bei mech komm a sot: „Joseph, jetzt dürfen wir aber nicht mehr zusammen sprechen.“ D'Musek vu Würm war fir d'éischt hei, an duerno sinn och d'Schütze matkomm. Si wärten sou 10 Joer laang erofkomm sinn, op d'Kavalkad. Mir sinn dann och dorober gefuer an dat waren uerg Momenter, do huet ee misse geeicht sinn. Du si se mam ganze Plateau voller Brantwäinsglierer komm. Mee wann si hei 5 Drëppe gedronk haten, da war et eriwwer. Si hate nëmmen 30% a mir 50%. Déi eischte Kéier wou se hei waren, war den Tünn derbäi mat enger Harmonika. Heen huet schéi gespilt, mee eng Kéier ass e mat der Harmonika vum Stull ënnert den Dësch gerëtscht.

Dat waren Zäiten ...

E grouse Merci eisem Éirepresident, deen ëmmer fir d'Musek do war.



1954

Verdeelung vu Médailen

Hames Vic, Schumann Jos, Goniva Albert



1915

Ausflich an de Mëllerdall

1. Rei: Miltgen Alphonse, x, Rolgen, Hentgen Albert, Kettenmeyer Nic, Hilger J-P, Kalmes Charel

2. Rei: Gaasch Jean-Baptiste, Dondlinger Marie, Kodisch-Sondag Marie, Kodisch Jean, Greten-Knepper, Greten Eugène, x, Hames Vic, Petry Alfred (steet)

3. a lescht Rei: x, x, x, Braun René (mat Schaal), x, Steffen J-P, Greten René, x



1973
Wüirm



1938
Ausflug op Dinant

1. an 2. Rei: Kremer Edmond, Hilger-Steffes Anna, Steichen Yvonne, Ihry Marie, Dondlinger Marie, Kremer Yvonne, Ihry Germaine, Hilger-Schmit Marie, Petry Rosalie, Rollinger Josephine, Petry Julie, Klein-Marchal Claire, x
3. a lescht Rei: Christophory Gust, Scheer Pierre, Stull Emile, Hames Vic, Gindt Emile, Wester Léo, Irrthum Célestine, Ensich Jos, Ensich Aloyse, Bosseler J-P, Dondlinger J-P, Heinen J-P, Proth Vic, Dondlinger Albert, Petry Christophe, Schumann J-P, Ferretti Jos



Cavalcade
Jupp vu Wüirm mam Romain



1968
Am "Rückweg" zu Wüirm



Der Dirigent

Dirigent kommt von „dirigere“ und bedeutet im Latein soviel wie in eine Linie stellen, in eine bestimmte Richtung hinlenken, ordnen, lenken, leiten. Dirigieren heisst Musik sichtbar machen. Im allgemeinen Sprachgebrauch versteht man unter Dirigent den Leiter eines Orchesters. Dieser Leiter ist jedoch nicht gleichzustellen mit andern „Leitern“ aus Industrie, Wirtschaft oder Politik. Dirigent ist eine für die Musik reservierte Bezeichnung.

Als Dirigent wird also der künstlerische Leiter eines Chores, eines Orchesters oder auch eines aus beidem zusammengesetzten Aufführungsapparates bezeichnet. Er leitet die Proben und trifft die notwendigen musikalischen Entscheidungen. Sein Dirigitat ist vor allem als Koordinierungshilfe für die einzelnen Chor- bzw. Orchestermitglieder notwendig, sollte aber nicht darauf beschränkt bleiben, sondern über das reine Taktschlagen hinausgehen und den Sängern bzw. Instrumentalisten den musikalischen Gehalt der Werke verdeutlichen.

Nun ist „dirigieren“ nicht erst eine Erscheinung unserer Zeit. Dirigieren des Taktes, rhythmische Bewegungen finden wir seit jeher: rhythmisches Reden, Zurufen, Tanzen, Hin- und Herschaukeln des Körpers sind nur einige Beispiele. Ein Blick zurück in die Geschichte zeigt, dass es schon bei den Ägyptern „Dirigenten“ gab, welche bei der Arbeit, die sie leiteten, die ihnen Unterstellten durch rhythmische Rufe oder durch rhythmisches Taktschlagen anfeuerten. Auf diese Art sorgten sie dafür, dass sich die Arbeit gleichmässig, geregelt und mühelos abwickelte.

Da Musik nun nichts anderes bedeutet als Takt und Rhythmus, ist es nicht verwunderlich, dass wir den Dirigenten dort wieder finden, wo es gilt, eine Vielzahl von gemeinsam singenden oder spielenden Menschen zu lenken und zu leiten – zu dirigieren.

Auf den Reliefs der Assyrer und Babylonier finden wir eine Person, welche die Musiker anführt. 709 v. Chr. geht aus einer griechischen Inschrift hervor, dass Musiker anhand eines Stabes, rhythmisch auf den Boden gestampft, dirigiert wurden. Bei den Griechen gab es den Chorführer, welcher durch das Aufstossen eines eisenbeschlagenen Schuhs die „Spielenden“ führte. Die Heilige Schrift berichtet von einem Musikmeister, der zur Zeit Davids in hohem Ansehen stand. Und wer wüsste nicht selbst davon zu berichten, dass er beim Musikhören den Fuss oder den Körper im Takt bewegt hätte?

Das Taktieren mit der Hand ist jedoch eine viel spätere Erscheinung.

Die ursprüngliche Methode zu dirigieren, war von der heutigen wesentlich verschieden. Der Dirigent war vor allem, bis etwa 1900, fast immer gleichzeitig ein Mitspielender oder Mitsingender. Das war erforderlich,

da es noch keine Takteinteilung gab und jede Note nach ihrer Dauer zu „dirigieren“ war. Die Vorsänger unterstützten ihren Führer oft durch Handzeichen, mit denen sie auch die Höhe der zu singenden Töne andeuteten. Nach dem Aufkommen des Taktstriches gab man die Zählheiten an: durch Aufstampfen des Fusses, Aufstossen eines schweren Stabes auf den Boden (so noch der franz. Komponist Jean-Baptiste Lully, 1632-1687, der sich dabei den Fuss so verletzt haben soll, dass er an der dadurch hervorgerufenen Entzündung gestorben ist), Händeklatschen und Winken mit dem Schnupftuch oder einer Notenrolle o. ä.

Solche Methoden waren wohl notwendig, weil wenig oder überhaupt nicht geprobt und durch das Markieren der Taktschläge eine gewisse Einheitlichkeit erreicht wurde. Noch die von Johann Sebastian Bach selbst geleiteten Aufführungen seiner Werke scheinen oft unter solchen Unzulänglichkeiten gelitten zu haben.

Im 17. Jahrhundert leitete der Kantor bald von der Orgel aus, bald mit dem Stab. Opern und Orchesterkonzerte wurden vom „Maestro al Cembalo“ mitmusizierend geleitet: er führte die mehr oder weniger bezifferte Generalbassstimme und gab Anweisungen an die übrigen Spieler und Sänger.



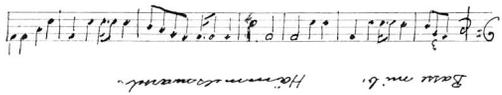
1991
Porte ouverte

Im 18. Jahrhundert gab es sogar ein Doppeldirigieren: der Komponist sass am Cembalo, der erste Konzertmeister übernahm die Rolle des Taktschlägers. Haydn und Mozart dirigierten im Konzert mit der Violine, in der Oper vom Cembalo aus.

Anfang des 19. Jahrhunderts setzte sich das Dirigieren im heutigen Sinne durch. Carl-Maria von Weber wird 1817 als einer der ersten genannt, die mit Taktstock dirigierten. Drei Jahre später weigerte sich der deutsche Geiger und Dirigent Louis Spohr in London, das „Philharmonic Orchestra“ vom Klavier aus zu dirigieren und stellte sich vor das Orchester. Für das Publikum war es anfangs gewöhnungsbedürftig, den Dirigenten plötzlich von hinten dabei zu beobachten, wie er mit den Armen herumwedelte. Doch der Takt musste nun nicht auf den Boden geklopft werden und das laute Hämmern störte nicht mehr den Hörgenuss. Nicht zuletzt wegen der immer komplexeren Kompositionen und wachsenden Orchester wurde das Vorhandensein eines Dirigenten unvermeidlich, der seine Aufmerksamkeit voll der Koordination des Orchesters widmen konnte und sich nun nicht mehr auch noch auf sein Instrument konzentrieren musste. So entwickelte sich das Dirigieren im 19. Jahrhundert zu einem eigenständigen Beruf. Komponisten und Instrumentalisten dirigierten, und sie nahmen diese Rolle ebenso ernst wie das Komponieren und Spielen.



1997
Dei lescht Prouf



1^{re} Bugle Solo Sf (B)
Marche Nic. KIRSCH

PRINCE JEAN - PRINS JEAN

Musica - 108, rue Antoine Gaultier - Bruxelles (Etrebeek)

Tous droits réservés

Neben Weber und Spohr, waren es Persönlichkeiten wie Mendelssohn, Hans von Bülow, Liszt, Wagner, Berlioz und Strauss, die die Funktion des Dirigenten begründeten und weiterentwickelten.

Der Taktstock dient dem Dirigenten als Verlängerung seines oftmals zu kurzen Armes, wodurch der Takt klarer, präziser und ausdrucksvoller geschlagen werden kann. Während der Taktstock der Romantik noch lang, schwer und auffällig verzert war, tendierten Dirigenten im Laufe des 20. Jahrhunderts immer mehr dazu, kurze, leichte und unauffällige Taktstöcke zu verwenden. Der heute übliche Taktstock besteht aus Glasfaser oder Holz.

Neben den Komponisten-Dirigenten trat der nachschaffende Dirigent, welcher die Orchester und Chorleistungen zu erstaunlicher Höhe, aber auch in Gefahrenzonen brachte. So sprach man oft nicht vom Komponisten, sondern in erster Linie vom Dirigenten.

Es ist nur allzu leicht verständlich, dass der Dirigent versucht aus dem nackten Notentext zu deuten. Falls der Komponist eine solche Deutung selbst angegeben hat, mag man dies hinnehmen. In allen anderen Fällen führt das Deuten zu massloser Willkür. Die „nachschaftenden Nur-Interpreten“ haben zweifellos die Qualität der Auführungen verbessert, weil sie sich nur der Wiedergabe des Werkes zu widmen brauchten. Andererseits kann das „Nur-Interpretieren“ zu himmelstreichenden Absurditäten führen (im 19. Jahrhundert dirigierte Wilhelm Tauber „seinen“ Beethoven mit dem Rücken zum Orchester ins Publikum hinein), oder zu übertriebener Subjektivität, welche das ursprüngliche Werk nur noch schwer erkennen lässt.

Glücklicherweise bemerken wir im 20. Jahrhundert eine Rückentwicklung dieser übertriebenen Deutung. Viele neuere Komponisten dirigieren oft ihre Werke lieber selbst. Und das scheint auch seine Richtigkeit zu haben, da ja nur der mit der Interpretationsbestätigung ausgerüstete Komponist allein ein Werk sinnvoll mass erklingen lassen kann.

Es besteht mithin kein Zweifel, dass jene taktisch-lagende Person vor dem Orchester eine überaus wichtige Funktion ausübt: die eines Menschen, der eine Vielzahl von Musizierenden lenken und leiten soll, eben die Rolle des Dirigenten.

Zitate

Franz Liszt:

„Die wichtigsten Dinge der Musik stehen nicht in der Partitur.“

Hector Berlioz, 1904:

„Man muss merken, dass er Empfindung, Verständnis und Leidenschaft besitzt; dann springt seine Empfindung und Leidenschaft auf diejenigen über, die er leitet; seine innere Glut erwärmt sie, seine Begeisterung elektrisiert sie, seine impulsive Kraft reißt sie fort. Von ihm gehen nach allen Seiten die lebenspendenden Ausstrahlungen der Tonkunst aus. Ist er dagegen phlegmatisch und kühl, so hemmt er seine ganze Umgebung; geht's doch auch mit den schwimmenden Eisbergen der Polarmeere so, deren Herannahen man ahnt, wenn die Luft sich plötzlich abkühlt.“

Sir Georg Solti:

„Wie man dirigiert, weiß ich nicht genau. Es ist zum Teil unbewusst, aber die grundlegende Frage ist einfach: Hat man das Talent zu führen oder hat man es nicht? Wenn man es nicht hat, kann es einem auch niemand beibringen. Wenn man einen jungen Dirigenten fünf Minuten lang beobachtet, dann weiß man, ob er das Orchester leitet oder ob er schwimmt. Wer schwimmt, der schafft es nie, und der Orchesterleiter leitet immer. Das ist das erste Kriterium.“

Richard Strauss:

„Zehn Goldene Regeln. Einem jungen Kapellmeister ins Stammbuch geschrieben (1922):

- 1. Bedenke, dass du nicht zu deinem Vergnügen musizierst, sondern zur Freude deiner Zuhörer.*
- 2. Du sollst beim Dirigieren nicht schwitzen, nur das Publikum soll warm werden.*
- 3. Dirigierte „Salome“ und „Elektra“ als seien sie von Mendelssohn: Elfenmusik*
- 4. Schau niemals aufmunternd das Blech an, außer mit einem kurzen Blick, um einen wichtigen Einsatz zu geben.*
- 5. Dagegen lasse niemals Hörner und Holzbläser aus dem Auge: wenn du sie überhaupt hörst, sind sie schon zu stark.*
- 6. Wenn du glaubst, das Blech blase nicht stark genug, so dämpfe es nochmals um zwei Grade herab.*
- 7. Es genügt nicht, dass du jedes Wort des Sängers, das du auswendig weißt, selber hörst, das Publikum muss mühelos folgen können. Versteht es keinen Text, so schläft es.*
- 8. Begleite den Sänger stets so, dass er ohne Anstrengung singen kann.*

9. *Wenn du glaubst, das äußerste Prestissimo erreicht zu haben, so nimm das Tempo noch einmal so schnell.*
10. *Wenn du dies alles freundlich bedenkst, wirst du bei deiner schönen Begabung und deinem großen Können stets das ungetrübte Entzücken deiner Hörer sein. "*

Rainer Seidl, Fagott:

„Wenn der Dirigent nicht da wäre, dann kann ich ganz einfach sagen, wäre es wie ein Kindergarten, wo die Kindergärtnerin fehlt.“

Riccardo Muti:

"In der Musik sind die Musiker Mitarbeiter, die vom Dirigenten eine Interpretationsidee erwarten. Jeder von ihnen hat möglicherweise eine eigene interessante Interpretationsidee. Aber 100 Musiker haben 100 unterschiedliche Ideen, das ist Chaos und stiftet Verwirrung. Der Dirigent muss also 100 Personen von seiner Idee überzeugen. Wenn ihm das gelingt, ist er ein guter Dirigent."



Dirigent Fr. Obertin



Dirigent J-P Logelin



Dirigent Egide Greten



Dirigent J-P Bosseler



Dirigent Comes Josy



Dirigent Jean Nilles



Dirigent Norbert Pegel



Dirigent J.-M. Reding



Dirigent Germain Thomas

Liste der in Reckingen tätigen Dirigenten

Nachfolgend die Dirigenten der "Reckenger Musek", die zwar nicht mit Hunderten von Berufsmusikern arbeiten konnten, denen aber die Ehre gebührt, die hohe Kunst der Musizieren in unseren Ortschaften verallgemeinert und gepflegt zu haben.

Pütz P.	
Obertin Fr.	
Manders Nic.	
Pommerell Th.	
Thibou Fr.	
Colbach	1926-1928
Federspiel J.	1928-1930
Logelin J.-P.	1930-1935
Greten Egide	1935-1950
Bosseler J.-P.	1937-1950
Comes Josy	1950-1954
Nilles Jean	1954-1957
Pegel Norbert	1957-1973
Reding J.-M.	1973-1995
Thomas Germain	1995-

Der Dirigent schimpft immer mehr über den Klang des Orchesters, bis dieses einmal komplett den Einsatz verweigert. Der Konzertmeister erklärt dem Dirigenten: "Sehen sie, so klingt ein Taktstock!"

René Heischbourg und
Germain Thomas

De Jean-Marie Reding



Dirigent J-M Reding

Wéi den Norbert Pegel 1973 als Dirigent zeréckgetrueden ass, du huet de President Erny Osch sech op d'Sich no engem neien Dirigent gemaach.

Hien huet de Jean-Marie Reding, deen deemools no der Stolkris am Centre Hospitalier ugefaang hat mat schaffen, iwwerzeegt fir bei d'Reckenger Musek ze kommen.

De Jean-Marie ass zu Lasauvage op d'Welt komm, wou hien och seng éischt Noute gespillt huet. Duerno ass hien an de Conservatoire gaang an huet déi verschidden Diplomer kritt. Hien huet an der Rodanger Musek Klarinett gespillt.

Niewent der Garnecher Musek huet en dunn och déi Reckenger Musek als Chef iwwerholl. Spéider ass en och nach op Remerschen gefuer fir do erem d'Musek opzebauen.

Onermiddlech, ëmmer prett, nervös, mat mënschlechem Gefill a mat musekaleschem Geschéck konnt hien d'Musikante begeeschten. E Chef wéi eng Musek e brauch. Hien huet d'Reckenger Musek geprägt als Dirigent, als Mënsch an als gudde Kolleg.

Merci Jean-Marie.

Kronik

vun deene leschten 30 Joer Theater

D'Theater-Equip huet, zousätzlech zu den opgefouerten Akteuren, aus folgende Leit bestanen (Si hunn zum Deel matespillt, mä sech och ëm Maquillage, Coiffure, Flüsteren, asw. gekëmmert.):

Jacqueline Becker, Viviane Guerking, Jeannine Kettmann, Carole Schumann, Nicole Thorn, Véronique Thorn, Jeanne Wester, Laurence Wester, Guy Backes, Armand Bintener, Jean Bissener, Jean Dechmann, Yves Hoffmann, André Schmit, Jos Wester, asw., Goldfësch a Papageien net ze vergiessen.

18.02.1973

Dräi ass gëttlech (Batty Weber)

Zwee Dawer (Pierre Gerard)

De Jang als Chef de gare

Regie: Paul Felten

Museksall

15.12.1973

Den Här Professor a säin Dinger Johann

Eugène Thiry, Emile Weis

Zoufall oder Fügung (Henri Collignon)

Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Remy Bintener,

Paul Felten, Carlo Kohnen, Erny Neiertz,

Carlo Pütz, Léon Wies

Regie: Paul Felten

Museksall

09./10.03.1974

D'Schwéiermamm, hir véier Eedemen an e

Papagei

Thérèse Celotto, Claudine Henges, Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Marcelle Simon, Paul Felten, Carlo Kohnen, Erny Neiertz, Carlo Putz, Eugène Thiry

Eng Freierei aus aler Zäit

Paul Felten, Erny Neiertz, Carlo Pütz,

Jean Schmit, Emile Weis, Léon Wies

Regie: Paul Felten

Museksall



1974
D'Schwéiermamm



1974
D'Schwéiermamm



1976
D'Féckmillchen



1976
D'Féckmillchen

14./15.12.1974

De Rettungsschwëmmer (Robert Clees)

Thérèse Celotto, Claudine Henges, Yvonne Muller, Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Paul Felten, Alphonse Neiertz, Erny Neiertz, Jean Schmit, Norbert Schumann, Eugène Thiry, Emile Weis

Regie: Paul Felten

Museksall

17./18.01. - 08.02.1976

D'Féckmillchen (Paul Felten)

Yvonne Muller, Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Thérèse Wester, Paul Felten, Carlo Kohnen, Alphonse Neiertz, Erny Neiertz, Eugène Thiry, Emile Weis

Regie: Paul Felten

Museksall

15./16.01.1977

De Lige pol (Robert Clees)

Yvonne Muller, Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Thérèse Wester, Axel Hempel, Alphonse Neiertz, Erny Neiertz, Jean Schmit, Emile Weis

Regie: Paul Felten

Museksall

21./22./29.01.1978

Der Däiwel beim Päerdsmetzler (Josy Christen)

Viviane Celotto, Yvonne Muller, Suzanne Schmit, Viviane Schmit, Thérèse Wester, Paul Felten, Alphonse Neiertz, Erny Neiertz, Emile Weis

Regie: Paul Felten

Museksall

11./17./18.02.1979

Alles fir d'Kaz

Viviane Celotto, Yvonne Weis, Thérèse Wester, Paul Felten, Nico Hames, Erny Neiertz, Jean Schmit, Emile Weis

Regie: Paul Felten

Museksall



1977
De Ligepol



1977
De Ligepol



1977
Den Änder a sengem Schminkatelier



1978
Der Däiwel beim Päerdsmetzeler



1978
Der Däiwel beim Päerdsmetzeler



1978
Der Däiwel beim Päerdsmetzeler



1982
D'Jonggesellesteier

03./09./10.02.1980

De Kichekueder

Viviane Celotto, Josée Dondlinger, Suzanne Schmit, Yvonne Weis, Nico Hames, Carlo Kohnen, Erny Neiertz, Jean Schmit, Emile Weis

Regie: Paul Felten
Museksall

31.01. - 06./07.02.1982

D'Jonggesellesteier

Viviane Celotto, Josée Dondlinger, Yvonne Weis, Jacques Dechmann, Arsène Guerking, Jean Schmit, Emile Weis

Regie: Paul Felten
Museksall



1983
De Pantouflard

06./12./13./26.11.1983

De Schlappekinnek (De Pantouflard) (Robert Clees)

Viviane Celotto, Josée Dondlinger, Vicky Mathay, Suzanne Schmit, Jacques Dechmann, Arsène Guerking, Nico Hames, Emile Weis, Norbert Wolff

Regie: Paul Felten
Museksall

03./04./10./11./11.1984

De Schousterhary op der Himmelsleeder (M. Vitus, iwwersat vum E. Devaquet)

Viviane Celotto, Annette Hames, Suzanne Schmit, Yvonne Weis, Jacques Dechmann, Arsène Guerking, Nico Hames, Dem Kettmann, Erny Osch, Vic Schumann, Emile Weis, Norbert Wolff

Regie: Paul Felten
Museksall



1983
De Pantouflard

10./11./17./18.01.1987

Paltong, Box an Hiem (Josy Christen)

Viviane Celotto, Josée Dondlinger, Annette Hames, Josiane Schumann, Arsène Guerking, Nico Hames, Claude Kettmann, Norbert Wolff

Regie: Paul Felten
Museksall

19./20./26./27.11.1988

Kuddel-Muddel

Annette Hames, Josiane Schumann, Martine Thomas, Martine Tolksdorf, Arsène Guerkinge, Nico Hames, Claude Kettmann, Norbert Wolff

Regie: Romain Kockelmann

Museksall



1983

De Pantouflard

20./21./27./28.01.1990

Déi 3 Äisbieren

Annette Hames, Josiane Schumann, Martine Tolksdorf, Arsène Guerkinge, Nico Hames, Claude Kettmann, Norbert Wolff

Regie: Romain Kockelmann

Museksall



1993

Theater Mama, bleif cool

06./07./13./14.03.1993

Mamma bleif cool (Ed. Devaquet)

Annette Hames, Jeannine Kettmann, Marina Kettmann, Rita Heyen, Danièle Tolksdorf, Arsène Guerkinge, Nico Hames, Claude Kettmann, Christian Tolksdorf

Regie: Romain Kockelmann

Museksall (fir d'lescht am Museksall)



1993

Theater Mama, bleif cool

11./12./18./19.11.1995

Playboy, Autostopp a Milliounen (Josy Christen)

Annette Hames, Joëlle Kass, Marina Kettmann, Arsène Guerkinge, Arsène Kettmann, Vic Schumann, Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis, Paul Felten

Centre Culturel (Pëtzenhaus)

31.01. – 01./02.02.1997

Den Hubert (Den Alphonse) (Et. Clement)

Annette Hames, Joëlle Kass, Marina Kettmann, Arsène Guerkinge, Arsène Kettmann, Claude Kettmann, Vic Schumann, Steve Valmorbidia, Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis

Centre Culturel (Pëtzenhaus)



1995
Playboy



1997
Knëppeldéck

14./15./16.11.1997

Knëppeldéck (Josy Christen)

Monique Finazzi, Annette Hames, Joëlle Kass,
Marina Kettmann, Steffi Tolksdorf, Arsène
Guerkinger, Arsène Kettmann, Claude Kettmann,
Vic Schumann, Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis
Centre Culturel (Pëtzenhaus)

13./14./15.11.1998

Tatta Lis vu Vallauris (Robert Clees)

Monique Finazzi, Annette Hames, Joëlle Kass,
Marina Kettmann, Arsène Guerkinger, Claude
Kettmann, Marc Proost, Luis Rodrigues, Vic
Schumann, Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis
Centre Culturel (Pëtzenhaus)

07./08./09.01.2000

50 Kilo wäiss Fuerf (Valentin Kataiev; fräi adap-
téiert vum Josy Christen)

Monique Finazzi, Andrée Gindt, Annette Hames,
Romy Lucas, Arsène Guerkinger, Arsène Kettmann,
Claude Kettmann, Marc Proost, Vic Schumann,
Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis
Centre Culturel (Pëtzenhaus)

22./23./24.03.2002

Eng Kur zu Mondorf (Et. Clement)

Andrée Gindt, Annette Hames, Joëlle Kass,
Marina Thomas, Martine Tolksdorf, Steffi
Tolksdorf, Arsène Guerkinger, Arsène Kettmann,
Claude Kettmann, Germain Thomas

Regie: Josiane Van de Sluis
Centre Culturel (Pëtzenhaus)

14./15./16.11.2003

Schufti Mufti (Et. Clement)

Andrée Gindt, Annette Hames, Joëlle Kass,
Martine Tolksdorf, Arsène Guerkinger, Arsène
Kettmann, Marc Proost, Vic Schumann

Regie: Josiane Van de Sluis
Centre Culturel (Pëtzenhaus)



1998
D'Tata Lis vu Valauris



2000
50 kg
wäiss Fuerf



2002
Eng Kur
zu Mondorf



2002
Eng Kur zu Mondorf



2002
Eng Kur zu Mondorf



2003
Schufti Mufti



Historik vun der Kavalkad

- 1967 Reckenger Musek: **Éischt Ufänk**
- 24.03.1968 Reckenger Musek: **Emzuch** duerch d'Gemeng op Halleffaaschten mat Bedeelegung vun der Union des Jeunes
- 16.03.1969 Reckenger Musek: **Emzuch** mat Hëllef vun de Pompjeeën, der Union des Jeunes an dem Gesank (1 Won pro Veräin)
- 08.03.1970 **Emzuch** op Halleffaaschten mat Musek an de Wiertschaften vun der Gemeng
- 12.03.1972 Reckenger Musek: **5. Kavalkad** mat Hëllef vun der Union des Jeunes an dem Gesank
- 01.04.1973 Reckenger Musek: **6. Kavalkad**
- 24.03.1974 Reckenger Musek: **7. Kavalkad** mat Bal an 3 Säll an engem karnevalisteschen Owend den 23.03.1974 am Museksall
- 09.03.1975 Union des Jeunes a Gesank Reckeng: **8. Kavalkad** mat Zigeinerbal (Mer trämpfen op der Mess) an enger Fueszeitung ("Petit Beurre")
- 28.03.1976 Gesank an Union des Jeunes Reckeng: **9. Kavalkad** mam Pränzepuer Sylvie I + Aloyse I, mat engem Zeltfest um Baskets-Terrain an enger Brochure
- 20.03.1977 Reckenger Musek an Ehlenger Pompjeeën: **10. Kavalkad** mam Pränzepuer Jean I + Josette I, mat engem Zeltfest an enger Brochure
- 05.03.1978 Union des Jeunes a Reckenger Musek: **11. Kavalkad** mam Pränzepuer Lucien I + Léa I, mat engem Zeltfest an enger Brochure "Reckenger Fuesend"
- 25.03.1979 Gesank Reckeng an Hobby-Fëscher Reckeng: **12. Kavalkad** mam Pränzepuer Georges I + Monique I, mat engem Zeltfest an enger Fueszeitung "Quatsch", wou d'Tatta Ketti an de Monni Batti dran optauchen
- 16.03.1980 Reckenger Musek an Union des Jeunes: **13. Kavalkad** mam Pränzepuer Jean II + Monique II, mat engem Zeltfest an enger Fueszeitung "Fueskâp"
- 29.03.1981 Union des Jeunes a Reckenger Musek: **14. Kavalkad** mam Pränzepuer Nico I + Lydie I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Fueskâp"



1969
Hochzäit Jefferchen Jeng
mam Härchen Eem



1975
Musikant Jean

1975
Zigeiner an der Gemeng



1976



1980
D'Daf vum Bëtschelchen
Thomas Jean – Papp vum Kand
Peporte Beppo – Pätter
Wester Netty – Giedel
Kintzelé Erny – Massendénger
Schmit Jean – Paschtouer
Schumann Roger - Massendénger

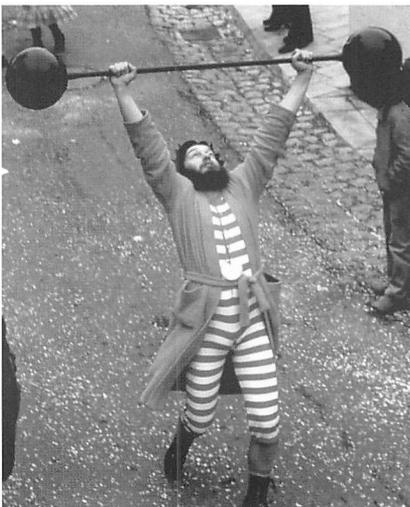




1980
De Gefrëisstand



1981
Den Héngerjuck ass lass



1980
D'Bom Grün (Foto lénks)

1980
En "offiziellen" Duuscht



- 21.03.1982 Gesank Reckeng a Copains de la Mess Ehlang: **15. Kavalkad** mam Pränzepuer Eugène I + Liliane I, mat engem Zeltfest an enger Fueszeitung
- 13.03.1983 Reckenger Musek an Union des Jeunes: **16. Kavalkad** mam Pränzepuer Armand I + Roly I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Fueskâp"
- 01.04.1984 Union des Jeunes a Reckenger Musek: **17. Kavalkad** mam Pränzepuer Emile I + Jeanne I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Fueskâp"
- 17.03.1985 Gesank Reckeng, Hobby-Fëscher Reckeng a Keeleclub Amicale Reckeng: **18. Kavalkad** mam Pränzepuer Norbert I + Léontine I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Reckenger Fuesend"
- 09.03.1986 Reckenger Musek a Lampecher Fliichteschësser: **19. Kavalkad** mam Pränzepuer Guy I + Edmée I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Fueskâp"
- 29.03.1987 Union des Jeunes Reckeng a Basket Klub BC Mess: **20. Kavalkad** mam Pränzepuer Thomy I + Martine I, mat engem Zeltfest vun 3 Deeg an der Fueszeitung "Geckenger Pöti Bör"
- 13.03.1988 Reckenger Musek a Lampecher Fliichteschësser: **21. Kavalkad** mam Pränzepuer Fränz I + Milly I, mat engem Zeltfest an der Fueszeitung "Fueskâp"
- 05.03.1989 Union des Jeunes Reckeng a Basket Klub BCMess: **22. Kavalkad** mam Pränzepuer Edmond I + Sylvie II, mat Zeltfest a Fueszeitung

Unsere Ortschaften im Laufe der Zeiten

Eine ausführliche Geschichte unserer Heimatdörfer schreiben zu wollen, ist ein Ding der Unmöglichkeit. Es folgt ein kurzer Überblick über das Geschick der einzelnen Ortschaften, der sich hauptsächlich auf die Nachforschungen von Lehrer Paul Felten beruft.

Das Tal der Mess war schon zur Zeit der Kelten bewohnt, denn der Name "Mess" stammt nach den Geschichtsschreibern aus der Eisenzeit, als in unserer Gegend die Kelten lebten; 1854 wurde bei Roedgen eine keltische Goldmünze gefunden, die aus der Zeit um 300 vor Christus stammt.

Auf die Kelten folgten die Römer, von denen man an der Außenmauer des alten Reckinger Kirchturms römische Bildsteine fand und in den Fundamenten stieß man auf römische Münzen. An Wickringen und Ehlingen vorbei, dann zwischen Reckingen und Roedgen weiter, verlief ein Römerweg, der "Kiem", der, von Bettemburg kommend, unseren Bann durchlief und in Richtung der Römerstraße Reims - Arlon - Trier weiterführte.

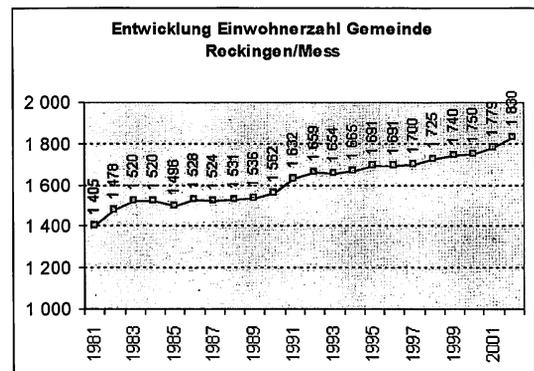
Im Jahre 450, zur Zeit der Völkerwanderung, als die Römer aus unseren Gebieten verdrängt wurden, ließen sich die Franken, ein Stamm der Germanen, zwischen Rhein und Meer nieder. Die Franken legten ihre Siedlungen besonders in den fruchtbaren Weidelandschaften der Flüsse an. Die Familien- oder Sippensiedlungen aus der Frühzeit germanischer Landnahme sind Orte auf "-ingen". Die Familien, die auf denselben Stammvater zurückgingen, bildeten einen Familienverband: die Sippe. Zu dieser Zeit entstanden bei uns Ehlingen; Lollingen oder Lellingen; Lussingen oder Luffingen; Pissingen; Reckingen, dessen Stammvater Rocco der Siedlung den Namen Rockingen gab, daraus wurde später Reckingen; Rüssingen = Siedlung des Russo; und Wickringen. Diese Ortschaften sind also heute 1500 Jahre alt.

Durch das Mittelalter hindurch waren die Einwohner unserer Ortschaften Bauern, Hirten und Kohlenbrenner, einem adeligen Herrn zu eigen oder untertan; sie mussten für ihn arbeiten, und von dem, was sie besaßen, Abgaben zahlen.

Die Ortsnamen der Gemeindeortschaften wurden im Laufe der Jahrhunderte verschieden geschrieben.

Die heutige Gemeinde Reckingen/Mess umfasst eine Gesamtfläche von 20,42 km². Das Strassennetz ("voirie vicinale") erstreckt sich auf einer Länge von 15,535 km, das Feldwegenetz ("voirie rurale") auf einer Länge von 30,090 km. Die Höhe über Meeresspiegel beträgt 282-368 m.

Entwicklung Einwohnerzahl Gemeinde Reckingen/ Mess während den letzten 20 Jahren:



Mehrere Bauprojekte werden die Einwohnerzahl der Gemeinde in den nächsten Jahren rasch ansteigen lassen.

Anfang 2003 beträgt die Bevölkerungsdichte 90 Einwohner/km². Zu diesem Zeitpunkt sind folgende Nationalitäten in der Bevölkerung der Gemeinde vertreten:

Luxemburger	80,5 %
Portugiesen	3,6 %
Franzosen	3,6 %
Italiener	2,7 %
Deutsche	2,6 %
Belgier	2,0 %
Engländer	1,9 %
Andere	3,1 %

1. ARESDORF - Ueschterhaff

In einem Weistum von Küntzig vom 1.7.1592 lesen wir "zum hochgerich Küntzigh gehörigh: Limpach und der hoff Arestorff".

Am 16.6.1630 hören wir von "drey inwohnere zu Arestorff, nemblich Heinrichs Johan, Hansen Jacob und Carels Schaumbourgh".

2. EHLINGEN - Ehling



1317 Eldingen genannt, dann Elingen bei Roeckingen, 1614 Ehlingen an der Meesen, 1780 Ehelingen (Mess). Die Gemeinde Ehlingen verlangte am 6.10.1523, dass die "wochemisse in sint Jacobs capelle in Eellingen", wie auch die "drittsonntagsmesse daselbst regelmäßig geschehe", da der "pastoir", Sohn des meyers von Reckingen, dafür 4 Fuder Heu beziehe.

Johanna von Mercy erbaute 1530 das bei Bergem gelegene Wasserschloss Mittendal, zu welchem die leibeigenen Orte Bergem, Ehlingen und 1 Haus in Reckingen gehörten. Ehlingen gehörte später zur Landmeierei Bettemburg, die Herren von Aspelt hatten dort grundherrliche

Rechte. Der Ehlinger Zehnte war geteilt zwischen Marienthal (4,5 T.), Differdingen (2 T.), Münsterabtei (1,5 T.) und Heilig-Geist Kloster (1 T.).

1753 brauchte der Einwohner Charles Rippinger aus Eling keine Abgaben zu bezahlen. 1769 war ein Jakob Bieber aus Ehlingen Zeuge bei einem Prozess.

Ende des 17. Jahrhunderts war eine neue Kapelle errichtet worden. Lange sollte sie nicht bestehen, da bereits 1721 an gleicher Stelle eine Kirche gebaut wurde. Beim Gotteshaus war ein Friedhof für die Toten von Ehlingen und Wickringen. Nach Abschluss des Konkordates (1801) bauten die Ehlinger in Gemeinschaftsarbeit mit Pissingen und Wickringen eine neue Kirche. 1803 wurden die drei Dörfer zu einer Pfarrei zusammengeschlossen. Zwei Jahre später wurde der Verband aufgehoben. 1805 kamen Ehlingen und Wickringen zu Reckingen, Pissingen zu Monnerich. 1808 wurden Ehlingen und Pissingen zu Reckingen, Wickringen zu Steinbrücken eingepfarrt. Auf Bitten der Einwohner von Ehlingen erhob Bischof Laurent am 15. Februar 1844 die Kaplanei Ehlingen zur Pfarrei.

Bevölkerung:

1495	9 Häuser
1525	14 Häuser
1537	7 Häuser
1618	17 Häuser

dann folgt der 30-jährige Krieg und die Pest wütet.

1656	7 Häuser
1781	126 Einwohner
1808	133 Einwohner
1870	159 Einwohner
1900	173 Einwohner
1954	132 Einwohner
1964	221 Einwohner
1974	311 Einwohner
1978	345 Einwohner
Anfang 2003	422 Einwohner (männlich: 210, weiblich: 212) verteilt auf 159 Haushalte.

3. LIMPACH - Lampech

1267 Limbach genannt. Der Name kommt von "Linta" = Linde; Linde am Bach = Limbach; 1535 Lampach genannt.

Die Herren von Limpach bildeten ein altes luxemburgisches Rittergeschlecht. 1267 hören wir von einem Ritter Bartholomäus von Limpach und seiner Frau Margaretha. 1272 wird ein Priester Heinrich von Limpach erwähnt.

Die Pfarrei Limpach tritt 1289 in Erscheinung. Tilman von Luxemburg, Pfarrer in Limpach, erhielt am 26. September 1326 vom Papst Johann XXII ein Kanonikat an der



Paulskirche in Lüttich. Am 20. Dezember 1339 wird Ritter Philipp von Limpach erwähnt, am 13. Dezember 1350 ist er Zeuge beim Verkauf von Sprinkingen.

Das Herrengeschlecht von Limpach erlosch im 15. Jahrhundert und ab 25. Mai 1468 sind die Güter von Limpach von der Herrschaft von Ottingen (Lothringen) abhängig. Am 14. August 1522 nennt sich Jacques de Mercy Herr von Limpach. Dann kam Limpach an die Herren von Ouren und Tavigny.

1630 kaufte Hans Karl von Ouren, Herr zu Tavigny, die Hochgerichtsrechte von Limpach, Schouweiler, Sprinkingen und dem Hof Aresdorf vom König Karl von Spanien für 3205 Karolusgulden ab.

Danach kam Limpach an die Herren von Dobbstein, 1708 ging es pfandweise an die Herren de Geisen und am 2. März 1779 wurde dann die Herrschaft Limpach in öffentlicher Versteigerung von Karl Jakob de Geisen für 18500 Taler angesteigert. Dazu gehörten 1 Hof und 1 Mühle zu Schouweiler und der Hof von Sprinkingen.

Die Herrschaft Limpach gehörte zur Richterei Küntzig, sie selbst besaß bloß das Grund- und Mittelgericht. Als Zeugen bei Verkaufsakten treten auf: 19.6.1630 Kruers Peter, meyer, Hoff Peter, Pesch Johann und Ploumen Peter, scheffen zu Limpach; 1755 Michel Pfaunesch (Wohnesch) und Peter Pesch; 19.12.1780 Johannes Bartel, meyer, Johannes Scheltgen und Johannes Gangel, scheffen; 16.4.1788 Philip Bartel, meyer, Michel Pesch, scheffen, Leonardus Simon, momper.

1763 wütete ein Sturm in Limpach, mehrere Häuser sowie die Kirche wurden in arge Mitleidenschaft gezogen. Das heutige Gotteshaus stammt aus dem Jahr 1780. Die feierliche Einweihung geschah am 18. August 1782.

Bevölkerung:

1473	7 Häuser
1495	7 Häuser
1525	8 Häuser
1537	8 Häuser
1618	2 Häuser
- Pest -	
1656	4 Häuser
1747	10 Häuser
1755	11 Häuser und 2 Höfe
1781	137 Einwohner
1808	135 Einwohner
1870	194 Einwohner
1900	158 Einwohner

1954	148 Einwohner
1964	150 Einwohner
1974	203 Einwohner
1978	195 Einwohner
Anfang 2003	253 Einwohner (männlich: 123, weiblich: 130) verteilt auf 85 Haushalte.

4. LELLINGEN oder LOLLINGEN

Ausgestorbener Herrenhof bei Reckingen. "Lellinger- oder Lollingerweg" auf dem Bann Reckingen-Bettingen. Durch Urkunden von 1272, 1281 und 1301 überließen die Herren von Lollingen den Klosterfrauen zu Marienthal ihre Zehntquote zu Reckingen und Rüssingen, lösten sie aber bald wieder ein, um sie am 4.1.1304 an die Klosterfrauen zu Differdingen zu verkaufen.

Im Volksmund Lalléngerhaff genannt, sollte das Anwesen, von dem heute keine Überreste mehr bestehen, nicht mit dem Escher Ortsteil Lallingen verwechselt werden.

Bevölkerung:

1473 3 Häuser

5. LUSSINGEN oder LUFFINGEN

Ausgestorbene Siedlung bei Reckingen und Bettingen. Texte aus Klosterbüchern Marienthal: "Luffingen in parochia de Bettingen 1304" = Luffingen in der Pfarrei Bettingen 1304 oder "decime in Bettingen, Rodiche et Lussingen 1317" = den Zehnten in Bettingen, Roedgen und Lussingen

1317. An Luffingen erinnert heute die "Loeftgermillen" in Bettingen.

6. PISSINGEN - Pisseng

1317 Pyzzingen und Pyszingen genannt, 1753 Pissin.

Pissingen unterstand während der Feudalzeit der Hoheit von Zolver.

März und April 1681. Graf Bissy brandschatzt im Dienst Ludwig XIV den ganzen Umkreis der Festung Luxemburg, indem er Geld erpresst, Vieh, Lebensmittel und Geiseln wegführt, Glocken verschleppt, Kirchen und Pfarrhäuser einäschert und ganze Ortschaften 4-6 Wochen evakuieren lässt. Dazu gehörte u.a. auch Pissingen, da eine Schadenserklärung von diesem Ort vorliegt.



1753 wurden dem Frederic Kauffman die Abgaben erlassen.

Im Jahre 1773 ließen die Eheleute Pierre Ensch und Catherine Knepper auf ihrem Grund und Boden eine neue, die noch heute bestehende Kapelle erbauen.

Pfarrrechtlich war Pissingen bis 1805 Filiale von Reckingen. Dann fiel es bis 1808 an Monnerich. Seit 1808 ist das Dorf wieder dem Pfarrverbund Reckingen angegliedert.

Bevölkerung:

1473	4 Häuser
1495	7 Häuser
1525	3 Häuser
1537	4 Häuser
1618	7 Häuser
- Pest -	
1656	3 Häuser
1781	76 Einwohner
1808	58 Einwohner
1870	64 Einwohner
1900	63 Einwohner
1954	36 Einwohner
1964	46 Einwohner
1974	46 Einwohner
1978	38 Einwohner
Anfang 2003	73 Einwohner (männlich: 37, weiblich: 36) verteilt auf 24 Haushalte.



2004
Pissenger Klaus

7. PISSINGERKLAUSE

Ein abgelegener Wiesengrund, am Waldessaum ein Quell, der ein Bächlein speist, daran Kapelle und Einsiedelei: das war die Pissingerklaus zwischen Pissingen und Monnerich. Den Brunnen soll St. Willibrord gesegnet haben (um 700). Quellkult und Wallfahrt sprechen für das hohe Alter der Pissingerklaus; möglicherweise war in keltischer Zeit der Matronenkult hier heimisch, der später durch den Marienkult verdrängt wurde.

Im Register der Herrschaft Zolver lesen wir 1632 *„Zu der clausen bei Pissingen, S. Willibrordusbronnen genannt, geschicht jährlich den 2. julii ein klein pittfahrt“*.

Aus der Zeit um 1560 stammt die spätgotische Madonna der Pissingerklaus, die heute im Hause Kauffmann aufbewahrt wird.

1562 geschicht "die kleine pitfahrt, 2 Julii, zu Sant Wulfertz bey Pissingen"; 1563 "zu Sant Philberths bronnen", 1607 "zu der clausen gnant St. Willibrordsbronnen", 1656 "pitfahrt uff Osterdienstag".

9.1.1750 16 Reichstaler für Ornamente in "der Capella Wilwertsbour bei Pissingen".

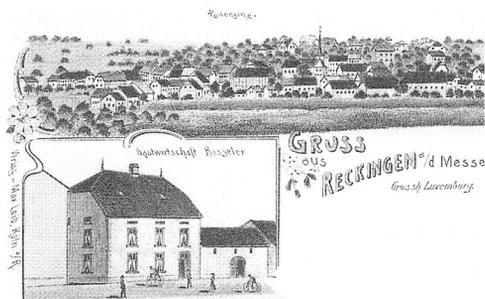
Von 1717 an liegt eine Liste der Pissingener Klausner vor. *Copie du procès-verbal de la visite que frère Jean, visiteur de la congrégation des ermites wallons, fit en 1717: Sainte-Wilwesborn (St. Willibrord). Est un hermitage, scituez dans la paroisse de Betin (=Bettange), au voisinage de Mondre-cange, qui consiste en une petite chapelle ou on célèbre la ste messe, estant un lieu de pèlerinage. Les offrandes sont enlevées par un mambour depuis longtemps pour entretenir la chapelle. Il y a un jardin, au milieu duquel est la petite maison qui est occupée depuis environ dixhuit ans par le nommé frère Macaire, aagé d'environ 50 ans, son mestier est tailleur.* Kapelle und Einsiedlerwohnung mit 13 Ar Land wurden am 28.12.1809 als Nationalgut versteigert; J. Ensch von Pissingen erwarb das Ganze für 75 Franken. Altar und Heiligenstatuen kamen in die Dorfkapelle von Pissingen. 1706 - Bruder Peter, wohnhaft uff der Claus St. Willibrordy bronnen.

8. RECKINGEN – Reckeng op der Mess

1137 und 1147 Rochenges genannt, 1235 Rockingen, dann Roeckingen, 1538 Reckingen uff dem Berge, 1560 Reckingen uff der Mess, 1753 Rekin. Von 1237-1383 lässt sich ein Herrengeschlecht von Reckingen/Mess nachweisen. Arnold de Rockingen 1272, Richer von Rockingen, seine Frau Poncetta und ihr Sohn Johann 1294, Hennekin von Reckingen 1348, Gilkin von Reckingen 1383. Das Gebiet um Reckingen kam im 9.-10. Jahrhundert an die Grafen von Luxemburg, die einen Teil ihrer Rechte und Besitzungen an ihre Gefolgsleute abtraten: an die Herren von Zolver, von Amel, Rons, Lollingen, Reckingen und Roedgen.

Die Grafen Wilhelm (1096-1129) und Konrad II. (1129-36) schenkten der Münsterabtei Allodialgut mit Wald und Hörigen zu Reckingen. Münster erwarb 1397 und 1402 weiteren Besitz zu Reckingen und Roedgen; der größte Teil dieser Dörfer unterstand vom 15. Jahrhundert an der Hoheit von Münster. Münster trat am 12.2.1238 seinen Anteil am Patronatsrecht an das Kloster Marienthal ab; das Zehntrecht wurde dadurch nicht berührt. Im Juli 1235 schenkten auch die Herren von Zolver, Amel, Rons und andere ihre Patronatsrechte zu Reckingen an Marienthal. Ein Weistum der Landmeierei Bettemburg vom 1.12.1594 sagt uns, dass Reckingen, Ehlingen und Wickringen zur großen Landmeierei Bettem-





Em 1910 a Wonesch



1953



1958



1979

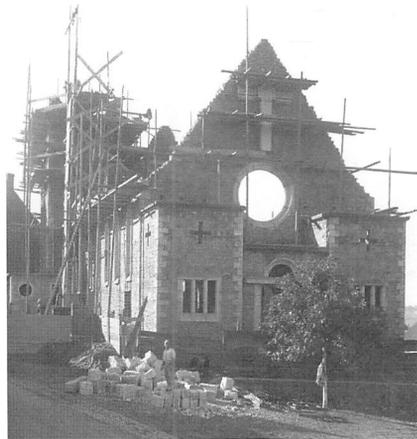
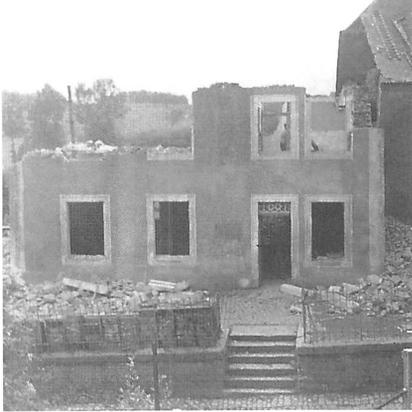
burg gehörten, die selbst der Propstei Luxemburg angehörte. Am 1.2. 1594 lesen wir in einer Prozessakte: Die Kirche am Ort Reckingen ist "ganz bauwfellig; Pastor kan die messe nicht ohne Leibsgefahr thun"; sie hat kein Dach, auch der Turm ist defekt. Im 30-jährigen Krieg haben die Einwohner "sich beynahe 3 jahr mit ihrem gantzen hausstatt und viehe in die kirch refugirt; auch feur darin angemacht" und darum müßten die Einwohner einen Beitrag bei der Errichtung zahlen, weil sie die Kirche als Fluchtburg benutzt und abgenutzt hätten. 4.2.1684: Marschall Crequi, der die Festung Luxemburg immer enger umschnürt, meldet nach Paris, zur Zeit seien unter andern folgende Ortschaften evakuiert und ihre Einwohner in die Propsteien Diedenhofen und Longwy abgeschoben: Wickringen, Pissingen, Ehlingen und Reckingen. (Darum tragen manche Taufregister dieses Jahres die Überschrift "Anno exili nati sunt" = sind im Exiljahr geboren.) 1753: Weltliche Herren zu Reckingen und den umliegenden Dörfern sind der Münsterabt und Herr de Geisen. 1753 brauchte der Einwohner Franz Vester keine Abgaben zu zahlen. 17.9.1788: Der Experte Jak. Anton aus Reckingen/Mess besichtigt die neuerbaute Kirche von Brandenburg.

1803 wurde Bettingen von der damaligen Pfarrei Reckingen gelöst. Von 1805 bis 1808 gehörten Ehlingen und Wickringen ebenfalls zum Kirchenverband Reckingen, ehe Ehlingen 1844 bischöfliche und 1863 staatliche Pfarrei wurde.

Die heutige Kirche in Reckingen wurde 1933 unter Architekt Jean Dietz aus Luxemburg gebaut.

Bevölkerung:

1473	23 Häuser
1495	11 Häuser
1525	10 Häuser
1537	19 Häuser
1618	22 Häuser
- Pest -	
1656	12 Häuser
1781	223 Einwohner
1803	237 Einwohner
1870	320 Einwohner
1900	335 Einwohner
1954	307 Einwohner
1964	323 Einwohner



1933
Nei Kiirch



1952
Aal Schoul vu Reckeng



1974	391 Einwohner
1978	421 Einwohner
Anfang 2003	630 Einwohner (männlich: 309, weiblich: 321) verteilt auf 233 Haushalte.

9. ROEDGEN - Riedgen



1226 Runneke genannt, dann 1317 Rodiche, 1396 Rutsche und Overru-the, 1397 Overrotgin, Overroitgen, 1425 Roitgin, 1501 Ober Runtchen, 1753 Reuthien. Roedgen = diminutiv von Rodt, gerodetes Land; Umwandlung von Waldland in Ackerland. Im 14. und 15. Jahrhundert erscheint ein Herrengeschlecht von Roedgen; z.B. Gilles von dem Rutgen (Roitgen, Reutgen, Ruytgen); Margaretha von Rutghe, Jeanne von Rutsche verkaufte am 19.4.1396 ihren ganzen Besitz zu Reckingen und zu Overruthe an den Schultheissen von Hesperingen für 250 Gulden. 1753 braucht Sondac Royne aus Reuthien keine Abgaben zu zahlen. Bei den Einkünften des Klosters Bonneweg 11.5.1782 lesen wir, daß folgende Leute auf ihren Gütern in Roedgen lebten und

ihnen Abgaben zu zahlen hätten: Die Familie Krämer (= Kremer), eine Fam. Mondrich, eine Fam. Peiffert und ein Jonas Becker. 21.6.1788 ist in Sassenheim ein Vikar namens Martin Rolgen aus Roedgen. Das Dorf gehörte grundrechtlich bis zur Französischen Revolution zur Hochgerichtsherrschaft Münster. 1854 wurde bei Roedgen eine römische Goldmünze gefunden.

Das heutige Kirchlein wurde 1872 gebaut. Drei Jahre, von 1805 bis 1808, gehörte Roedgen zur Pfarrei Leudelingen. Ab letztgenanntem Datum ist Roedgen wieder der Pfarrei Reckingen angegliedert.

Bevölkerung:

1495	6 Häuser
1570	6 Häuser
1618	7 Häuser
- Pest -	
1656	1 Haus
1781	80 Einwohner
1808	69 Einwohner
1870	88 Einwohner
1900	108 Einwohner
1954	68 Einwohner
1964	65 Einwohner
1974	179 Einwohner

1978	252 Einwohner
Anfang 2003	346 Einwohner (männlich: 177, weiblich: 169) verteilt auf 116 Haushalte.

10. RÜSSINGEN - Réisseng

1272 Russingen, 1282 Rusingen, 1717 Russin, 1723 Rissingen und 1756 Rissing genannt. Das bei Reckingen gelegene Dorf starb im Jahre 1636 durch die Pest aus, die Pfarrkirche blieb aber als isoliert gelegene Feldkirche weiter bestehen, bis Ende des 18. Jahrhunderts, genauso wie die Pfarrei Rüssingen bestehen blieb. Bettingen und Roedgen gingen weiterhin nach Rüssingen zur Kirche, wo auch ihr Friedhof sich befand. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts ließ sich ein Eremit bei der Kirche zu Rüssingen nieder, der zugleich Küsterdienste versah. *Copie du procès-verbal d'une visite en 1717: Russin. Est aussi une église paroissiale, autour laquelle est le cimetier, appartenant à la paroisse de Betin (Bettange). Le logement et le jardin sont les mêmes que les autres avec leurs obligations; il y a un frère, nommez frère Antoine, aagé de 45 ans, qui s'occupe à houer la terre.*

Im 18. Jahrhundert war das Gotteshaus nur mehr eine Ruine. Bis vor kurzem erinnerte ein Kreuz an das ehemalige Rüssingen.

11. WICKRINGEN - Wickreng

Wykringen - 1753 Wikrin genannt. Wickringen gehörte u.a. mit Reckingen zum Kloster Marienthal. Am 12.3.1674 lesen wir: Charles, roi d'Espagne, cède la haute justice de Steinbruecken, Vetz (Foetz) et Vickringen à Pierre Beving de Steinbruecken pour 700 livres. 1719 gehört Wickringen zur Herrschaft Meysemburg, 1753 brauchte der Einwohner Michel Guevelinger aus Wikrin keine Abgaben zu zahlen. 1767 unterstand Wickringen der Gemeinde Leudelingen, und mit dieser der Herrschaft von Rümelingen.

Einige unsichere Quellen sprechen von einer Kapelle in Wickringen. Wahrscheinlich handelt es sich jedoch nur um eine Anbetungsstätte bzw. ein Kreuz oder einen Opferaltar. Das Dorf gehört zur Pfarrei Steinbrücken.

Bevölkerung:

1473	2 Häuser
1525	1 Haus
1964	54 Einwohner



1974	74 Einwohner
1978	86 Einwohner
Anfang 2003	96 Einwohner (männlich: 46, weiblich: 50), verteilt auf 31 Haushalte.

12. DIPPACH-GARE – Dippecher Gare



2000
Dippech-Gare 100 Joer Schinnen

Im Jahre 1889 wurde die Eisenbahnstrecke Luxemburg-Petingen in Betrieb genommen und die Station Dippach-Gare war für unsere Gemeinde von großem Nutzen, stellte sie doch eine direkte Verbindung zur Hauptstadt dar für die "Botterfraen", und zu den Hüttenwerken des Südens für die Schmelzarbeiter. Nach und

nach siedelten sich in direkter Nähe zum Bahnhof die ersten Bewohner an. Eine nicht unbedeutende Poststation sowie ein Gasthaus waren die ersten Bauten.

Nur ein Teil der Siedlung Dippach-Gare ist der Gemeinde Reckingen angegliedert. Der grösste Teil der Häuser gehört der Sektion Bettingen in der Gemeinde Dippach an.

QUELLEN

Paul Felten: Unsere Ortschaften im Laufe der Zeit (Festschrift zum 75-jährigen Bestehen der Musikgesellschaft), 1979

Dom Bernard-Jacques Thiel: La vie érémitique au duché de Luxembourg.

Dr. Richard-Maria Staudt und Joseph Reuter: Die kirchlichen Kunstdenkmäler des Dekanats Bettemburg.

Nicolas Majerus: Die Luxemburger Gemeinden.

Arthur Schon: Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien. Ons Hémecht - Oktober, November, Dezember 1917

Bürgerinfo Reckange/Mess, 1998

Gemeindeverwaltung Reckingen/Mess

Mühlen in der Gemeinde Reckingen

Über die Mühlen in der Gemeinde Reckingen schreibt Emile Erpelding in "Die Mühlen des Luxemburger Landes" (1981) folgendes:

Schlossmühle Limpach

Im Katasterplan von 1824 ist unterhalb des grossen Schlossweiher der Flurname "in der Mühlenwis" eingetragen. Auch auf der topographischen Karte von 1954 ist in derselben Gegend der Flurname "Millewis" vermerkt. Es ist anzunehmen, dass sich in der Nähe dieses Weiher eine Mühle befand, die bereits vor 1800 den Mahlbetrieb aufgab und verschwand.

Bei dem zur Mühle gehörenden Wasserlauf handelt es sich um den Bach, der westlich von Limpach in der Grouswis entsteht, das Dorf durchquert, unterhalb des Schlosses früher einen grossen Weiher füllte, der wahrscheinlich die Mühle speiste. Ehe der Bach an Pissingen vorbeifliesst, wird er Pisbach genannt und mündet in den Klausbach, welcher sich bei Ehlingen in die Mess ergiesst.

Windmühle Limpach

Im Katasterplan von 1824 ist nordöstlich von Limpach auf einer Anhöhe der Flurname "auf der Windmühl" eingetragen. Auch die topographische Karte von 1954 hat auffällig gross den Flurnamen "Wandmüllern" eingedruckt. Zweifellos befand sich hier eine Windmühle, die bereits vor 1800 verschwunden war (Höhe ü.d.M. 340m).

Reckinger Mühle

1698: Notarsakt. Abtretung der Reckinger Mühle zwischen Bernard Müller, Sohn des Mathias Müller aus Reckingen und Henri Müller aus Lintgen.

1824: Die Mühle ist als sehr kleines Gebäude im Katasterplan eingezeichnet. Sie ist eine Mehlmühle und gehört Johann Kettenmeyer. Wahrscheinlich waren die Müllersleute Johann Nikolaus Kettenmeyer († 1875) und Margareta Lorang († 1853) um 1850 in der Mühle. Ein Sohn J.B. Kettenmeyer kaufte später die Bannmühle in Lintgen. Ein eingraviertes Datum 1865 am Gebäude weist auf einen Neubau hin. Es ist anzunehmen, dass damals das Mühlengebäude vergrössert wurde.

Um 1904 wird die Mühle von Nikolaus Kettenmeyer bewirtschaftet.

1910: J.B.Kettenmeyer, Müller in Lintgen, erwirbt von seinem Bruder Nikolaus die Reckinger Mühle (Notar Eichhorn, Mersch). Damals hörte die Produktion von Brotmehl auf.

Am 1. Juni 1917 kaufte Alphonse Ihry aus Beles das Anwesen. In diesem selben Kriegsjahr wurden dem Müller in zwei verschiedenen Diebstählen nachts zwei Treibriemen und eine Raubtierfalle, einige Monate später ein Sack Bohnen und ein Mantel gestohlen. Alphonse Ihry († 1965) heiratete 1918 Justine Jacqué († 1976) aus Holzem. Der neue Besitzer schrotete noch Viehfutter bis 1931.

1941. Nikolaus Stull († 1973) aus Reckingen-Mess heiratet Maria Ihry. Diese Eheleute übernehmen den Betrieb und trieben Landwirtschaft wie die Eltern.

1942 wurde das Wasserrad entfernt und an der Stelle eine Zisterne angelegt.

1974 wird das Anwesen verkauft ...

Die Reckinger Mühle steht im Mittelpunkt einer Sage, in der ein Müllerknecht eine unliebsame Begegnung mit einer Hexe hatte.

Wickringer Mühle

Einige Dokumente weisen auf diese Mühle hin:

1315 kaufte das Kloster Bonneweg Güter zu Livingen sowie eine Mühle nebst allem Zubehör im Dorfe Weckeringen. Die Verpachtung der letzteren trug jährlich 9½ Malter Getreide ein. 1335: Die Mühle wurde an einen gewissen Heinrich gen. Spirlin von Weckeringen auf einen Termin von 15 Jahren für einen jährlichen Zins von 9½ Maltern Getreide und ein fettes Schwein im Werte von 40 Turnoser Schilling verpachtet.

Vielleicht beziehen sich folgende Angaben auch auf diese Mühle, obschon hier von Steinbrücken die Rede ist.

1710: Notarsakt. Vereinbarung zwischen Witwe Georges de Ballonfeaux-Philippine de Scouville und Eustache Beving aus Steinbrücken betreffend den Mühlenkanal. 1711: Notarsakt, betrifft die Erteilung einer Erlaubnis wegen des Mühlenkanals. Beteiligt sind einerseits Mathias Brauer aus Wickringen und Guillaume Weber aus Ehlingen, andererseits Jean Eustache Beving aus Steinbrücken. Um 1800 geht Rede um eine Rente auf der Wickringer Mühle, welche durch das Zivilhospiz bei den Domänen bestritten wird.

Emile ERPELDING

Die Sagen der Mess

Folgende Sagen wurden hauptsächlich dem „Sagenschatz des Luxemburger Landes“ (1964) von Nikolaus Gredt übernommen (Sagen 1-13). Sage 14 entstammt der Sammlung „Heimatsagen. Neue Auslese aus dem Luxemburger Sagen- und Legendenschatz“ von Michel Molitor und Leo Berchem und Sage 15 beruft sich auf den Volksmund nach einer Zusammenstellung von Gilbert Stull in „Portrait vun engem schéinen Duerf. Reckeng op der Mess. 1933-1983“. Auch in diesen Sagen geht des Öfteren die Rede von Musik und Musikanten.

1.- Das feurige Rad auf der Mess

Ein reicher, geiziger Bauer von der Mess hatte die Gewohnheit, nachts hinaus aufs Feld zu gehen, um die Grenzsteine seiner Liegenschaften in diejenigen seiner Nachbarn weiter hineinzurücken. Dadurch zog er sich so viele Verwünschungen zu, dass er nach seinem Tode ein Jahr lang jede Nacht in Gestalt eines feurigen Rades auf dem Banne herumrollen musste.
(Lehrer Konert zu Hollerich)

2.- Das Weib ohne Kopf bei Monnerich

Ein Mann aus Pissingen kehrte eines Abends von Monnerich nach Hause zurück. Sein Weg führte ihn durch den Wald; da sah er auf einmal jemand an seiner Seite dahinschreiten. Es war ein Weib, das, obgleich es keinen Kopf hatte, den Mann doch Schritt für Schritt bis zum Ausgange des Waldes begleitete, wo es ebenso geheimnisvoll verschwand, wie es gekommen war.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

3.- Schappmännchen zu Ehlingen

In einem Walde bei Ehlingen, Kaschel genannt, soll das Schappmännchen öfters hausen und von einigen Leuten gesehen worden sein. In der Abenddämmerung befand sich einst ein Bauer von Ehlingen bei dem genannten Walde mit seinen zwei Knechten, welche Hafer auf einen Wagen luden. Plötzlich hörten sie im Walde, nicht weit von ihnen entfernt, mehrere Schüsse fallen und das Gebell von einigen Hunden. Der Bauer begab sich in den Wald, um zu sehen, wer dort jage. Als er eine kleine Strecke zurückgelegt hatte, bemerkte er einen grün gekleideten Jäger, der eben sein Gewehr abgefeuert hatte. „Wer seid ihr, der so spät hier im Walde jagt?“ fragte der Bauer. Der Angeredete antwortete nicht, sondern verschwand im Gehölze, indem er fortwährend sein Gewehr abfeuerte. Der Bauer geriet in Angst und wollte sich eiligst aus dem Walde entfernen. Da kamen des grünen Jägers Hunde ganz nahe an ihn heran und bellten

um ihn herum. Sein eigener Hund aber fing an zu winseln und kauerte sich ihm zwischen die Beine. Als er zu seinen Knechten zurückkam, sagte er ihnen er habe das Schappmännchen im Walde gesehen. Die wilde Jagd aber dauerte noch eine kurze Zeit fort.

4.- Das Schappmännchen in der Gegend von Limpach

Vor vielen Jahren trieb das Schappmännchen seinen Spuk auch in der Gegend von Limpach. Einige Limpacher Bauern, welche vor dem Hause des Herrn S. auf einem Sitze ausruhten, hörten wie Schappmännchen auf der Jagd in der Nähe des Dorfes seinen Hunden „Hehehe! Hihih!“ zurief. Einer der Bauern konnte es nicht unterlassen, diesen Ruf nachzuahmen. Als sie jedoch bald darauf merkten, dass die wilde Jagd immer näher kam, flüchteten sie ins Haus. Kaum aber hatte man die Tür geschlossen, als ein gewaltiger Schlag auf dieselbe erfolgte und eine Stimme draussen rief: „Ihr habt mir jagen helfen, so könnt ihr auch helfen essen!“ Erst am nächsten Morgen bei völliger Tageshelle wagte man, die Haustür zu öffnen, und da fand man ein zeretztes Stück Fleisch vor.

(Lehrer J.P. Theisen)

5.- Die geheimnisvolle Kutsche zu Limpach

Zu Limpach sah man jede Nacht eine prächtige, mit vier Rappen bespannte Kutsche die Schlosswiese herabrollen, ohne dass man je erfahren hätte, von wannen sie kam oder wohin sie ging.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

6.- Das seltsame Rauschen im Pissingen Walde

Zur Winterszeit begab sich ein armer Mann von Pissingen in den Wald, um Reisig einzusammeln. Während er emsig mit seiner Arbeit beschäftigt war, vernahm er plötzlich ein solches Rauschen in den Wipfeln der Bäume, dass ihm dünkte, der Wind wolle den Wald über den Haufen stürzen. Der Mann sah von seiner Arbeit empor, aber nicht ein Zweig regte sich in den Baumkronen. Als er zu Hause sein Erlebnis erzählte, erfuhr er, dass dieses Sausen und Brausen auch von anderen Männern und zwar gleichzeitig an verschiedenen Stellen des Waldes vernommen worden war.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

7.- Die unsichtbaren Musikanten bei Pissingen

Auf dem Banne von Pissingen hörte man jeden Abend kurz nach Sonnenuntergang eine vollständige Musik über die Felder rauschen. Je weiter sie zog, desto mehr erhob sie sich in die Höhe, bis zuletzt die wundersamen Töne in den Lüften verhallten.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

8.- Der vergrabene Schatz bei Reckingen

Ausserhalb des Dorfes Reckingen an der Mess stand vor alter Zeit ein hölzernes Kreuz, von dem man behauptete, dass an seinem Fuss ein grosser Schatz vergraben liege. Dieser sollte jedoch nur unter der Bedingung zu heben sein, dass während der Schatzgräberei kein Wort gesprochen werde. Einst machten sich zwei Bauern des Dorfes nachts ans Werk, den schweren Geldkasten zu heben. Während der eine grub, hielt der andere das Licht. Sie hatten noch nicht lange gegraben, als der Gräber mit seinem Spaten an einen festen Körper stiess, der einen dumpfen Klang von sich gab. „Halt an!“ rief er in seiner übergrossen Freude. Kaum war ihm das unbedachte Wort entwischt, da war das Loch wieder zu, und ein riesiger Hund lag an der Stelle.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

9.- Geldfeuer zu Reckingen an der Mess

Einst weckte ein Bauer zu Reckingen an der Mess morgens in der Frühe seine Magd, damit sie ihm das Frühstück bereite; er wollte nämlich verreisen. Als die Magd an den Feuerherd kam, fand sie, dass der Feuerbrand, den sie abends in die Asche gesteckt hatte, erstickt war, und sie wusste nicht, wie nun zu Feuer kommen. Da sah sie zufälligerweise zum Fenster hinaus auf die Strasse und gewahrte da ein lustig flackerndes Feuer. Schnell eilte sie hinaus, nahm eine Schaufel voll Kohlen und trug sie zum Herd. Doch kaum hatten sie denselben berührt, so waren sie erloschen. Ärgerlich lief das Mägdchen hinaus und holte eine zweite Schaufel Kohlen. Doch auch diese erloschen. Die Magd klagte nun dem Meister ihre Not, und dieser hiess sie, sich wieder zu Bett zu begeben, er wolle selbst aufstehen und sich sein Frühstück zubereiten. Wie er auf dem Herd die Asche beiseite scharfte, fand er die erloschenen Kohlen ausserordentlich schwer; er untersuchte dieselben genauer und sieh! es waren Goldstücke.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

10.- Geldfeuer bei Limpach

Ein Ort, wo zur Zeit das Schappmännchen seinen Spuk trieb, ist der Wald zwischen Limpach und Sassenheim. Eines Abends kamen zwei Limpacher von der sogenannten Hérchen. Sie mussten durch den genannten Wald gehen, und schon aus der Ferne sahen sie ein hell aufblühendes Feuer. Vier schwarze Menschengestalten und ein dicker, grosser Hund umgaben dasselbe. Die zwei Limpacher traten hinzu und baten um Erlaubnis, eine Kohle nehmen zu dürfen, um damit die Pfeife anzuzünden. Man erlaubte es ihnen. Siebenmal versuchten die zwei Männer, ihre Pfeife anzuzünden, aber immer vergebens. Jedes Mal erlosch die Kohle.

Unwillig verliessen beide die Gesellschaft; als sie aber zu Hause die Pfeife reinigen wollten, fanden sich in jeder sieben Goldstücke vor.

(Lehrer J.-P. Theisen zu Limpach)

11.- Der Werwolf zu Ehlingen

In den Ehlinger Hohen wurde eines Tages ein Jäger von einem Wolf angefallen. Da der Jäger eben nur eine Ladung Schrot in seinem Gewehr hatte, so suchte er sich damit so gut wie möglich die Bestie vom Leibe zu halten und blies sie Meister Isegrim in den Bart hinein. Doch wie erschrak der Jäger, als er, nachdem der Schuss verkracht und der Pulverdampf verschlagen war, einen Mann vom Nachbarsdorf vor sich stehen sah, der vor einiger Zeit verschollen war.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

12.- Das Porzellangebäude im Pissingen Wald

Eine Frau von Pissingen ging einst in den Wald, um Holz zu suchen. Als sie einige Schritte in den Wald hinein getan hatte, hörte sie auf einmal ein lautes Klirren und Rasseln. Sie schaute nach der Stelle hin, woher das Geräusch kam, und sah ein Gebäude aus Porzellan, das einstürzte, und zwar so lange, bis keine Spur mehr davon zu sehen war.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

13.- Der Schafspelz zu Pissingen

Zu Pissingen sassen eines Abends die Bewohner eines Hauses mit einigen Nachbarn auf der Siedel. Auf einmal lag mitten in der Küche ein Schafspelz. Als die Leute sich von ihrem ersten Schrecken erholt hatten, wollten sie den geheimnisvollen Gegenstand entfernen. Aber wie sehr sie sich auch abmühten, es war vergebens, der Pelz wich nicht von der Stelle. Erst am anderen Morgen war er verschwunden.

(Lehrer Konert zu Hollerich)

14.- Das eiserne Kreuz bei Reckingen an der Mess

Ein eisernes Kreuz, vom Volk „d’Kräiz bei der Klaus“ genannt, stand in unmittelbarer Nähe der Eisenbahnstation Dippach, auf dem Gebiete der Gemeinde Reckingen an der Mess (Flurname: bei der Klaus).

Das Grundstück, auf dem sich das Kreuz erhebt, war ein ehemaliger Friedhof. Hier stand, wie man erzählt, vor vielen, vielen Jahren, das blühende Dörfchen Rüssingen. Die Flurnamen „bei Rüssingen“ oder „beim Rüssinger Steg“ deuten noch darauf hin. Durch eine Pestepidemie starb das Dorf aus. Nur ein Zinngiesser und seine Frau bleiben von der Seuche verschont. Sie packten einige Habseligkeiten auf ein Hundegespann und flohen von dannen. An einem Waldesrand, zwischen Redingen und

Deutsch-Oth (Audun-le-Tiche), liessen sie sich nieder und fanden dort eine neue Heimstätte. So soll die französische Ortschaft Rüssingen ihren Namen erhalten haben.

Die Kirche (Klauskirche), die das ausgestorbene Rüssingen längere Zeit überlebte, diente noch lange Jahre den umliegenden Ortschaften Reckingen, Ehlingen, Wickringen, Pissingen, Bettingen, Limpach und Dippach als Wallfahrtsort. Die Bittprozessionen nahmen ihren Anfang im Dorfe selbst. Sie führten nach der „Klauskirche“, gelangten über den Rüssinger Steg, folgten den sogenannten „Kirchenpfaden“, die heute noch in Bettingen und Pissingen vorhanden sind, und lösten sich in Bettingen auf, wo Kirchweih gefeiert wurde.

Das Gotteshaus wurde durch eine Feuersbrunst zerstört. An seiner Stelle baute man eine Kapelle und die übrig gebliebenen Steine wurden zur Errichtung der jetzigen Reckinger Kirche verwendet.

Von der verfallenen Kapelle wussten die älteren Dorfbewohner nachstehendes zu berichten: Es standen in der Kapelle grob geschnitzte Holzstatuen der Heiligen Quirinus, Firminus und Evergius. Wohl kein Wanderer ging an diesem sagen- und erinnerungsreichen Ort vorüber, ohne ein kleines Geldstück zu opfern. Der Betrag des Opferkastens fiel, nach der Aussage des Pfarrers J.P. Reichling aus Reckingen, zur Hälfte der Kirchenfabrik von Reckingen zu. Mit der anderen Hälfte sollte der jeweilige Pastor die jährliche „Kirmes“ ausrichten. ... Von dem Opferkasten selbst ist folgende Geschichte im Umlauf:

Zwei Buben aus Reckingen, Franz Morette (Hausname: Bâkes) und Nikolaus Anton (Hausname: Scheltges) hüteten in der Nähe der Klauskapelle die Kühe. Die Hirtenbuben nahmen es mit ihren Pflichten nicht allzu genau und füllten ihre „freie“ Zeit mit dummen Streichen aus. Die beiden strolchten um die Kapelle herum und sahen die zum Eisengitter eingeworfenen Geldstücke. Da kam ihnen der Gedanke, sich dieselben anzueignen. Stehlen durften sie nicht, das war verboten. Doch die Not macht erfinderisch. Klos und Franz hatten schon das Kartenspiel gelernt und gedachten dem Heiligen die Geldstücke „abzuhuddeln“.

Das konnte man doch nicht stehlen nennen. Gedacht, getan! Sie kletterten zum Fenster hinein, holten den Heiligen von seinem Standort herunter und begannen mit ihm Karten zu spielen, und weil sie es klug anstellten, glitt natürlich ein Geldstück ums andere in ihre Tasche.

Indes, Klos bekam Gewissensbisse und überredete seinen Spielgenossen, dem Heiligen einen kleinen Spazierritt als Entschädigung für das verlorene Geld zu bieten. Eine Kuh, auf deren Rücken die beiden Buben öfters allerhand Schabernack trieben, wurde herbeigeholt, der Heilige daraufgesetzt, und dann ging es mit ihm durch die Felder. Ein gebrochener Arm und die geschundene Nase des Heiligen hätten über den Bubenstreich

geschwiegen, wenn nicht das viele Geld in den Taschen der kleinen Gauner die Geschichte ans Tageslicht gebracht hätte. Eine Tracht Prügel und die Rückerstattung des Geldes an den Dorfpfarrer waren das Ende der Geschichte. ...

Das eiserne Kreuz, von dem die Rede ging, wurde vom Reckinger Schmiedemeister Nikolaus Kirsch-Scheltgen gegen das Jahr 1900 an Stelle eines morsch gewordenen hölzernen Kreuzes, das bereits früher mehrmals ersetzt worden war, errichtet. Dieses Eisenkreuz stammt vom Turm der alten Pfarrkirche von Esch/Alzette. ...

(Leo Berchem und Casimir Bosseler)

Die Sage vom eisernen Kreuz bei Reckingen an der Mess verdient es, sich näher damit zu beschäftigen. Es handelt sich eigentlich um drei verschiedene Sagen:

- *die Entstehung der französischen Ortschaft Russange.* Hier gibt es allerdings Zeitdokumente die belegen, dass diese Ortschaft bereits bestand, als Rüssingen noch nicht ausgestorben war;
- *die Bedeutung des Namens der Mess.* Die angeführten Bittprozessionen hatten Bettingen als gemeinsames Ziel. Die Dörfer, die zu den Pfarreien Bettingen, Rüssingen und Reckingen gehörten, veranstalteten am selben Tag Bittprozessionen. In Bettingen aber – und das steht nicht im Text – wurde nicht einfach Kirchweih gefeiert, wie wir das heute verstehen. Neben den Belustigungen fand ein Markt statt, dem in der damaligen Zeit eine grosse Bedeutung zukam, erlaubte er doch, in allernächster Nähe, Waren zu erwerben, die man sonst nur in der Stadt Luxemburg kaufen konnte. Deshalb hatten an diesem Tag die Pfarrkinder vornehmlich den Markt im Sinn. Dabei gebrauchten sie nicht das Wort „Jahrmarkt“, sondern sie sagten: „Mär gin op d'Mess“ in derselben Bedeutung, wie in Luxemburg das Wort Schobermesse geprägt wurde. Daher soll die Mess ihren Namen haben.

Da der Pfarrer mit der Zeit merkte, dass der Sinn der Bittprozessionen verloren gegangen war, versuchte er mit allen Kräften, den Markt zu unterbinden. Nach langer Anstrengung soll dies ihm auch gelungen sein.

- *das unehrliche Kartenspiel mit dem Heiligen.* Dieser Teil bezieht sich auf das unehrliche Kartenspiel mit dem Heiligen. Diese Sage hat zwei Fassungen. Geht in der niedergeschriebenen Sage die Rede von zwei ganz bestimmten, namentlich aufgeführten Buben, so erzählten ältere Einwohner sie leicht anders. Auffallend war, dass sie keinen Namen nennen wollten; wohl um die Nachkommen nicht in Verruf zu bringen. Denn es soll sich nicht um zwei kleine Buben, sondern um einen einzigen grossen Burschen gehandelt haben. Und von einer Rückerstattung des Geldes wurde auch nicht gesprochen. Drum sei´s.

15.- Die Pissinger Raben

Drei Pissinger Knaben gingen eines Tages in die „Elleren“, den an das Dorf grenzenden Wald. Da machte einer von ihnen in einer Baumkrone ein Rabennest aus. Er kletterte sogleich zum Nest hinauf und fand drei junge Raben, die er in seine Taschen steckte. Unten empfingen ihn seine zwei Kameraden erwartungsvoll. Aber anstatt ihren Anteil zu erhalten, wie sie es sich vorgestellt hatten, beschied der Dritte ihnen: „Ee fir de Fannerloun, ee fir de Klammerloun an ee fir meng Deel.“ Die zwei andern wollten jedoch nicht mit leeren Händen ausgehen. Es kam zu einem Streit, wobei sie ihren Kameraden erschlugen. Von dieser Begebenheit kommt der Ausdruck: „Si deelen wéi déi Pissenger mat de Kueben.“

Manch einer will den Totschlag in dieser Sage nicht wahrhaben. Bei allem Verständnis dafür, dass junge Raben früher anscheinend eine Delikatesse waren, müsste man sich dann doch fragen, wieso aus einem schlichten Kinderstreit eine Sage entstanden wäre.

Nikolaus GREDT

Déi Pissenger an d'Kueben

Marcel Reuland (1905-1956)



*Bild an der Märei
vum Boy Cloos (2003)*

Dräi Pissenger haten e Kuebennascht fond,
ma 't war nëmnen een, dee gutt klamme konnt.
Deen duecht, mat Gelëmp u jong Kueben ze kommen,
ass eenzock op de Bam geklommen
an huet och an den Äscht douewen
dräi kräfteg jong Quakerten ausgehewen.
Mä wéi en heem dermat goe sollt,
du hu seng Kompre jo deele wollt.
„Déi Saach“, sot de Schallek, „ass glat net schwéier,
dat ma mer direkt, gerecht a séier:
dräi Kueben hu mer, mer sinn zu dräi,
dann ass jo mol ee fir meng Deel derbäi;
deen zweeten, deen ass fir mäi Fannerloun,
deen drëtte fir mäi Klammerloun;
dat sinn der dräi, an dat geet mir duer,
déi aner behaalt dir zwéin alleguer.”

Déi traureg Geschicht vum Pissenger Kueb

Bei dëser klenger Walz as uginn, dass d'Musek vum Pica, den Text vum Eros an d'Arrangement vum Jemré wieren.

Heibäi kéint et séch nawell gudd ëm de Pierre Cao, den Erny Osch an de Jean-Marie Reding handelen, déi Zäit Comité-Member, President respektiv Dirigent vun der Reckenger Musek.

Strof 1:

D'Madamm Kueb sëtzt zu Pisseng am Nascht.
Si brid hier Eer a waard op de Kascht.
Den Här Kueb wor op d'Wise geflun
A gouf sech och gudd mat Wullen drun.

Refrain:

*Raab raab raab raab, raab raab raab,
raab raab raab raab, raab raab raab raab.*

Strof 2:

Mee a Siicht as kee Spëtzbouf vu Wiermchen;
De Kueb zitt sech zréck a flitt bei den Hinchchen.
Op déi Fro wou dann d'Wierem haut dru sin
As seng Äntwert prompt, mat spëttescher Minn:

Strof 3:

Bei der Musek wären se all haut.
Dun huet de Kueb dee Fettste geklaut.
Doheem gouf gläich de Wiermche gefreess;
D'Kuebemama mengt: e schmaacht no Gebeess.

Strof 4:

Onsen Här wollt nach soen: ´t as net wouer,
Doud fale si vum Nascht op de Flouer.
Wéi déi Kleng aus den Eer sollte klammen,
Ersaufen si all: am Béier si schwammen.

Strof 5:

O wéi traureg sot dir lo all.
Frot d'Würmer Wierm, si kennen de Fall.
Déi eenzeg Ursach déi hu mer séier:
De Wiermche vu Würm hat de Bauch voller Béier!

De Feierwon op Reckenges

Dëst Arrangement vum Feierwon huet den deemoolegen Dirigent Jean-Marie Reding den 10. Mee 1984 op den Text vun e puer Musikantinnen (Vicky Mathay, Marina Kettmann, Jeannine Schumann a Josiane Schumann) gemaach.

DE FEIERWON OP RECKENGESCH *Direction f. b*

The image shows a musical score for a brass band. It consists of four staves of music. The first staff is the melody, and the following three staves are for the brass instruments. The score is in 2/4 time and starts with a treble clef. The title 'DE FEIERWON OP RECKENGESCH' is written above the first staff, and 'Direction f. b' is written to the right. Below the music, there is a signature 'arr. Reding J. M. S. R.' and a copyright notice '© 1984'. On the left side, there is a vertical text 'Star Nr. 149, 8 Systeme' and a small logo of a brass instrument.

Strof 1

Den Erny Osch, deen as bereet,
E päift duerch d'Loft a fort e geet,
Am Dauschen iwwert d'Strooss vu Reckeng,
An hie geet stolz den anere weisen,
Dat mir nun och de Wee hu fond
Zu engem grouse Bléiserbond.

Refrain

Kommt dir vu Lampech, Ehleng, Riedgen,
Mir wëllen iech onst Reckeng weisen.
Frot dir no alle Säiten hin,
Wéi mir mat hinnen zefridde sin.
Frot dir no alle Säiten hin,
Mir wëllen éiweg Bléiser sin.

Strof 2

Mir hale fest un eisem Chef,
Vu Léift zu him sin d'Hierzer voll.
Wann hien och heiansdo muss jäizen,
Dat as kee Grond fir Feier ze späizen.
Mir ruffen all, aus engem Mond,
Héich soll e liewen eise Chef.

Strof 3

De Vic dee brummt, den Alain schléit,
Den Dëm dee bummt, de Filo schléift.
A wann et heescht, an d'Paus elo goen,
Da si mir alleguere voll do.
Mir jäize, bläre, blose, laachen.
De Chef dee weess näischt méi ze maachen.

Strof 4

Dann hu mir nach de Komitee,
Well ouni si dach guer näischt leeft.
Den Dëm, de Norb, de Jeng an d'Josée,
De Filo as do, de Maurice dee felt.
De Raym, de Rol, den Osch, si all,
Sin ëmmer alleguer derbäi.

„Kleine Ereignisse aus Reckingen an der Mess“

Tausend Jahre Pfarrei

Über tausend Jahre ist Reckingen an der Mess alt.... Dabei ist die Ortschaft äusserst vital geblieben, denn die Einwohnerzahl klettert, wenn auch langsam, ständig in die Höhe.... Die heilige Aldegundis, sie war die Tochter eines Hofbeamten des Merowingerkönigs Chlotar II., die das Kloster Maubeuge in Frankreich gegründet hatte und auch dessen Äbtissin war, war ... die erste Patronin der ersten Reckinger Kirche und sie starb 984. Auch 1253 ist ein wichtiges Datum in der Pfarrgeschichte, denn da wurde aus Reckingen, das 1225 durch eine von Graf Walram genehmigte Schenkung zusammen mit Roedgen an die Abtei Münster gelangte (andere meinen, Abt Thilman von Eidel habe die beiden Dörfer gegen 1390 für Münster gekauft, und wieder andere verlegen den Kauf in das Jahr 1397), gemeinsam mit Rüssingen eine Doppelpfarrei, die dann wieder zerfiel als Rüssingen ausstarb, entweder einer Seuche oder einer wirtschaftlichen Flaute wegen. Dass die Rüssinger ausgewandert seien und das lothringische Russange gegründet hätten, dürfte kaum stimmen, denn aus dem 9. Jahrhundert bereits weisen Urkunden auf dieses lothringische Russange hin. In Reckingen erinnerte lange, bis Ende des 18. Jahrhunderts, die isoliert stehen gebliebene Rüssinger Pfarrkirche an das verschwundene Dorf, dann aber wurde auch sie abgetragen, doch ein Kreuz und der Flurname „Zu Réissen“ (das Kataster, das unsere Flurnamen unter Maria-Theresia verdeutscht hat, und dies gewöhnlich schlecht, gebraucht die Bezeichnung „Bei Riessen“ ...) hielten weiter das Andenken an Rüssingen wach.

Herren über Reckingen und Rüssingen, wie auch über die zur Doppelpfarrei gehörenden Bettingen, Roedgen, Ehlingen, Pissingen und Wickringen, waren die Zolverer, denen die Orte schon im 10. Jahrhundert von den Grafen von Luxemburg abgetreten worden waren. Die Zolverer schenkten dann im 12. Jahrhundert der Münsterabtei Teile davon, andere kaufte diese hinzu, so dass sie vom 15. Jahrhundert an die Hoheit dort ausübte, während Mariental an Rechten teilhaben durfte, diese allmählich erweiterte und z.B. in den geraden Monaten den Pfarrer ernennen durfte, während dieses Recht in den ungeraden Monaten dem Papst oder dem Erzbischof von Trier zustand. U.a. besass die Abtei Münster auch Fischweiher in Reckingen.

Auch die Frauenklöster Differdingen und Bonneweg waren zeitweilig an Reckingen interessiert. R.M.Staud und Jos. Reuter haben vor Jahren die Pfarrgeschichte in der „Hémecht“ gründlich behandelt. Einige Fakten aus Reckingens Geschichte aber mögen hier erwähnt werden.

So war von September 1564 bis Invocavit 1565 „die lantaig ertreckt, da der Sterben im Land ist“, das heisst, weil die Pest herrschte, was eine Verzögerung der Gerichtsaffären mit sich brachte. „Sterbende leufft“ werden damals für Reckingen erwähnt. Und dass die Abtei Münster in Reckingen ein Gericht hatte, geht aus einem Streit aus dem Jahre 1604 zwischen der Abtei und dem Küntziger Richter hervor, und zwar ging es um das Weinsatzrecht an der „Pfungstkirwe“ in Sprinkingen. Dort hatte die Abtei eine alte so genannte Meyer Wulfarts, auch Jeutzers oder Diltges Brosii Scheuer, die freier Abteiboden mit Asylrecht war und in welcher es von jeher durch sein Reckinger Gericht den Wein an der Pfungstvigil ansetzen und nach der ersten Vesper verzapfen liess.

Pfarrzwiste

Um 1609 hatte der Reckinger Pastor P. Werner, der auch Rüssingen zu betreuen hatte, einen Zwist mit den Rüssinger Pfarrleuten, die forderten, „dass er erclere ob er Pastor zu Rüssingen sey oder nit“, und ob er ihnen gemäss ihres Besitzstands jeden Sonntag in Rüssingen zelebriere, worauf Werner erklärte, der Besitzstand sei „nit bewiesen“, und eine Verordnung der Visitatoren vorzeigte, gemäss welcher die Pfarrleute ihm einmal nach Reckingen und das zweite Mal nach Rüssingen zur Sonntagsmesse zu folgen hätten.

Aber auch die Pfarrleute von Bettingen kämpften um den Pfarrer. Das war 1617. Die Bettinger sagten, „ihre besondere Pfarrkirche“ stehe in Rüssingen, doch als sie nun den neuen Pfarrer, Michel Oetringer hiess er, in „ihr“ Pfarrhaus installierten, seien die Reckinger gekommen und hätten ihn in eine andere Ortschaft eingewiesen, behauptend, das Pfarrhaus befinde sich in letzterer, und da sei es zu Tätlichkeiten gekommen.

Die Reckinger aber behaupteten ihr Recht, indem sie den Provinzialrat wissen liessen, der Pastor sei „von alters“ da eingewiesen worden. Der gleiche Michel Oetringer klagte ein Jahr später gegen die Rüssinger und gegen den Koericher Pastor Heinrich Sterpenich, weil Rüssingen und Roedgen eine Ostersonntagsmesse haben wollten und Sterpenich mit einer Untersuchung des Falles beauftragt worden war, ein Spezialplazet jedoch versäumt hatte, bekam aber kein Recht, denn der Provinzialrat entschied: „Die Kirche in Rüssingen, zu welcher Oetringer ein Pfarrhaus, Garten, Land und Wiesen hat und zur Zeit auch residiert, ist eine Mutterkirche und mit keiner andern vereinigt“, so dass Oetringer darin Sonn- und Festtagsdienst und alle Pastoralia zu verrichten und zugleich die Rechte jeder andern Kirche zu wahren habe. Seine Niederlage gegen den Koericher Pastor Sterpenich aber schien Oetringer noch 1622 nicht verwunden zu haben, denn auf sein Drängen forderte der Apostolische Nuntius in Köln diesen unter Androhung der Exkommunikation auf, innerhalb von fünfzehn Tagen in Trier zu erscheinen und zu erklären, ob

sämtliche den Prozess Oetringer betreffende Aktenstücke eingereicht seien oder nicht. Diesmal bekam Oetringer Recht.

Auch sonst lebten die Pfarrleute nicht immer auf gutem Fuss mit ihren Pastoren. So klagte 1641 ein Sehner aus Reckingen beim Provinzialrat über eine Äusserung des Bettinger Pastors Wulfart Fabry in der Kirche.

Kirchenneubau mit Hindernissen

Im Jahre 1649 aber waren sich Bettinger und Reckinger einig, als sie gegen Mariental, Differdingen, Heiliggeist und Münster klagten, die Reckinger Kirche sei „ganz bauwfellig“ und der Pfarrer könne „die messe nicht ohne Leibsgefahr tun“. Sie habe kein Dach, der Turm sei defekt, und im Dreissigjährigen Krieg hätten die Pfarrleute „sich beynahe drey jahr mit ihrem ganzten hausstatt und viehe in die kirch refugirt, auch feur darin angemacht“. Mariental erklärte sich nur zum Bau an der Rüssinger Kirche verpflichtet, Differdingen wollte sich nie geweigert haben, und Münster forderte, die Pfarrleute müssten einen Beitrag zum Neubau leisten, weil sie die Kirche als Fluchtburg benutzt und abgenutzt hätten. Die Pfarrleute hingegen waren der Ansicht, Mariental allein habe für den Neubau zu sorgen. Es dauerte zwölf Jahre, bis der Provinzialrat sein Urteil fällte. Da die vier Abteien je ein Viertel des grossen Zehnten in Reckingen bezögen, müsse jede für ein Viertel der Restaurierung aufkommen.

Von 1624 bis 1656 war die Bevölkerung Reckingens infolge von Pest und Krieg von 22 auf 10 Feuerstätten gesunken. Und 1684 liess Marschall Créqui bei der Belagerung der Festung Luxemburg Reckingen in die Propstei Thionville evakuieren, doch im gleichen Jahr finden wir Reckingen unter den vier Ortschaften, die laut Akt von Notar Bassompierre Entschädigung für Raub und Verluste durch die Ausfälle der früheren spanischen Festungsgarnison erhielten.

Mit dem Aufbau der Kirch war es auch nicht weiter gegangen, so dass die Reckinger Sehner den Weihbischof von Trier einluden, sich ihren Zustand mal selbst anzusehen, da die Kirche „mehr Scheune als Bethaus“ sei und Mariental sich nicht muckse.

1691 ging es wieder um das Pfarrhaus, in dem der Pfarrer, jetzt hiess er Johannes Schaack, residieren sollte. Die Reckinger hatten ihn in Bettingen einquartiert, aber die Bettinger schmissen ihn auf Mariahimmelfahrt nach der Vesper mitsamt seinen Möbeln hinaus, denn das Haus gehöre Bettingen und er gehöre nach Reckingen. Sie mussten aber klein begeben. Überhaupt ging es in jenem Jahr rabiat zu in Reckingen, denn als Mariental noch immer nicht gewillt war, die Kirche instand zu setzen, wurde sein Zehnte beschlagnahmt. Und als 1696 noch immer nicht mit den Bauarbeiten begonnen war, ordnete der Provinzialrat an, die vier Abteien hätten, wie er ja geurteilt habe, zusammen diese Bauarbeiten zu leisten, andernfalls die Pfarrleute selbst es tun und sich an den Zehnten

schadlos halten könnten. Doch noch immer geschah nichts. 1699 riss ein Windstoss den Rest des Daches der Kirche weg. Erst 1738 konnte die renovierte Kirche konsekriert werden, mit einem Hauptaltar für die heilige Aldegundis und je einen Nebenaltar für die heilige Barbara und die heilige Maria. 1803 wurde Bettingen Pfarrort und von Reckingen losgelöst, dem von 1805 bis 1808 Ehlingen und Wickringen zugehörten, während Roedgen Annexe von Leudelingen und Pissingen Filiale von Monnerich wurde. Roedgen kam später wieder zu Reckingen, Wickringen zu Steinbrücken. Die Rüssinger Pfarrkirche war abgetragen worden, und dort wo sie, „an der Klaus“ „zu Réisseng“, gestanden hatte, wurde 1850 ein hölzernes, Anfang des 20. Jahrhunderts ein eisernes Kreuz aufgestellt, das als „Pestkreuz“ bekannt wurde.

Eremiten

In seiner Arbeit über die Eremiten des Landes berichtet P. Thiel auch von einem Eremiten, der sich zu Beginn des 18. Jahrhunderts bei der verfallenen Rüssinger Kirche niederliess. Seine Klaus lag an der Friedhofmauer und war von einem schönen grossen Garten umgeben. Dieser Eremit stammt aus Simmern und hiess Antonius Kirsch, und als er alt und gebrechlich geworden war, bekam er den Bruder Alexis Rehert aus Differdingen als Pfleger, dann den Bruder Maximin Schmidt und schliesslich den Bruder Macarius Krafft, beide ebenfalls aus Simmern. Sie sollen es mit dem launischen Antonius Kirsch nicht gerade leicht gehabt haben. Es folgten noch die Brüder Abraham Nickels und Bruno, und dann blieb die Klaus, ab etwa 1760, leer. 1706 geht in einem Prozess von einem in Bartringen geborenen „Bruder Heng von Rüssingen“ und einem „uff der Claus St. Willbrord bronnen bei Pissingen“ wohnenden, in Reckingen geborenen, „Bruder Peter“ die Rede. Seltsamerweise aber wurde auch lange zur Rüssinger Kirche und zur Klaus gepilgert, um die drei Heiligen Quirinus, Evergius und Firmus anzurufen. Die Reckinger Kirche hat den Quirinus bis heute und seine Prozession bis in die neueste Zeit übernommen, Bettingen den Evergius, doch des Firmus scheint sich niemand angenommen zu haben.

Gemeinde Reckingen

Die Gemeinde entstand im Jahre 1810 und bildete damals mit Leudelingen eine Einheit.

Vergangenheit und Zukunft

Kuriositätshalber sei erwähnt, dass im 16. Jahrhundert ein Haus in Reckingen zum 1530 erbauten Wasserschloss Durendall bei Bergem gehörte, das von Jeanne de Mercy und ihrem Gatten Alexander Waldecker aus Steinbrücken erbaut und nach mehrmaligem Besitzerwechsel 1787

von den Gebrüdern Boch, den Faiencerie-Inhabern, erworben wurde. Und 1738 erhielt L.R. von Geisen, Herr zu Diekirch und Reckingen, für 120 Reichstaler das Recht, sein Wappen am Portal der neuerbauten Bettinger Pfarrkirche anzubringen. Die von Geisen wohnten im Bettinger Schloss.

Grosse Ereignisse, die über das Lokale gegangen wären, gab es also kaum in Reckingen an der Mess, das man nicht mit Reckingen bei Mersch verwechseln darf, obwohl beide ihren Namen vom Personennamen Rocco ableiten, was sich in dem für 1225 belegten Ortsnamen Rokinga widerspiegeln dürfte.

Reckingen ist ein aufstrebendes Dorf mit rund 400 Einwohnern, einem wachsenden Bedarf an Wohn- und Schulraum, einer zusammen mit Dippach eingerichteten Kläranlage und Kanalisation, einem Sportfeld, einem von den Mitgliedern der Fanfare selbst gebauten Festsaal und einer Pferdezucht-Genossenschaft, die sich einen eigenen Zuchthengst leistete. Die Mess wurde dank Behörden und Notstandsarbeitern gesäubert. Kurz: Reckingen an der Mess ist ein schmuckes Dorf mit Zukunft, heute mehr Wohn- als Bauerngebiet, dem die Nähe der beiden Metropolen Luxemburg und Esch zugute kommt. Man kann es sich auch erwandern, denn 1977 hat es sich seinen ersten Circuit auto-pédestre zugelegt, den zu begehen auch Städtern, die Benzin sparen wollen, seiner Stadtnähe und seiner Reize wegen nur empfohlen werden kann.

Evy Friedrich (1979)

Tageblatt, 1979, N° 194, p. 10, ill.

Stimmen der Vögel

Vogelgesang, besser gesagt Vogelstimmen sind artenkennzeichnende Verhaltensmerkmale, die man beim Bestimmen eines Vogels in vielen Fällen als erstrangige Hilfsmittel benutzt. Man bedient sich ihrer besonders dann, wenn man die Vögel hören, aber nicht sehen kann.

Lautäußerungen sind als akustische Ereignisse flüchtige Erscheinungen, die wir Menschen uns zugänglich und begreiflich machen müssen, indem wir sie schwarz auf weiß darstellen. Dadurch sind sie zugleich so fixiert, dass sie zu dauerhaften Strukturen werden.



Das Bemühen, Vogelstimmen aufzuschreiben, ist schon sehr alt.



Früher arbeitete man vornehmlich mit der Notenschrift und davon abgeleiteten Darstellungsformen.

Nach dieser kurzen Einleitung, über das Kennenlernen von Vögeln, über ihre Stimmen, springen wir über zum eigentlichen Beitrag.

Vogelstimmen in der Musik

Der Schweizer Wissenschaftler und Vogelkenner H. Cerrutti beschreibt die Vögel folgendermaßen: "Sie zwitschern in Dialekten, imitieren gekonnt allerlei Töne und trillern im Duett. Vögel sind hervorragende Musiker, viele Arten besitzen sogar das absolute Gehör".

Seit ewigen Zeiten erfreuen uns die Vögel mit ihrem Gesang. Sie haben vielen Kranken ihre Leiden dadurch erträglicher gemacht und werden deshalb von den meisten geliebt und beschützt.

Viele große Musiker haben auch Vogelgesang in ihre Kompositionen einfließen lassen, wie wir in dem folgenden Beitrag erfahren werden. Dabei soll an einigen Beispielen gezeigt werden, wie Komponisten sich der Vogelstimmen bedienten, um ihre Kompositionen lebendiger zu gestalten. Es werden nur Beispiele von bekannten Komponisten zitiert, ansonsten würde deren Aufzählung den Rahmen dieser Broschüre sprengen.

Schon im 13. Jahrhundert tauchten in musikalischen Kompositionen Vogelstimmen auf; nachgeahmt wurden hauptsächlich der Kuckuck und der Singschwan. Im Laufe der Jahrhunderte verbesserte sich die Technik und die Vogelstimmen sowie die verschiedenen Arten tauchten immer häufiger auf.

Der Kuckuck mit seinem leicht erkennbaren, einfachen Gesang war beinahe immer der Einstieg für einen Komponisten wie z.B. bei Beethoven in seiner "Sechsten Symphonie". Viele andere Komponisten wie beispielsweise Couperin, Pasquini, Vivaldi und Dacquin widmeten im 17. und frühen 18. Jahrhundert ausschließlich ihre Kompositionen dem Kuckuck.

Die Nachtigall, ein anderer Liebling der Komponisten, war sehr viel schwieriger nachzuahmen. Rameau (1683-1764) baute in seine Oper "Hippolyte et Aricie" einen "Air du Rossignol" ein, worin die Nachtigall stimmlich (Gesang) und instrumentalisch nachgeahmt wurde. Haendel (1685-1759) machte als erster den Versuch Kuckuck und Nachtigall in einem Orgelkonzert zusammenzubringen. Diese zwei Vogelarten, sowie noch andere, waren auch für Haydns (1732-1809) Opus 33 No. 3, genannt "Vogelquartett", ein Thema. Spätere Bewunderer der Nachtigall waren Mendelssohn, Liszt, Balakirev, Grieg, Ravel u.a.. In der Suite Orchestrale "Die Vögel" von Respighi (1879-1936) sind neben dem Kuckuck und der Nachtigall auch die Henne und die Taube Hauptfiguren.

Auch Haydn, der eine Symphonie mit dem Namen "La Poule" verfasste, sowie Humperdinck (1854-1921), der uns in "Hänsel und Gretel" mit dem Ki-ke-ri-ki eines Hahns unterhält, neben dem man einen stimmungsvollen Kuckuck sowie die wunderschöne Stimme einer Feldlerche hören kann, setzten in ihren Kompositionen unterschiedliche Vogelarten ein.





Andere, weniger bekannte, Singvögel sind der Distelfink (Vivaldi), der Hänfling (Haydn, Rachmaninow), das Rotkehlchen (Peter Warlock), die Schwalbe (Dvorak, Tschaikowsky), sowie die Bachstelze (Britten).

Bemerkenswert ist, dass der Amselgesang erst im 20ten Jahrhundert in der Musik vorkommt. Die Elster ist das Thema in einer Komposition von Mussorgsky und das schnelle Trommeln in Rossinis "La Gazza Ladra" ("Die Diebische Elster") scheint eine Nachahmung des Schreis einer Elster zu sein.

Nichtsingvögel erscheinen in Liedern von William Byrd (1543-1623) wie "Der Gierige Falke". Haydn verfasste ein Lied über den Auerhahn; bei Beethoven (sechste Symphonie) und bei Schubert (C Major Quintett) hören wir die Wachtel und bei Mussorgsky erscheint ein entfloherer Papagei im fünften Akt von "Boris Godunov". Prokofiev lässt in "Peter und der Wolf" eine Oboe den heiseren Schrei einer Ente nachahmen.

Von dem großen österreichischen Komponisten Anton Bruckner (1824-1896) sagte man, dass er in seiner Vierten Symphonie die Stimme der Natur selbst wiedergebe; man hört eine Nachahmung des Gesangs der Kohlmeise. Dieser Gesang ist perfekt imitiert, so dass man glaubt er wäre authentisch und nicht ein dekoratives Begleitstück.

Mahler (1860-1911) hingegen fühlte sich anscheinend durch den Vogelgesang beim Komponieren in seiner Konzentration so stark gestört, dass er manchmal auf die Vögel schoss, um endlich Ruhe zu haben. Sein musikalisches Ohr jedoch schätzte sehr den "Zink, zink" Ruf des Buchfinken und aus diesem Grund zitierte er diesen Ruf in seinem Gedicht "Gesänge für den Wanderer". In seiner dritten Symphonie erscheinen der Kuckuck und die Nachtigall.

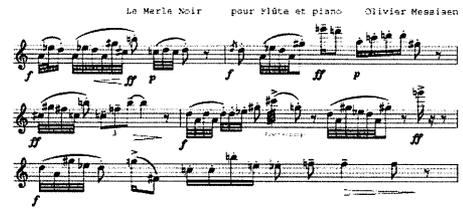
Der Finne Sibelius (1865-1957) war sehr empfänglich für Vogelgesang und machte in seinen musikalischen Werken eifrig Gebrauch davon. Er selbst sagte, dass der Schrei des Kranichs das Leitmotiv seines Lebens sei. Seine Vorliebe für Schwäne spiegelt sich in dem Stück "Der Schwan von Tuonela" wieder, dessen "Lamentieren" von einem englischen Horn gespielt wird; die Rufe von Höckerschwan und Singschwan werden von zwei Klarinetten nachgeahmt.

Dem Dänen Carl Nielsen (1865-1931) standen sehr ungewohnte Vogelarten Pate in seinen Werken "Lied des Erlenzeisigs" oder "Die Erste Lerche".

Bela Bartok (1881-1945) ließ sich, nachdem er Ungarn verlassen hatte, in den Vereinigten Staaten nieder. 1943 musste er wegen seiner angeschlagenen Gesundheit, lange Spaziergänge machen. Dabei schrieb er sorgfältig die Gesänge der Vogelwelt, die für ihn neu waren, auf. Aus diesem Grund findet man diese Stimmen in seinem "Dritten Pianoconcerto" wieder; dargestellt in unendlich vielen Motiven.

Olivier Messiaen (1908-1992) unterbreitete naturgetreu die Vogelstimmen der großen Masse der Musikliebhaber. Als fleißiger Komponist und guter Ornithologe bekannt, findet man bei ihm die Gesänge oder Rufe von etwa 260 Arten, aus allen Gegenden der Welt, in mindestens 10 seiner Hauptwerke wieder. Es ist bemerkenswert wie er unsere Aufmerksamkeit und Phantasie anregt und durch geschickt ausgedachte Nachahmungen, seine impressionistischen Kompositionen mit den jeweiligen Wohngebieten der Vögel vergleicht, so wie dies z.B. in seinem siebten Werk "Catalogue d'Oiseaux" für Solo Piano geschieht. In den meisten, gänzlich aus Vogelstimmen und -rufen komponierten Werken, wie z.B. "Le Réveil des Oiseaux" für Piano und Orchester, wird unsere Aufmerksamkeit auf Grund der Vielstimmigkeit bis zur Verwirrung strapaziert, denn beim Höhepunkt des Schlusschores sind nicht weniger als 21 Arten gleichzeitig zu hören. Von solcher Kompliziertheit wechselt Messiaen dann zu extremer Einfachheit in seinem Werk "Le Merle noir" für Solo-Flöte mit Pianobegleitung. Hier wird die Länge der Pausen zwischen zwei Sätzen reduziert weil kein Vogel auf den vorausgegangen Ruf antwortet oder kein Lied im Hintergrund zu hören ist. Weitere nennenswerte Werke Messiaens die den Vogelstimmen gewidmet sind, oder in denen Stimmen vorkommen, sind "Oiseaux Exotiques", "La fauvette des Jardins" (Grasmücke), "Chronochromie", "Couleurs de la Cité Céleste", "Et Expecto Resurrectionem Mortuorum", "La Transfiguration", "Méditations sur le Mystère de la Sainte Trinité". 1974 vervollständigte er diese Reihe mit "Des Canyons aux Etoiles", ein 96-minütiges Werk in dem die Gesänge von 60 verschiedenen Arten aus Utah und den Hawaiiinseln vorkommen.

Die Kompositionen der französischen Komponisten haben eine lange Tradition bei der Vorstellung von Vogelstimmen in der Musik. Maurice Ravel (1875-1937), der Vorgänger Messiaens und wahrscheinlich dessen schöpferisches Sprungbrett, hat ebenfalls sehr viel mit Vogelstimmen gearbeitet, ohne aber soviel Ansehen für seine phantasievollen Beiträge zu ernten. In der Szene "Lever du Jour" aus seinem Ballett "Daphnis und Chloë" weisen drei Sologeigen, Piccolo und Flöte auf unbenannte Vögel hin, die die aufgehende Sonne begrüßen. Ravels beste Interpretation des Vogelgesangs ist sein eindrucksvolles Werk "Oiseaux Tristes" für Piano; eine Geschichte über Vögel, die in der schwülen Hitze des Waldes ihre Tage verbringen. Den einzigen festen Beweis über seine Artenkenntnis erhalten wir durch den Bericht eines Freundes, der uns mitteilt, wie Ravel an einem heißen Tag in den Wald ging, um dem Gesang einer Amsel zuzuhören. In seinem Werk erfahren wir, wie Amseln sich unter solchen Umständen verhalten. Alle anderen Stimmen sind angedeutet, aber die paarweise, langsam wiederholten einzelnen Noten können nur von einer Turteltaube stammen; eine plötzliche Explosion von Warnrufen legt uns



nahe, dass dies ein Buchfink ist, gleich gefolgt von einem Zaunkönigslied, welches durch eine Störung unterbrochen wurde. Immer wiederkommende große und kleine Terzen suggerieren einen nur langsam singenden, tatsächlich kranken Kuckuck.



Die meiste Vogelmusik stammt aus der Feder von Benjamin Britten (1913-1976). In seiner Kinderoper "The Little Sweep" hört man die Stimmen von Buchfink, vom Reiher, vom Waldkauz und von der Turteltaube. In anderen Opern ahmt die Flöte den Flug der Schwalbe nach und die Piccolos denjenigen der Lerche, man hört das Flattern einer Bachstelze und zu wiederholten Malen den Ruf des Brachvogels und des Rebhuhns.

Ein anderer britischer Komponist, Trevor Hold (geb. 1939) veröffentlichte eine Studie über Vogelstimmen, und wie man sie in Noten umsetzen kann, und brachte auch Vogelgesänge und Rufe in seine Kompositionen ein. So hört man in seinem Werk "The Unreturning Spring", einem Liederzyklus für zwei Stimmen und

Kleinorchester, eine Singdrossel (Flöte), eine Grauammer (Oboe), eine Rohammer (Klarinette), einen Ziegenmelker (Fagott) sowie einen Waldkauz. In seinem Werk "Signs of Winter" gibt ein Solo Horn den Flug von Enten wieder, die von einem Weiher auffliegen.

Im 19. Jahrhundert bringt dann Tschaikowsky in seiner Ballettmusik Vogelgesang ein; dies verlangte eine Höchstleistung, denn die Tänzer mussten Vogelflüge nachahmen, wie dies im vierten Akt vom "Schwanensee" der Fall ist.

Liszt (1811-1886) gebrauchte Vogelstimmen in seinem Pianoconcerto, als der hl. Franz von Assisi zu den Vögeln predigte.

Der größte Fortschritt im Bereich Musik und Vogelstimmen war nur durch die Erfindung des Kassettenrecorders möglich. Auf diese Weise mussten Vogelstimmen nicht mehr nur rein musikalisch wiedergegeben werden, sondern es bestand zudem die Möglichkeit, die in der Natur aufgezeichneten Vogelstimmen, direkt in musikalische Kompositionen einzubinden. Ein Paradebeispiel hierfür ist das Werk des Amerikaners James Fasset mit seiner "Symphony of Birds", die nur aus Vogelstimmen besteht, die mit Hilfe eines Recorders in der Natur aufgezeichnet wurden.

Zu bemerken bleibt noch, dass diese modernen Komponisten einen Vorgänger hatten, und zwar Ottorino Respighi der in seinem Werk "The Pines of Rome" über ein Grammophon einen echten Nachtigallengesang einflocht.

Quelle: "Birds in Music", J.H.C. und R.E.J.

Zum Schluss möchte ich ein Interview wiedergeben, das die Zeitschrift "Natur und Kosmos" mit Csaba Bornemisza, dem Autor des Buches "Musik der Vögel" Braumüller Verlag, Wien, führte.

Natur und Kosmos: Sie haben ein Buch mit dem Titel "Musik der Vögel" geschrieben. Ist Vogelgesang denn überhaupt Musik im menschlichen Sinn?

Bornemisza: Ich habe versucht herauszufinden, ob der Gesang der Vögel Merkmale besitzt, die auch die Musik des Menschen kennzeichnen. Und in der Tat ist es so, dass die wichtigsten Parameter, die es für menschliche Musik gibt, ebenso im Gesang vieler Vögel enthalten sind. Töne und Tonintervalle bilden auch bei Vögeln häufig eine Frequenzstruktur. Die Intervalle sind in vielen Fällen die gleichen wie bei unserer Musik, also Terzen, Quarten, Quinten und so weiter. Außerdem besitzt der Vogelgesang eine Art Rhythmik, also eine zeitliche Gliederung, die der unserer Musik oft sehr ähnlich ist.

N+K: Gibt es noch weitere Gemeinsamkeiten von Vogelgesang und menschlicher Musik?

B: Allerdings. Neben den Intervallen und der Rhythmik gibt es auch noch eine Gestaltungsform von Melodien. Das heißt, die einzelnen Motive und die Lieder vieler Vögel haben einen zeitlichen Aufbau - was ja genauso ein Merkmal menschlicher Musik ist.

Außerdem weisen manche Vogellieder Ansätze einer Funktionsharmonik auf, also Dreiklangfolgen nach bestimmten Regeln - ebenfalls eine sehr markante Eigenschaft menschlicher Musik.

N+K: Bei so vielen Parallelen finden sich doch bestimmt Beispiele dafür, dass Komponisten Motive oder Melodien von Vögeln in ihrer Musik verarbeitet haben?

B: Ja, diese Beispiele gibt es in großer Fülle. Von Vivaldi über Beethoven bis zu Messiaen - immer wieder haben Komponisten Vogelmusik als Quelle und Anregung für neue Einfälle genutzt und Vogel motive in ihrer Musik verwendet. Bekannt ist, dass Beethoven im zweiten Satz der Pastorale die Rufe von drei verschiedenen Vogelarten eingebaut hat. Ein anderes Beispiel: In den "Jahreszeiten" von Vivaldi, im "Frühling", imitieren die Geigen Vogelgesang. Und viele Kompositionen von Olivier Messiaen, der ja auch ein bekannter Ornithologe war, sind durchweg aufgebaut auf Motiven, die er aufgenommen oder aufgezeichnet hat, wenn er in den Wald ging und den Vögeln zuhörte.

N+K: In ihrem Buch beschreiben Sie auch besondere musikalische Leistungen, die Vögel vollbringen.

B: Dafür gibt es ebenfalls zahlreiche Beispiele. Viele Vogelarten besitzen etwa das absolute Gehör, also ein Dauergedächtnis für Tonfrequenzen. Sie halten die Tonlage ihrer Gesänge über Jahre exakt konstant. Diese Eigenschaft ist bei uns Menschen eher selten. Manche Vögel können ihren Gesang auch transponieren, also in eine andere Tonlage wechseln, genau wie wir. Andere Arten singen im Duett, bei manchen kann sogar ein einzelner Vogel zweistimmig singen. Er muss also zwei Stimmbildungsapparate besitzen. Und viele Vogelarten halten das Tempo, wenn sie ihr Lied wiederholen, exakter ein, als ein professioneller Musiker das je könnte. Das Gehör hat bei Vögeln auch eine viel größere zeitliche Auflösung als bei Menschen. Man schätzt, dass Vögel sozusagen zehnmal schneller hören als wir. Sie können noch 30, 40, 50 Töne pro Sekunde einzeln wahrnehmen. Für uns verschwimmen so schnelle Folgen akustischer Impulse zu einem einzigen Ton.

Paul FELTEN
President
der Natur- und Vogelschutzliga
Sektion Gemeinde Reckingen/Mess

Schuberts Unvollendete

(Fiktiver Bericht aus der Personalplanung)

Ein Vorstandsmitglied eines Grossunternehmens hatte Konzertkarten für Schuberts unvollendete Symphonie bekommen. Er war verhindert und gab die Karten seinem Fachmann für Arbeitszeitstudien und Personalplanung.

Am nächsten Morgen fragte das Vorstandsmitglied den Mitarbeiter, wie ihm das Konzert gefallen habe. Und anstelle einer Pauschalkritik überreichte ihm der Experte für Arbeitszeitstudien und Personalplanung ein Memorandum, in dem es heisst:

Für einen beträchtlichen Zeitraum hatten die vier Oboenspieler nichts zu tun. Ihr Part sollte deshalb reduziert, ihre Arbeit auf das ganze Orchester verteilt werden. Dadurch würden auf jeden Fall gewisse Arbeitszusammenballungen eliminiert werden.

Alle zwölf Geiger spielten die gleichen Noten. Das ist unnötige Doppelarbeit. Die Mitgliederzahl dieser Gruppe sollte drastisch gekürzt werden. Falls wirklich ein großes Klangvolumen erforderlich ist, kann dies durch elektronische Verstärker erzielt werden.

Erhebliche Arbeitskraft kostet auch das Spielen von Zweiunddreißigstel-Noten. Das ist eine unnötige Verfeinerung. Es wird deshalb empfohlen, alle Noten auf- beziehungsweise abzurunden. Würde man diesem Vorschlag folgen, wäre es möglich, Volontäre und andere Hilfskräfte einzusetzen.

Unnützlich ist es, dass die Hörner genau jene Passagen wiederholen, die bereits von den Saiteninstrumenten gespielt wurden.

Würden überflüssige Passagen gestrichen, könnte das Konzert von 25 Minuten auf 4 Minuten verkürzt werden. Hätte Schubert sich an diese Erkenntnisse gehalten, wäre er wahrscheinlich im Stande gewesen, seine Symphonie zu vollenden.

Wiedergegeben von Hertie-Vorstandsmitglied Hans-Ludwig Grischow in einem Vortrag auf der Fachtagung der „Lebensmittelzeitung“ in Berlin. Grischow illustrierte damit die Gefahren der Personalplanung.

E grouse Merci

*all deenen déi eis fir eisen 100. Jubiläum
aktiv a finanziell ënnerstëtzt hunn.*

Merci all deenen, déi geschriwwen hunn.

*Merci all deenen,
déi Photoe geknippst hunn
oder ausgeléint hunn,
ouni déi dëst Buch net zoustane
komm wier.*

Merci all eisen Donateuren

Comité de parrainage

Huberty Albert
Huberty-Krau Pierrette
Pharmacie Boever Raymond

Roedgen
Roedgen
Bettembourg

Comité de patronage

Audry-Kartheiser Michel	Reckange/Mess
Boucherie-Charcuterie Fach	Belvaux
Christophory-Jung Charlotte	Reckange/Mess
Ehlenger Pompjeen	
Felten-Schumann Paul	Reckange/Mess
Guerkinger Arsène	Reckange/Mess
Hames-Schmit François	Reckange/Mess
Heischbourg René	Roedgen
Hentgen Georges	Roedgen
Hentgen Jos	Roedgen
Kass-Schumann Gilles	Limpach
Kettmann Arsène	Limpach
Kohnen-Engel Carlo + Véra	Mondercange
M.I.G. sàrl	Luxembourg
Mertes Jean-Paul	Reckange/Mess
Moto-Club Ehlange	
Raach Alain sàrl	Ehlange/Mess
Rischette-Marx Nelly	Limpach
Schimberg-Berweiler Jean	Limpach
Schroeder + Associés	Luxembourg
Schroeder-Simon René	Pissange
Schumann Jean-Pierre	Mamer
Schumann Vic	Limpach
Schumann-Bever Victor	Reckange/Mess
Sotrap sàrl	Esch/Alzette
Thomas-Kettmann Germain	Reckange/Mess
Wester-Hilger Virginie	Reckange/Mess
Wolff-Ney Norbert	Reckange/Mess
Zuang Norbert	Esch/Alzette
Zuang-Hourscht Raymond	Reckange/Mess

Comité d'honneur

Anonyme	Luxembourg
Anonyme	Roedgen
Becker Marc	Reckange/Mess
Best Ingénieurs-Conseils	Senningerberg
Betic S. A.	Garnich
Bever Pierre	Luxembourg
Biewer Dan	Ehlinge/Mess
Bode Jean-Marie	Roedgen
Bosseler-Kersch Anny	Mondercange
Boul.-Pâtisserie F. Bock sàrl	Luxembourg
Breitenberger-Kerschenmeyer	Ehlinge/Mess
Buchler-Bukkes	Hesperange
Cao-Foubert Pierre	Ehlinge/Mess
Chorale Ste Cécile Ehlinge	
Damé-Hansen René	Reckange/Mess
De Demo-Neiseler Edmond	Roedgen
Dechmann-Schmitz Jacques	Pétange
Decker Gustave	Oberkorn
Delage-Richter Fern.	Reckange/Mess
Dondlinger Marie-Josée	Bascharage
Etoile Garage sàrl	Luxembourg
Etude Alex Weber	Bascharage
Fanfare de la Commune de Mondercange	
Felten François	Schouweiler
Felten-Irrthum Justine	Limpach
Fiederball Reckeng/Mess	
Frast-Reding Annie	Reckange/Mess
Fux-Braun Guy	Limpach
Gaffinet-Lesch Guy	Reckange/Mess
Glesener-Fautsch André	Dondelange
Goblet Lavandier + associés	Luxembourg
Goldschmit François	Luxembourg
Graas Joseph	Howald
Groupe Guy Rollinger	Wickrange
Gudendorff Jeannot	Reckange/Mess
Heinen Albert	Reckange/Mess

Hengesch-Kalmes Germaine	Ehlinge/Mess
Hentgen-Petit Jean	Roedgen
Hilger Roger	Reckange/Mess
Hobby-Fescher Reckange/Mess	
Hoffmann-Felten Arthur	Roedgen
Huberty Robert	Roedgen
Kettmann Claude	Sanem
Kettmann-Hoffmann Dom.	Limpach
Kiggen Jan	Mondercange
Kinsch Joseph	Roedgen
Kohl-Steichen Albert	Reckange/Mess
Krau Joseph Constant	Luxembourg
Kridel Bernard	Limpach
La Luxembourgeoise	Esch/Alzette
Lampecher Fliichteschësser	
Leidelenger Musek	
Lepasch-Schumann Edmée	Dippach
Loutz Jean	Limpach
Lucas-Stempel	Ehlinge/Mess
Lux-Hygiene Service SA	Differdange
Maller Marcel	Kayl
Mazej Heinz	Reckange/Mess
Morbus Jean	Rodange
Meyer Roger	Roedgen
Neiertz Erny	Dudelange
Peters-Kayl Mariette	Reckange/Mess
Pharmacie de Mondercange	Mondercange
Plantations Weisen sàrl	Wickrange
Pompiers Fanfare Garnich	
Popov - Pâtisserie	Bridel
Proost Marc	Ehlinge/Mess
Proost Tom	Ehlinge/Mess
Raus Mady	Ehlinge/Mess
Robert-Hoffmann Michèle	Roedgen
Rodrigues Luis	Limpach
Salon Carole	Reckange/Mess
Sax Guillaume	Mondercange
Scheuer Ferd	Reckange/Mess

Schmitt René	Reckange/Mess
Schmit-Thill	Ehlinge/Mess
Schroeder Jean	Mersch
Schumann Josiane	Limpach
Schumann-Steichen Alphonse	Roedgen
Schumann-Steichen Josée	Roedgen
Schwartz Fred	Differdange
Senioren 2002	Reckange/Mess
Simon-Berchem Jean	Limpach
Sœurs Franciscaines	Reckange/Mess
Sport-Loisir Gemeng Reckeng	
Steichen Jos et Peporte Fr.	Esch/Alzette
Sterckx-Lahier Fleurs	Mondercange
Stull Gilbert	Reckange/Mess
Telindus	Strassen
Theis-Schmit Guy	Reckange/Mess
Thilges Martin	Ehlinge/Mess
Thiltges-Bartolucci	Limpach
Thomas Zoe	Reckange/Mess
Thorn Marc	Roedgen
Thorn Nicole	Roedgen
Thorn-Hoscheid Paul	Roedgen
Thorn-Neiertz Roland	Pissange
Thorn-Rolgen Madeleine	Roedgen
Toitures Jean Goerens	Reckange/Mess
Toitures Pierre Stahr	Reckange/Mess
Tolksdorf Winfried	Ehlinge/Mess
Urbany Lilly	Limpach
Wagner-Audry Fernand	Ehlinge/Mess
Waltzing-Pesch Marie-Josée	Reckange/Mess
Weis Irène	Reckange/Mess
Wester Josy	Reckange/Mess
Weydert Jos	Niederkorn
Weyrich-Hilger François	Roedgen
Wies-Moes Léon	Reckange/Mess
Wildschutz Felix	Hagen
XTR Automobile	Ehlinge/Mess
Zamboni Manuela	Limpach

Comité donateur

Audry Claude	Soleuvre
Audry J.-Pierre	Sandweiler
Audry Jean	Bech
Backes Guy	Reckange/Mess
Balk Monique	Roedgen
Basketball-Club Mess	
Beaujean Jean	Reckange/Mess
Bebing Johny	Ehlinge/Mess
Beck Bernard	Wickrange
Beckius Pierre	Ehlinge/Mess
Biewer Jean	Ehlinge/Mess
Binsfeld Jean-Claude	Reckange/Mess
Bissener Jean	Roedgen
Biver-Gengler	Ehlinge/Mess
Biver-Mathay Vicky	Mondercange
Bosseler-Steichen	Limpach
Bozzola-Gierenz Julien	Ehlinge/Mess
Brasseur Jean	Sanem
Breuskin-Meis	Reckange/Mess
Bruch Roland	Reckange/Mess
Bucorec sàrl	Reckange/Mess
Café Beim Déierchen	Garnich
Café Duelemer Stuff	Dahlem
Christophe Victor	Leudelange
Christophory Arthur	Bertrange
Cicci Claude	Reckange/Mess
Colas-Rasqué Nicolas	Holtz
Collignon-Bach Robert	Esch/Alzette
Conrardy Roger	Bergem
Conter Jos	Esch/Alzette
Dahm Carlo	Bettembourg
Dechmann-Hesse Monique	Crauthem
Delage-Richter	Reckange/Mess
Delé-Altzinger	Ehlinge/Mess
Dennewald André	Remich
Dockendorf Robert	Reckange/Mess

Dondelinger-Thorn Eugénie	Roedgen
Duhr Joël	Leudelange
Eckermann-Collignon	Reckange/Mess
Eich Alain	Schifflange
Ensch-Decker Albert	Reckange/Mess
Esch Sylvia	Roedgen
Etienne Doris	Mondercange
Euro Steel	Schifflange
Even Jules	Reckange/Mess
Ewen-Poncin Vic	Reckange/Mess
Fanfare Niedercorn	
Felten-Faber Claude	Reckange/Mersch
Ferreira Fatima	Schuttrange
Ferreira-Venancio Salvador	Reckange/Mess
Ferres Jeannot	Reckange/Mess
Figl Pierre	Kayl
Flener-Hansel Nicolas	Roedgen
Flener-Muller Roger	Roedgen
Fondeur Paul	Howald
Frana Alfred	Pissange
Frisch Léonie	Wickrange
Funk Roland	Luxembourg
Gaasch-Kremer	Reckange/Mess
Glesener-Dengler Arthur	Ehlange/Mess
Gobert Christiane	Reckange/Mess
Goetzinger-Hengesch Claude	Ehlange/Mess
Graas S.A.	Leudelange
Graffé Patrick	Canach
Greisch Fern.	Esch/Alzette
Greiveldinger-Proth J.P.	Roedgen
Greten-Thill Helène	Roedgen
Groben Aloyse	Garnich
Hames Francis	Reckange/Mess
Hames-Konter Nico	Mondercange
Hames-Weyland Catherine	Mamer
Hansen Germain	Luxembourg
Harmonie + Jongbléiser Sanem	
Harmonie Municipale Schifflange	

Harmonie Soleuvre	
Hartmann Tom	Wickrange
Hary Fernande	Luxembourg
Hary Frères succ. Hary Paul	Foetz
Hauptert Norbert	Mondercange
Have-Haeck Nicole	Limpach
Heinen Romain	Bettange/Mess
Hemmer-Wolff Ed	Roedgen
Hengel Roger	Machtum
Hiltgen Norbert	Kehlen
Hippert-Hoeser Jos	Bergem
Hoffelt Christiane	Limpach
Hoffmann Claude	Roedgen
Hoffmann-Pretemer	Limpach
Hollman Alphonse	Ehlinge/Mess
Hopp-Niederkorn Jean-Pierre	Reckange/Mess
Hoschette Marceline	Ehlinge/Mess
Jacoby-Kaiser Monique	Roedgen
Jacqué Frères	Ehlinge/Mess
Jaehne Jos	Ehlinge/Mess
Janssen Jos	Ehlinge/Mess
Jenal-Dostert Anne	Roedgen
Joachim-Ensch	Limpach
Johnson-Bolger Eric	Reckange/Mess
Jung Nic	Limpach
Jung-Nilles Madeleine	Limpach
Jungers-Huberty Paul	Reckange/Mess
Kartheiser-Leven Jean	Luxembourg
Kass-Bernard Jean	Sanem
Kaulmann-Telkes Frank	Reckange/Mess
Kettmann Jos	Esch/Alzette
Kieffer Jeanne	Reckange/Mess
Kill Mireille	Reckange/Mess
Kintzelé Eugène	Reckange/Mess
Kirsch-Remackel Norbert	Ehlinge/Mess
Klein Louis	Mondercange
Klein-Frast Gust	Limpach
Klosen Georges	Roedgen

Knebler-Schirtz Fernand	Reckange/Mess
Kohl-Harsch Jos	Limpach
Kremer André	Leudelange
Langers-Ahles Michel	Roedgen
Larosche-Michels Berthe	Reckange/Mess
Lemmer Marc	Eischen
Lenertz Marie-Jeanne	Diekirch
Liesch Annette	Dahlem
Linster Bureautique sàrl	Luxembourg
Louis-Lucius Gerard	Ehlinge/Mess
Lux Joel	Limpach
Maack Carmen	Mondercange
Majerus-Clemes Guy	Wickrange
Malane Gaston	Ehlinge/Mess
Mander Jean-Paul	Obercorn
Marinilli Lino	Wickrange
Marx-Johanns Léon	Reckange/Mess
Mathay-Kuffer Victor	Limpach
May-De Jong Marc	Sanem
Mentgen Emile	Grevenmacher
Michaux Nicolas	Luxembourg
Michels Ernest	Remerschen
Miltgen-Valerius Léon	Reckange/Mess
Modert-Ihry Irma	Grevenmacher
Moes Sylvie	Esch/Alzette
Molitor Jean-Paul	Pissange
Mondot Paul	Mondercange
Morbach Pierre	Wickrange
Mousel-Wester	Mamer
Muller Mady	Limpach
Muller Yvonne	Limpach
Muller-Tredemy Carlo	Reckange/Mess
Munkler-Gindt	Reckange/Mess
Neumann Jean	Schouweiler
Ney Jean-Pierre	Esch/Alzette
Ney-Maller Virginie	Kayl
Nilles-Muller Cécile	Ehlinge/Mess
Nittler-Schumann Jean	Limpach

Oppermann-Duschinger Claudine	Bourglinster
Orban Carlo	Clemency
Pelt Nicolas	Roedgen
Pepin Paul	Roedgen
Pessers Erny	Mondercange
Pessers Théo	Esch/Alzette
Pessers-Rollinger Jos	Mondercange
Peter Arsène	Pissange
Peters Michel	Luxembourg
Petry François	Reckange/Mess
Petry-Glesener Romain	Ehlange/Mess
Philippy Francis	Roedgen
Pierrard-Holzem	Luxembourg
Pierre Laurent	Schifflange
Proost Carlo	Ehlange/Mess
Putz-Bosseler Jean	Strassen
Raas-Maller Céline	Reckange/Mess
Rach Trin.	Bergem
Raus Laurent	Ehlange/Mess
Rausch Henri	Reckange/Mess
Raus-Ensch	Ehlange/Mess
Recken Elisabeth	Ehlange/Mess
Recken-Bakker Georges	Ehlange/Mess
Regenwetter Pierre	Roedgen
Reimen Frank	Esch/Alzette
Reinesch Roland	Alzingen
Rippinger-Stull Robert	Limpach
Risch Robert	Pétange
Risch-Fischels	Ehlange/Mess
Sand Jean	Reckange/Mess
Schaedgen-Bernard Jeanne	Schouweiler
Schammel Luc	Vianden
Schammo Gaby	Pétange
Schleich-Feider Nic	Ehlange/Mess
Schlemmer-Wolff Léontine	Ehlange/Mess
Schlesser Guy	Pontpierre
Schmit Milly	Dahlem
Schmit Gilbert	Reckange/Mess

Schmit Jean	Limpach
Schmitz Jean-Pierre	Oetrange
Schockmel Christel	Roedgen
Schoder-Turra	Limpach
Scholtes-Kirch Pierre	Wickrange
Schumann-Jung Marcel	Reckange/Mess
Schumann-Klein Jean	Limpach
Schwertzer	Reckange/Mess
Sidon Joe	Esch/Alzette
Simon-Hein Malou & Petz	Kayl
Sinnen Gaston	Limpach
Solvi Marc	Ehlinge/Mess
Soragna-Schroeder Erwin	Reckange/Mess
Spoos-Bisdorff	Esch/Alzette
Stammet-Boch Lex	Bergem
Stoltz Fernand	Ehlinge/Mess
Strotz-Brandenbourger E.	Ehlinge/Mess
Stull Richard	Reckange/Mess
Theves Georges	Bridel
Thinnes-Muller Elise	Medingen
Thoma Jeff	Howald
Thomas-Colas Armand	Dahlem
Trausch Roland	Mamer
Velosfrenn Lampech	Differdange
Wagener-Scholtes	Reckange/Mess
Wagner Théo	Reckange/Mess
Wagner-Petry Rosalie	Reckange/Mess
Wampach Jos	Useldange
Weber Nadine	Esch/Alzette
Weber Patrick	Kayl
Weber-Hirsch Micheline	Reckange/Mess
Wester Nico	Ehlinge/Mess
Weyrich-Hilger Francois	Roedgen
Wilhem Jules	Kayl
Winandy Leopold	Schiffange
Zeihen-Majerus Charles	Bertrange

Comité de soutien

Acier sàrl	Bertrange
Annette	Bettembourg
Anonyme	
Anonyme	
Arend Aloyse	Garnich
Arnold André	Ehlange/Mess
Arzu Salvatore	Ehlange/Mess
Back-Audry Gérard, M.et Mme.	Sandweiler
Barthels Cyril	Reckange/Mess
Baustert René	Roedgen
Baustert Romain	Reckange/Mess
Beffort Marc	Strassen
Bintener Marcel	Wickrange
Bintener Remy	Reckange/Mess
Bisenius Marie-Claire	Reckange/Mess
Bissener Marco	Luxembourg
Biver-Hansen	Ehlange/Mess
Biver-Hennicot Margot	Ehlange/Mess
Biwer-Calmes Marcel	Ehlange/Mess
Burghagen Volker	Roedgen
Bradtke Charles	Ehlange/Mess
Braun Camille	Reckange/Mess
Braun Corinne	Ehlange/Mess
Café Beim Hollänner	Wickrange
Calder Trevor	Reckange/Mess
Chamier Michael	Reckange/Mess
Chrisment Alain	Reckange/Mess
Christophory Patrick	Limpach
Clement François	Reckange/Mess
Colas Claude	Holtz
Colbett Marie	Ehlange/Mess
Colling G.	Frisange
Conrad Eugène	Bergem
Cruchten Marco	Ehlange/Mess
De Vos Michel	Ehlange/Mess

De Vries Frits Robert	Reckange/Mess
Detail Serge	Garnich
Dhur Frank	Steinsel
Dohn René	Ehlange/Mess
Dominicy Jules	Ehlerange
Dondelinger	Ehlange/Mess
Dondlinger Yves	Dahlem
Donven Nico	Ehlange/Mess
Duprès Didier	Reckange/Mess
Eiffes Serge	Bourglinster
Elens-Urhausen	Reckange/Mess
Ensch Gabrielle	Reckange/Mess
Entringer-Philippe Paul	Howald
Erasmy François	Roedgen
Erasmy Frank	Howald
Faber Guy	Reckange/Mess
Fack-Gille Alfred	Roedgen
Feith Gilles	Bissen
Felten-Pabst Marc	Reckange/Mess
Fischbach-Bremer Gustave	Ehlange/Mess
Fischer Vreni	Roedgen
Fleurs Albus	Luxembourg
Floener-Peeters	Reckange/Mess
Frana Rudi	Pissange
Franck Henri	Garnich
Frast Jos	Limpach
Freymann-Schantzen Armand	Ehlange/Mess
Funck Charles	Reckange/Mess
Fusenig Pierre	Ehlange/Mess
Gaasch Marcel	Reckange/Mess
Gaertner-Weber	Reckange/Mess
Gammaitoni Christophe	Reckange/Mess
Gansen Frank	Strassen
Gengler Marc	Wasserbillig
Geschwind Daniel	Reckange/Mess
Gilniat Armand	Reckange/Mess
Girolamo Domenico	Reckange/Mess

Glesener-Dominique Irma	Ehlange/Mess
Glod Jos	Bergem
Glodt Jean	Limpach
Goebel-Grevig Claude	Imbringen
Goelff-Huberty Nicole	Luxembourg
Goergen Pascal	Reckange/Mess
Graffé-Laures	Reckange/Mess
Grethen-Gras Christiane	Hautcharage
Haagen Axel	Limpach
Halsdorf Jos	Ehlange/Mess
Hamm Claude	Ehlange/Mess
Hansen Nadine	Kleinbettingen
Heinisch François	Niederanven
Heintz Tom	Dudelange
Hengel Guy	Grevenmacher
Heyard Aloyse	Ehlange/Mess
Hoffmann Ralf	Ehlange/Mess
Hoffmann-Cloos Josée	Ehlange/Mess
Holzem-Rommès	Pissange
Hummer-Reyes	Reckange/Mess
Hutsch Robert	Reckange/Mess
Jacobs Bert	Limpach
Jankowski Jeannot	Wickrange
Johanssen Claude	Roedgen
Jomé René	Roedgen
Juncker J.-P.	Ehlange/Mess
Jungels Jean	Hautcharage
Kallbreier Marie	Esch/Alzette
Kalmes Léon	Roedgen
Karpen-Welter Pierre	Luxembourg
Kaufmann Vic	Pissange
Kerger Andre	Ehlange/Mess
Kieffer J.M.	Itzig
Kinsch Jean-Baptiste	Limpach
Kirpes Christian	Garnich
Kirsch Joël	Reckange/Mess
Kirsch Sylvie	Ehlange/Mess

Klein Fernand	Ehlinge/Mess
Klein Yves	Limpach
Klopp-Franziskus	Ehlinge/Mess
Koch-Schroeder Jos	Crauthem
Kohnen Nico	Limpach
Kohnen-Petry Marie	Reckange/Mess
Kolb Serge	Roedgen
Kottow Michael	Ehlinge/Mess
Kremer Jos	Ehlinge/Mess
Krier Albert	Reckange/Mess
Krier René & Jos	Reckange/Mess
Kunen Georges	Roedgen
Lamberty Claude	Reckange/Mess
Lancetti Marco	Roedgen
Lehman Dale	Reckange/Mess
Lekeux Eric	Reckange/Mess
Lepage Pierre	Garnich
Lesch J.	Niederanven
Lietz Nico	Reckange/Mess
Linden Christiane	Ehlinge/Mess
Lindenburg Mouwring	Roedgen
Linster Fern.	Remerschen
Loesch Guy	Wickrange
Lommer Fern.	Weiler-la-Tour
Lugen Théodore	Reckange/Mess
Lux Patrick	Dahlem
Luxmédica	Ehlinge/Mess
Mangen Jeannot	Schouweiler
Mangen-Behnke	Reckange/Mess
Marso-Ecker Emile	Kopstal
Massard Serge	Garnich
Maurer Gilbert	Helmdange
Meisch-Schmit Norbert	Roedgen
Melchior Ed.	Mondercange
Mertens Jean	Obercorn
Meyrer Emile	Ehlinge/Mess
Michels Patrick	Bertrange

Mille Monique	Fentange
Modolin Ad.	Limpach
Mondot Jos	Ehlinge/Mess
Mosar Romain	Pissange
Mousel Jos	Bech-Kleinmacher
Müller Guy	Ehlinge/Mess
Müller Frantz	Schrassig
Müller-Kirsch René	Sandweiler
Neckel & Rose	Esch/Alzette
Neiertz Adeline	Reckange/Mess
Neis-Morth	Reckange/Mess
Neuens J.	Fentange
Ney Paul	Rollingen
Neyer Antoinette	Luxembourg
Niederprüm	Ehlinge/Mess
Noesges-Soragna Jean	Limpach
Nosbusch Albert	Ehlinge/Mess
Oesch Claude	Pissange
Olinger Marc	Hivange
Osweiler Edouard	Mondercange
Parker John	Roedgen
Paulus Charles	Belvaux
Pedrazzoli Alf.	Limpach
Pescheaux Frank	Ehlinge/Mess
Peters René	Garnich
Pillatsch Mariette	Garnich
Pire Pir & Chantal	Garnich
Raas Mathias	Roedgen
Reckinger-Kartheiser Georges	Howald
Remackel-Glodt	Ehlinge/Mess
Richardy Charles	Reckange/Mess
Ruckert François	Ehlinge/Mess
Särö Juha	Reckange/Mess
Sauber Marcel	Walferdange
Schartz Robert	Ehlinge/Mess
Scherer Hildegard	Reckange/Mess
Schiltz-Kettmann Armand	Dudelange

Schmit Isabelle	Soleuvre
Schmit-Moos	Limpach
Schmitt-Biever	Wickrange
Schmitz Mario	Garnich
Schmitz Sonja	Fentange
Schneider Johnny	Reckange/Mess
Schockmel-Heinen	Limpach
Schroeder Marcel	Ehlinge/Mess
Schroeder Henri	Pissange
Schumacher Claude	Ehlinge/Mess
Schumacher Guy	Limpach
Schwaller-Menghi	Reckange/Mess
Schweitzer Roby	Bettembourg
Schwickerath-Huerner Pierre	Reckange/Mess
Scuto-Weiler	Limpach
Sinner-Herdberg	Ehlinge/Mess
Siuda Edmond	Reckange/Mess
Soisson-Santicchi Gabrielle	Reckange/Mess
Sondag Gilbert	Dippach-Gare
Spoo-Kirsch	Esch/Alzette
Staudt-Bock Michel	Roedgen
Steenno Christian	Ehlinge/Mess
Stefanetti Daniel	Limpach
Steil Robert	Leudelange
Steinmetz Carlo	Hunsdorf
Stevenazzi Marco	Luxembourg
Supporter Club "Allez Mess"	
Szabo Andras	Limpach
Theis Monique	Rumelange
Thelen Hubert	Pissange
Thilges-Donat Madeleine	Ehlinge/Mess
Thill-Kayser Lucien	Reckange/Mess
Thill François	Roedgen
Thill Denise	
Thill Gilbert	Garnich
Thill-Faber	Reckange/Mess

Thimmesch Jacques	Ehlinge/Mess
Thomas Lis	Dahlem
Thomas Lynn	Dahlem
Thorn-Schleich Véronique	Wickrange
Tobias Marcel	Ehlinge/Mess
Tommasi-Dalla Mora	Ehlinge/Mess
Tonnar-Christophe	Reckange/Mess
Torcasso Joséphine	Wickrange
Trierweiler René & Josiane	Ellange
Ueberschlag Sonia	Differdange
Valmorbida-Zambon Norbert	Reckange/Mess
Wagner Gilles	Roedgen
Wagner Paul	Michelau
Waltzing Marco	Mondercange
Weber Gaby	Reckange/Mess
Weicherding	Ehlinge/Mess
Weicherding Diane	Kleinbettingen
Weides Norbert	Wickrange
Weiler Joël	Roeser
Weissen-Konen	Ehlinge/Mess
Well Marcel	Reckange/Mess
Welter-Kaes C.	Bertrange
Wendling-Wirtz	Roedgen
West-Smith Amanda	Reckange/Mess
Weyer Guy	Limpach
Weyland Pascal	Reckange/Mess
Weyland Jean	Clemency
Wilgé Marc	Canach
Winandy Raymond	Ehlinge/Mess
Wishof Gilbert	Reckange/Mess
Zapponi M.	Roedgen
Zimmer Max	Bofferdange
Zinelli Felix	Reckange/Mess
Zinelli Jeannot	Contern
Zuang Carine	Reckange/Mess

Sponsoren

Äeren Heizungsmann	Huncherange
Ai Due Ghiottoni - Restaurant - Pizzeria	Mondercange
Assurances La Luxembourgeoise	Luxembourg
Auberge de l'Our	Vianden
Béierhaascht	Bascharage
Bernard-Kauffman	Luxembourg
Brevaco	Foetz
Café Duerfstiffchen	Huncherange
Café Gambrinus	Esch/Alzette
Café Jean-Pierre Muller	Limpach
Café Moulin de Pissange	Pissange
Caisse Raiffeisen	Reckange/Mess
Chauffage-Sanitaire Hubert Kiggen sàrl	Soleuvre
Constructions sàrl	Dippach
Copra sàrl	Limpach-Sanem
Demy Cars sàrl	Keispelt
Echelles André	Dippach-Gare
Equipement Automobile Industrie	Bascharage
Extra Locations	Mamer
Garage Roby Cruciani	Dudelange
Institut de Beauté Kengi	Sprinkange
Institut de Beauté Nathalie Muller	Schifflange
La Provencale	Leudelange
Martine Fiorino - assurances	Limpach
Modehaus Fischer	Pernennig
Musek Piwa	Luxembourg
NS Biolux	Differdange
Optique Rasquin	Esch/Alzette
Osteria del Ponte	Schouweiler
Poeckes sàrl	Rumelange
Pompes Funèbres Calmes	Sprinkange
Reckinger S.A.	Esch/Alzette
Rinnen J. P. & Fils	Clervaux

RK Web & Graphic's Services
Sales-Lentz
Schaefer Jean-Claude -
dépositaire Bofferding
Sogéroute sàrl
Sopinor
Sudgaz S.A.
Toitures Pierre Stahr
Toitures Schroeder Conny
Traitements et Salaires sàrl
Vinsmoselle

Lamadelaine
Bascharage
Niederkorn
Bertrange
Bettembourg
Esch/Alzette
Reckange/Mess
Rumelange
Ehrlange/Mess
Remich

E grouse Merci fir d'Subsiden

Administration communale Reckange/Mess
Ministère de la Culture
Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)

Dons

Anonyme	Reckange/Mess
Anonyme	Reckange/Mess
Anonyme	Ehlinge/Mess
Anonyme	Reckange/Mess
Anonyme	Roedgen
Anonyme	Wickrange
Alesch Gaby	Esch/Alzette
Becker Georges	Kautenbach
Bertholet-Even Gérard	Reckange/Mess
Bosa Jacques	Roedgen
Barbaglia Mich.	Pissange
Cao Emely	Ehlinge/Mess
Christophory-Krier John	Reckange/Mess
Conrardy Josée	Hasselt
Devos-Schmit	Reckange/Mess
Gaetti Zoltan	Reckange/Mess
Haubrich Martine	Gosseldange
Kemp Georges	Schifflange
Kirschenbilder Christiane	Sanem
Kontz Fons	Mondercange
La Luxembourgeoise	Esch/Alzette
Lentz Susi	Holzem
Marso Romain	Reckange/Mess
Muller J.-Cl.	Contern
Pasquini Nadine	Belvaux
Winter Lucie	Olm

